



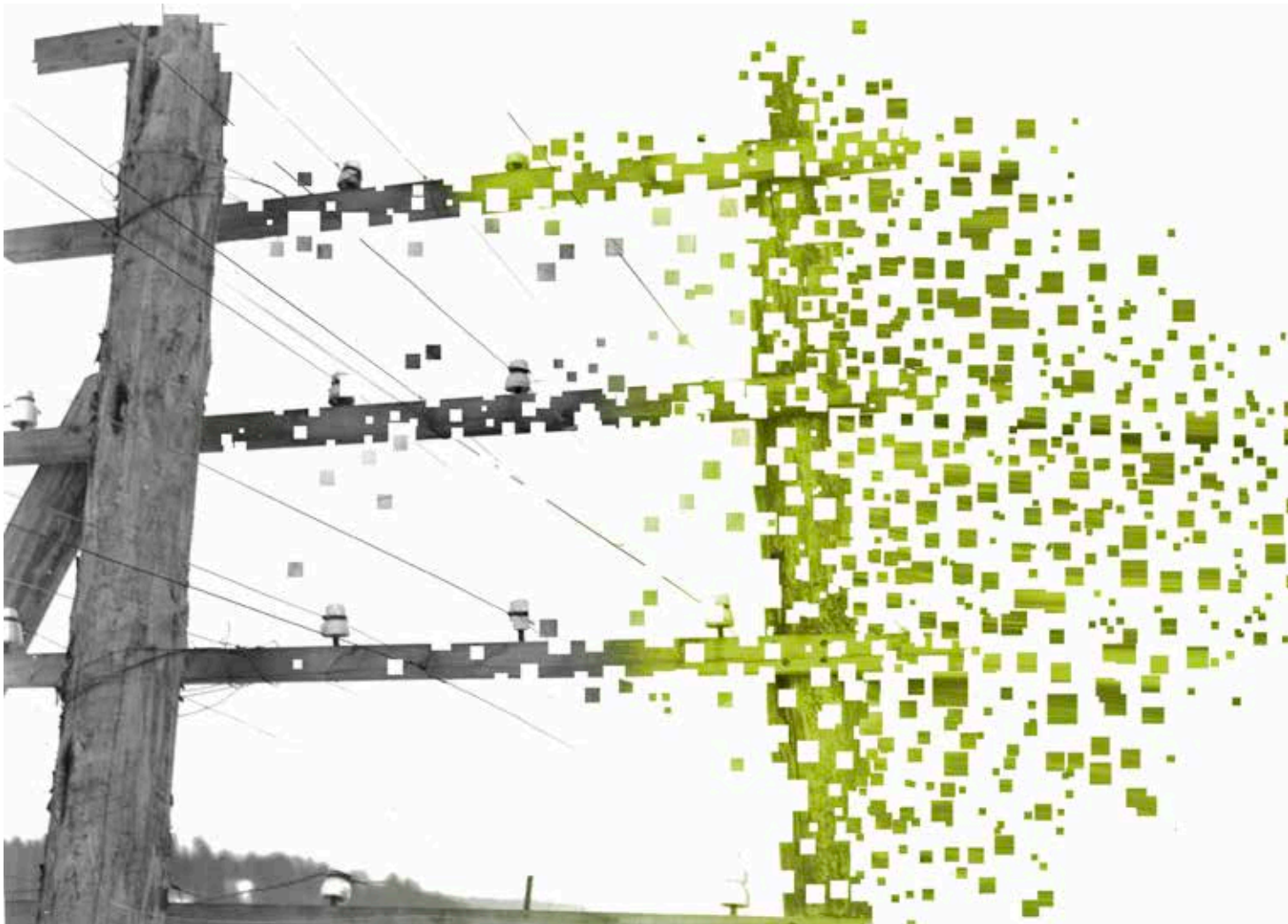
SLS SVENSKA LITTERATURSÄLLSKAPET I FINLAND

# SLS 2014

---

V E R K S A M H E T E N

---





## SLS I KORTHET

---

Svenska litteratursällskapet i Finland r.f. (SLS) är ett vetenskapligt samfund som bevarar, utvecklar och förmedlar det svenska kulturarvet i Finland.

SLS vision är att vara en i samtiden förankrad, traditionsbärande, ekonomiskt stark och allmänt erkänd kultur- och vetenskapsfrämjande kunskapsorganisation som står för kvalitet och nytänkande med aktiva kontakter i Finland, Norden och det övriga Europa.

SLS uppgift är att samla, bearbeta och sprida kunskap om den svenska kulturens uppkomst och utveckling i Finland. SLS stöder inhemsk forskning om svenska språket och litteraturen samt främjar inhemsk litterär verksamhet genom pris och stipendier.

SLS syften förverkligas genom arkiv och biblioteket, förlag, forskning, stipendieutdelning och ekonomisk förvaltning. Verksamheten möjliggörs tack vare en stabil ekonomi.

SLS är en de stora förvaltarna av privata allmännyttiga medel i Finland. SLS äger och förvaltar Svenska kulturfonden. Den ekonomiska basen för verksamheten utgörs i huvudsak av privata donerade medel.

# INNEHÅLL



## 12 *Digitala satsningar för samman ingenjören och humanisten*

## *Fascinerande släkthistoria i flera generationer* 16



Äro skrifna på detta  
idig kännedom där af  
Skrifvelärde som för  
en, som önskar sig  
nna-befattning, måste  
fning uti detta rika och  
vedrar ett flerskrift af  
theologiska skrifter angä  
1803 afwifit från det  
drades Sultan Selim I  
drifwa en sådan sak,  
fin hug för nyheter i  
na tid hafwa femton  
utkommit, dels på Ara

## 28 *Nya forskningsprojekt*

## *Flytt med värdefull last* 40



- |    |                                      |    |                                 |    |   |
|----|--------------------------------------|----|---------------------------------|----|---|
| 4  | Vd:s hälsning                        | 22 | Fortbildning för historielärare | 40 | Samhörighet och positiv attityd           |
| 6  | Digitala satsningar                  | 26 | Pro humaniora                   | 42 | Ekonomi och placeringar                   |
| 12 | SLS på världens största bokmässan    | 28 | Nya forskningsprojekt           | 48 | Förtroendeorgan och ledningsgrupp         |
| 14 | Finlandssvenska modernister på tyska | 30 | Utdelade pris                   | 50 | Årsberättelser, bokslut och förteckningar |
| 16 | Rikt utgivningsår                    | 32 | Flerspråkighet och språkkontakt |    |   |
| 18 | Fascinerande släkthistoria           | 36 | Arkiv i packlådor               |    |   |
|    |                                      | 39 | Arkivet berättar                |    |   |

**TEXTER** *Artiklar:* Liisa Hakamies-Blomqvist, Kristina Linnovaara/SLS (s. 6), Kira Schroeder/Outhouse Media (s. 8, 22), Liisa Hakamies-Blomqvist, Agneta Rahikainen/SLS (s. 12), Irma Swahn (s. 14), Malin Bredbacka-Grahn, Hedvig Rask/SLS (s. 16), Nanette-Marie Forsström/Outhouse Media (s. 18, 36), Nina Martola (s. 32). *Övriga texter:* SLS.

**LAYOUT:** Antti Pokela/SLS. **TRYCKERI:** Lönnberg Print & Promo 2015. **PAPPER:** G-Print 250 g (omslag), 130 g (inlaga). **OMSLAG:** Originalfoto av Bernhard Åström ur SLS samlingar.

# Att samla, bearbeta och offentliggöra

*Förändras SLS uppgift över tid?*



Foto Janne Rentola.

**SLS VERKSAMHET** omspänner ett brett spektrum av aktiviteter. Uppdraget att samla vittnesbörden om den svenska kulturens uppkomst och utveckling i Finland sköts främst av SLS arkiv. Det svenska dokumenteras, data, material och information insamlas. Vår forskningsverksamhet kretsar kring att bearbeta, analysera och tolka med det svenska som en röd tråd. SLS förlags uppdrag är att förverkliga uppgiften vi påtagit oss att offentliggöra – sprida kunskap. I dagens läge går uppgifterna som de olika verksamheterna har allt mer in i varandra. Arkivet offentliggör och sprider kunskap, förlagets verksamhet är i många avseenden forskning som bearbetar SLS samlingar och forskningsprojekten samlar in och skapar ny information.

SLS har gjort betydande satsningar på att överföra kulturarvet i digitalt format, ta fram nya former att presentera det digitala kulturarvet och vara med om att bygga upp en nationell infrastrukt-

tur för att bevara allt detta. År 2014 lanserades både professor Lars Huldéns ortnamnsforskning och Albert Edelfelts brev åren 1885-1888 i form av digitala interaktiva utgåvor på webben. Dessa tjänster är föredömliga exempel på hur man med ny teknik och nya sätt att presentera vår kultur i digital form kan ge nytt liv åt kulturarvet, ett sätt som säkert intresserar nya generationer och användargrupper. Dessa tjänster är de senaste komplementen till en lång rad digitala tjänster och publikationer som SLS har lanserat under detta årtionde.

**SAMHÄLLET DIGITALISERAS** i snabb takt. Ibland kritiserar kulturaktörerna för att inte hänga med. SLS tar inte åt sig av denna kritik. Vi har varit en föregångare, samtidigt som vi har sett det som vår uppgift att göra övervägda och långsiktiga satsningar med ett bestående värde. Det är svårt att förutse den tekniska utvecklingen, detsamma gäller den digi-



tala utvecklingen inom kulturen. SLS prioritering är att hålla jämna steg med nationella och internationella aktörer. Men vi har också lyckats vara en föregångare bland minnesorganisationer i och med våra tjänster och lösningar inom digitala humaniora.

Både inom den privata och inom den offentliga sektorn drivs ett flertal projekt som tar sikte på att digitalisera och/eller göra det digitala kulturarvet tillgängligt. SLS deltar i många av dessa projekt. Med flera aktörer inblandade är det också viktigt att ha en klar bild av ansvars- och arbetsfördelningen för att använda resurser effektivt och undvika dubbelarbete. På grund av den snabba utvecklingen kan det finnas anledning för SLS att se över och bekräfta tolkningen av hur SLS uppdrag avgränsas. Vad hör till SLS uppdrag gällande det digitala kulturarvet? Vad hör till offentliga nationella aktörer? Vad hör till privata aktörer?

**SLS EKONOMI** står fortsättningsvis på en solid och sund grund. Våra ekonomiska resurser är dock i full användning. Våra inkomster och utgifter är i balans. I takt med att vår egen och omvärldens syn på vårt uppdrag förändras kan vi komma att behöva ompröva även nuvarande verksamhetsformer. Den väg SLS valt är att prioritera två saker, forskningen och dess behov samt att på olika sätt göra SLS tjänster och produkter mer tillgängliga och kända. Nytt ansvar för sådana oss närstående områden som andra aktörer sett sig tvungna att skära ner på har vi påtagit oss endast i mindre omfattning.

I ett läge där statens skuldsättning ökar alarmerande och den offentliga sektorns underskott är ett långsiktigt strukturellt problem vore det klokt att välkomna och främja privat finansiering av ändamål som tjänar samhällets allmänna nytta. SLS är i och med sin egen verksamhet och som förvaltare av Svenska kulturfonden en kanal för sådan allmännyttig finansiering.

I den politiska debatten har tidvis framförts krav på ökad beskattning av allmännyttiga samfund. En utveckling i den riktningen skulle skada alla parter, från samhället som helhet till enskilda förmånstagare och bidragsmottagare.

Jag hoppas att beslutsfattare har klokskap att t.ex. genom skattelättnader uppmuntra och främja frivilliga insatser, stöd och bidrag till sådana ändamål som gagnar det allmänna bästa. Ett bra exempel på arrangemang som uppmuntrar till frivilliga donationer är löftet från statens sida om extra statliga bidrag för att matcha donationer som universitetet samlar in fram till juni 2017. För att bygga framtidens Finland borde traditionen att donera utvecklas. Kanske kunde en bestående skattelättnad som uppmuntrar till privata donationer för vårt gemensamma allmänna bästa införas då Finland fyller 100 år 2017.

**DAG WALLGREN**

*SLS verkställande direktör*

# SLS föregångare i utgivningen av digitala utgåvor

*Den snabba digitala utvecklingen har de senaste åren i hög grad förändrat utgivningsverksamheten. Digitaliseringen och nya sätt att presentera och kombinera data möjliggör innovativa lösningar för hur arkivmaterial och forskning kan presenteras i nya sammanhang på nätet.*

**MED SIN TEXTKRITISKA** edition av Zacharias Topelius samlade skrifter, som i första hand publiceras digitalt och endast i valda delar i bokform, är SLS pionjär inom utgivning av digitala utgåvor både nationellt och internationellt. Elektroniska utgåvor kräver stora resurser och ett tätt samarbete mellan olika sakkunniga. SLS har satsat stort på att utveckla konceptet och vår tekniska lösning har varit modell för både inhemska och utländska motsvarande utgåvor. År 2014 fortsatte ett ambitiöst utvecklingsarbete av det digitala användargränssnittet.

En ny domänerövring för SLS under 2014 var lanseringen av nätutgåvorna *Finlandssvenska bebyggelsenamn* och *Albert Edelfelts brev. Elektronisk brev- och konstutgåva*. SLS nätutgåvor är mycket mera än bara böcker i digital form. E-utgåvorna ger användaren möjlighet att kombinera data på ett nytt sätt och navigera bland materialet. I utgåvorna kombineras arkivmaterial, teknisk expertis och vetenskaplig sakkunskap. Nätutgåvorna är exempel på digitala humaniora där stora mängder arkivmaterial kombineras med hjälp av teknik på ett sätt som ger mervärde

för materialet och dess användning i forskningen. De utgör en avancerad vetenskaplig infrastruktur med mångsidiga sökmöjligheter och ett stort källmaterial som hela tiden kompletteras. Nätutgåvorna blir aldrig färdiga. Digitala humaniora utnyttjar på ett fascinerande sätt spänningen mellan det digitala respektive humaniora, mellan de ”tekniska” och de ”männliga” sidorna.

Utgåvorna är ändå inte bara forskningsverktyg utan de erbjuder en detaljrik och intressant resa för alla som är intresserade av ämnet. Nätutgåvorna är fritt tillgängliga via SLS webbplats. ■

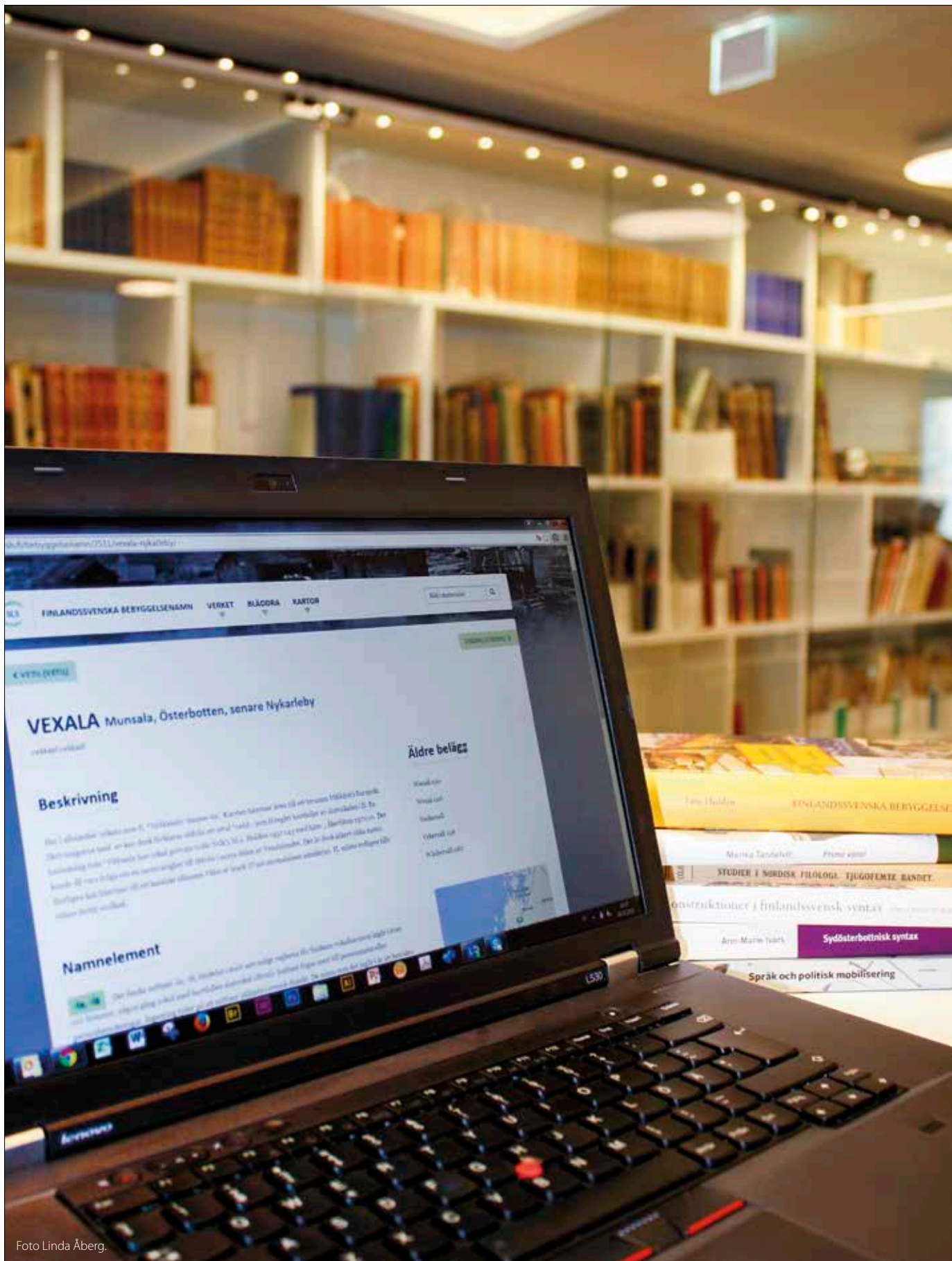


Foto Linda Åberg.

# Digitala satsningar för samman ingenjören och humanisten

*SLS arkivmaterial har fått nytt liv tack vare innovativa digitala satsningar. Det har krävt ett intensivt samarbete mellan ingenjör och humanist där bägge har lärt sig av varandra.*

**ÅR 2014 GENOMFÖRDE** SLS många stora digitala projekt. **Dennis Stolt**, chef för systemutvecklingen på SLS, har funderat mycket på hur arkivmaterial kan presenteras på bästa möjliga sätt på olika digitala plattformar.

Hans enhet jobbar med att få ut SLS material med öppna licenser.

– Arkivskatter ska vara gratis, säger Stolt. Det är inte helt självklart inom kulturvärlden, men det är en bra utveckling.

## **Digitala succéer**

Flera av SLS digitala satsningar har fått mycket positiv respons, t.ex. de Helsingforsbilder som SLS lagt ut på bildsajten Flickr.

En annan framgångsrik satsning är det så kallade Edelfeltprojektet (edelfelt.sls.fi). I det

kombinerar man 1 300 brev, som konstnären Albert Edelfelt skrev till sin mor, med 7 000 av hans tavlor och skisser. Helheten presenteras på en webbplats som länkar samman olika personer, händelser och verk som Edelfelt skrev om och gör materialet sökbart.

I början var tanken att kombinera de digitaliserade breven på sammanlagt 7 000 sidor med de anteckningar som huvudredaktören **Maria Vainio-Kurtakko** gjorde när hon skrev sin doktorsavhandling om den finländske 1800-talskonstnären. Eftersom Vainio-Kurtakko tidigare hade arbetat på Ateneum visste hon att Edelfelts skissböcker fanns där. Då föddes idén om att kombinera skisser, tavlor och brev, så att man kunde följa med en enskild





målning som konstnären nämnde i sina brev från skisser till färdig tavla.

### **Humanistiska frågor fick digitala svar**

– Jag fick en hårdsdisk av Ateneum med 7 000 skannade bilder och hade 7 000 brevsidor som inskannats av SLS. Det var helt fantastiskt, men hur ska jag någonsin kunna ro iland det här. Massan var så enorm, minns Vainio-Kurtakko.

En av hennes första frågor var hur det omfattande materialet skulle kunna göras sökbart, och det var då hon kom att stifta bekantskap med begreppet *digital humanities* eller digital humaniora.

– Jag förstod så småningom att det finns ett digitalt universum där ute som jag inte alls är bekant med,

som handlar om hur man presenterar saker på nätet.

Där Vainio-Kurtakko hade frågor, kunde Dennis Stolt och hans kollega **Johan Kylander** komma med svar.

– Jag hade en humanists drömmar, men tänkte att de kanske inte tekniskt går att genomföra. Men an efter visade det sig att de går att förverkliga. Det var ett intensivt samarbete där idéerna bara flödade, beskriver Vainio-Kurtakko.

– Vi tänkte först publicera projektet via databasverktyget FileMaker, men det ser inte bra ut, och är inte modernt för användaren, säger Dennis Stolt.

Istället skapade man en ny plattform som använder sig av moderna standardverktyg för publicering. Samma plattform

Maria Vainio-Kurtakko och Dennis Stolt kombinerar humanistiskt och informationstekniskt kunnande. Foto Kira Schroeder/Outhouse Media.

har använts också för andra SLS projekt, t.ex. för att presentera innehållet i Lars Huldéns bok *Finlandssvenska bebyggelsenamn* (bebyggelsenamn.sls.fi). Under 2014 gav SLS också ut en nätutgåva av *Biografiskt lexikon för Finland*, som presenterar 1 600 personer som lämnat spår i Finlands historia. Ett annat digitalt SLS projekt är utgivningen av *Förvaltningshistorisk ordbok* med förvaltnings-termer från den svenska och ryska tiden samt självständighetstiden. Det projektet skulle först bli en bok, men landade som nätutgåva.

*"När det gäller att kombinera data kan vi på informations-systemssidan säga vad som är möjligt och humanisterna säger vad som är vettigt ur innehållssynvinkel."*



### Detektivarbete i arkiven

Maria Vainio-Kurtakko betecknar samarbetet kring Edelfelt-projektet som oerhört berikande.

– Det har varit en pur glädje, alldeles fantastiskt att få vara med i ett sådant skede där vi skapar något alldeles nytt genom att kombinera mitt kunnande med det informationstekniska kunnandet, säger Vainio-Kurtakko.

Hennes arbete har bland annat gått ut på att lista ut vilka av de 7 000 skisserna och tavlorna Edelfelt avser när han skriver om "tavlan" i olika brev. Användaren kan klicka på en viss tavla och se alla de brev där Edelfelt nämner den aktuella tavlan, och också hitta alla skisser från arbetsprocessen.

Vainio-Kurtakko påpekar att det bakom den visuellt tilltalande webbplats ligger otaliga timmar av arbete i en tristare databasmiljö, där forskarna sitter och fyller i metadata om alla personer, årtal,

platser, bilder och dylikt som matats in i systemet.

– Man måste vara jättenoggrann. Om jag inte gör länkningarna rätt får användaren inte rätt information. Det handlar om att leta reda på personer som ofta bara nämns med efternamn i breven eller glömts bort av historien. Allt går inte att googla, det är ett jättelikt detektivarbete.

– När det gäller att kombinera data kan vi på informationssystemssidan säga vad som är möjligt och humanisterna säger vad som är vettigt ur innehållssynvinkel, säger Dennis Stolt.

### Hemligheten ligger i metadatan

Rätt ifyllnad och kvalitativ metadata är viktigt för alla SLS digitala satsningar, och något som både humanister och informationsspecialister måste jobba med.

– Det är en utmaning att få det användbart både för datorer och för människor. Vi försöker hjälpa folk att förstå vad som är enkelt för oss att göra. Det är ingen idé att folk gör sådant för hand som vi kan göra effektivare, säger Dennis Stolt.

Han förklarar att det t.ex. lätt uppstår felstavningar när man fyller i samma uppgifter flera gånger. Bland annat därför borde metadata som är länkad till t.ex. en person, som omnämns på flera ställen i materialet, finnas på bara ett ställe. Då uppdateras allting på en gång ifall man behöver göra ändringar.

– Datakvalitet är ett stort ämne också inom företagsvärlden, där man t.ex. måste samordna data från olika källor som man fått via företagsköp. Vi är inte ensamma om de här utmaningarna, men våra data är litet annorlunda än data inom företag, säger Stolt. ■



Albert Edelfelt: *Kaukola ås i solnedgång* (1889–1890), Konstmuseet Ateneum. Foto Finlands Nationalgalleri/Matti Janas.



*Finnland. Cool.*

## SLS på bokmässan i Frankfurt

*Tillsammans med flera andra finländska förlag deltog SLS i världens största bokmessa i Frankfurt den 7–12 oktober där fokus var lagt på Finland. SLS medverkade i temasatsningen Finland Guest of Honour 2014 i linje med SLS strategiska mål om vidgat perspektiv mot Europa.*

**REDAN 2012** startade SLS planeringen inför temaåret för att uppnå en större synlighet för SLS utgivning och verksamhet. Framför allt skapade SLS en egen Foreign Rights verksamhet, alltså en handel med översättningsrättigheter, och knöt kontakter till lämpliga samarbetspartner och distributörer.

Temasatsningen var speciellt lyckad ur finlandssvensk synvinkel, över 25 procent av de 130 titlar som utgavs på tyska 2014 var finlandssvenska originalverk. Av dessa var flera böcker sådana som SLS utgivit på svenska eller satsningar som SLS understött ekonomiskt. Det största en-

skilda projektet var att sammanställa tvåbandsverket *Finlands svenska litteraturhistoria* till ett enbandsverk riktat till en utländsk publik. Redaktör för verket är Michel Ekman och boken utkom på förlaget BuchKunst Kleinheinrich i Münster, under titeln *Finlands Schwedische Literatur 1900–2012*. En utvidgad tysk utgåva av Tomi Mäkeläs biografi över Friedrich Pacius framtog tillsammans med Georg Olms Verlag AG.

### **Finlandssvenska modernister synligt framme**

Tillsammans med Svenska Akademin finansierade SLS utgivning-

en av finlandssvenska modernister – Edith Södergran, Elmer Diktonius, Gunnar Björling, Rabbe Enckell och Henry Parland som utkom i översättning av Klaus-Jürgen Liedtke. Fembandsverket har titeln *Die Finlandswedische Avantgarde*. På engelska utkom dessutom lämpligt till mässan antologin *Dolce far niente in Arabien. Georg August Wallin and his travels in the 1840s* utgiven av Patricia Berg, Sofia Häggman, Kaj Öhrnberg & Jaakko Hämeen-Anttila, i samarbete med det danska förlaget Museum Tusulanum Press. Av de sammanlagt ca 20 fackböcker som översattes inför bokmässan stod SLS därmed för över 10 procent – ett resultat att vara stolt över.

På mässan arrangerade SLS i samarbete med den finländska huvudarrangören Finnish Literature Exchange (FIL) fyra program med koppling till utgivningen. Översättarna **Klaus-Jürgen Liedtke** och **Regine Elsässer** samtalade med **Clas Zilliacus** om Finlands svenska litteratur och dess modernister. Klaus-Jürgen Liedtke förde även ett samtal om finlandssvenska modernister med SLS programchef **Agnetta Rahikainen** och läste dikter på tyska och svenska. ■



Förläggaren Josef Kleinheinrich i samtal med översättaren Klaus-Jürgen Liedtke. Foto Jonas Lång.



Café Stage. 09/10/14  
10.30-11.00

## Finnlandsschwedische Literaturgeschichte

Clas Zilliacus  
Regine Elsässer

FINNLAND. COOL.  
FRANKFURT BOOK FAIR.  
GUEST OF HONOUR 2014.

WWW.FINNLANDPOL.FI



Professor Clas Zilliacus och översättaren Regine Elsässer berättar om finlandssvensk litteratur för tysk publik. Foto Irma Swahn.

## *Finnland. Cool.*

# SLS i Berlin

*SLS engagemang i Tyskland fortsatte efter bokmässan i Frankfurt genom att SLS var medarrangör för ett litterärt symposium i Berlin. SLS kunde därmed bidra till att sprida kunskap om finlandssvensk litteratur för en europeisk publik.*

**LITERARISCHES** Colloquium Berlin är inhytt i en gammal vackert villa – egentligen ett renässanspalats i miniatyr – i stadsdelen Wannsee utanför Berlin. Litteraturföreningen LCB har en erkänd ställning bland författare och läsare som främjare av tysk och internationell litteratur, arrangör av författarträffar och seminarier, instiftare av två betydande litteraturpris och utdelare av flera stipendier. LCB har därtill en omfattande publikationsverksamhet.

Den 1 december 2014 var det dags för det första symposiet någonsin på tysk mark om de finlandssvenska modernisterna Edith Södergran, Elmer Diktonius, Gunnar Björling, Henry Parland och Rabbe Enckell, och här erbjöd LCB den rätta inramningen, för att inte tala om den ultimata atmosfären.

Vid niotiden på morgonen slog sig några av de tyngsta nam-

nen inom tysk litteraturkritik och -vetenskap ner tillsammans med arrangörerna **Agneta Rahikainen** (projektledare) och **Clas Zilliacus** (debattledare) från Svenska litteratursällskapet, **Anders Olsson** från Svenska Akademien, **Josef Kleinheinrich** från förlaget BuchKunst och **Klaus-Jürgen Liedtke**, symposiets ”eldsjäl” som skött de praktiska detaljerna.

### **Dold kulturskatt**

Det blev en åtta timmar lång, intensiv och ingående genomgång av våra fem stora lyriker – die Finnlandschwedische Avantgarde, som de kallas i Liedtkes översättning, ett storverk på 900 sidor, utgivet av BuchKunst med stöd av Christian och Constance Westermarcks fond inom SLS och Svenska Akademien.

Varje författare presenteras i en egen volym med stilfull layout, tjockt papper, linnepärm och rött

sidenband – kvalitet och estetik är förlaget BuchKunsts bomärke.

Utgåvan fick stor uppmärksamhet och ett entusiastiskt mottagande på bokmässan i Frankfurt i oktober. I Schillers och Goethes land har klassikerna en särskild ställning med en vid och mycket kräsen läsekrets. Nu kunde Finland bjuda finsmakarna på någonting enastående och exklusivt. Recensionerna andades både förtjusning och förundran över denna dolda kulturskatt. Den tyska översättningen har fått lovord i superlativa former. Uppenbarligen gör den rättvisa åt modernisternas kärnfulla och nyskapande språk. Utgåvan uppmärksammades även i tysk radio då Deutschlandfunks program ”Büchermarkt” i slutet av oktober ägnade Die Finnlandschwedische Avantgarde 20 minuter. Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung i samarbete med en rad andra litteraturorganisationer i Tyskland, har dessutom infört utgåvan på sin rekommendationslista för översatt poesi 2015.

Det litterära symposiet var nästa steg i att synliggöra modernisterna. Runt det avlänga



konferensbordet i LCB:s stora sal med grekiska kolonner i bakgrunden, bänkade sig, förutom redan nämnda arrangörer, även professor **Andreas F. Kelletat**, kritikerna **Michael Braun**, **Peter Urban-Halle** och **Cornelia Jentz**, förläggaren **Daniela Seel** och författaren **Nico Bleutge**.

### **Modernisternas inflytande består**

Vilken betydelse hade modernisterna när det begav sig och vilken är deras betydelse i dag? I ung finlandssvensk (och finsk) nutida lyrik är det lätt att spåra modernisternas inflytande, både språkligt och tematiskt. Som de unga i dag var modernisterna mångkulturella internationalister så frågan är om de kan bli en inspirationskälla och erbjuda en klangbotten även för nutida unga tyska lyriker.

Också inom det tyska språkområdet är det Edith Södergran som drar till sig det största intresset och här spelar mytbildning-

en kring Södergrans liv, sjukdom och förtidiga död naturligtvis sin roll. Agneta Rahikainen kunde här bredda deltagarnas perspektiv i och med sin färska doktorsavhandling, som tydligen inte har nått de tyska litteraturkritikerna. Kanske litet överraskande att en tyskspråkig monografi inte har producerats?

Författaren Nico Bleutge framhöll hur tillsynes obesvärat de finlandssvenska modernisterna övergav rimmet, samtidigt som de främsta tyska expressionisterna fortfarande höll fast vid rim och versmått. Bleutge ville också spåra ett "mystiskt" element, en påverkan av sufisk 1300-tals diktning hos Södergran, i "upprepningarna", i det "besvärjande" språket.

Professor Anders Olsson flaggade inte oväntat för Gunnar Björling – och fick stöd av den yngre generationen, genom förläggaren Daniela Seel. Björling förblev den största "doldisen" bland modernisterna, beroende på att han sent

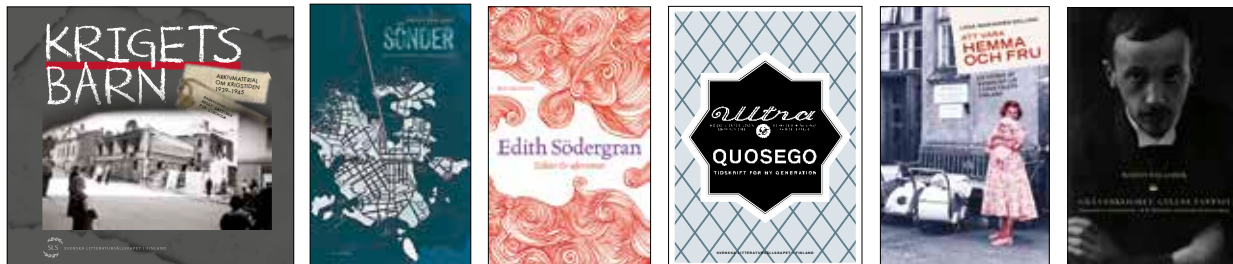
rönte uppskattning och även då endast inom en begränsad krets. Trots att Björling inte under sin livstid blev känd inom någon "bredare europeisk kontext" (Olsson), tycks hans "icke-grammatikaliska hybrid-språk, som syntaktiskt hänger i luften" (Liedtke) nu ligga i tiden.

Om man betänker att Clas Zilliacus, tillsammans med Klaus-Jürgen Liedtke, skådespelaren **Meriam Abbas** och Agneta Rahikainen, också kvällen innan, så att säga värmde upp med en lyrikläsningssafton som arrangerades av Baltic Sea Library, kan man inte annat än konstatera att genomgången av die Finnland-schwedische Avantgarde var så gedigen den kunde vara. Som en extra krydda läste också Anders Olsson och den unga finlandssvenska poeten **Cia Rinne** sina egna dikter, och beseglade därmed hypotesen om modernisternas inflytande på flera generationer nutida lyriker. ■



Clas Zilliacus i samtal med Daniela Seel och Nico Bleutge. Foto Irma Swahn.





## Rikt utgivningsår på förlaget

*Förlaget vid SLS har ett lyckat och produktivt år bakom sig med arton tryckta titlar, två digitala uppslagsverk, översättningar till engelska och tyska, en ny satsning på pocketutgåvor, en bred litteraturvetenskaplig utgivning och framgångsrika bokmässor.*

I JUNI LANSERADES webbutgåvan *Finlandssvenska bebyggelsenamn* som utgår från den populära och slutsålda tryckta utgåvan med samma namn. Uppslagsverket är sammanställt av professor Lars Huldén och bygger på ett mångårigt arbete som startade redan i början av 1980-talet. Materialet, som till en del är uppdaterat, finns nu presenterat i en ny och mångsidigt sökbar form, och är dessutom kopplat till en kartfunktion. Webbutgåvan upptar liksom bokutgåvan samtliga bynamn, kommun- och stadsnamn, historiska sockennamn och namn på landskap i svensk- och tvåspråkiga trakter samt ett urval svenska namn i finskspråkiga trakter – sammanlagt inemot 3 000 ortnamn.

Sedan december finns också ett annat stort uppslagsverk utgivet av SLS i sin helhet fritt tillgängligt

på nätet. Den elektroniska utgåvan av *Biografiskt lexikon för Finland* (BLF), som åren 2008–2011 utkom i fyra tryckta band, återger i huvudsak det tryckta verkets innehåll i oförändrad form, även om en del smärre fel och inkonsekvenser har korrigerats. Den sökbara elektroniska utgåvan omfattar mer än 1 600 biografiska artiklar om ett mångsidigt urval av personer från korstågstiden till vår egen tid.

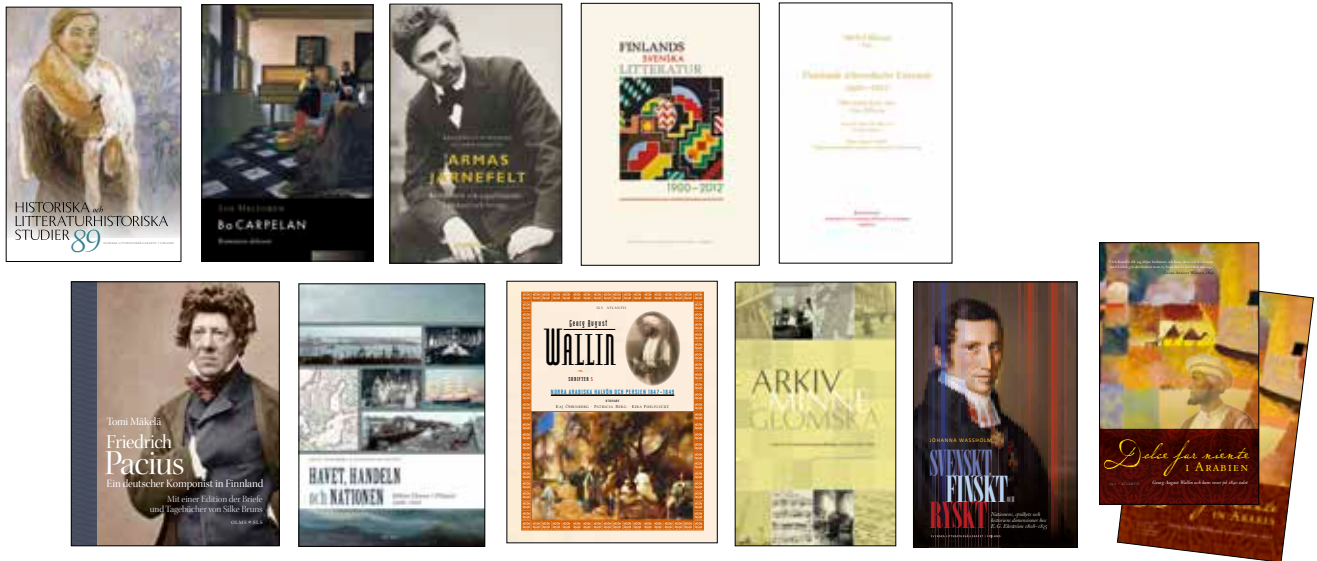
Av de tryckta böckerna som förlaget gav ut under året hörde följande till de mest uppmärksammade: Lena Marander-Eklunds *Att vara hemma och fru*, Julia Dahlbergs och Joachim Mickwitz *Havet, handeln och nationen* om släkten Donners historia, den utvidgade utgåvan av arbetsboken *Krigets barn*, antologin *Dolce far niente i Arabien* om Georg August Wallin och hans resor på 1840-talet

och *Finlands svenska litteratur 1900–2012*. De två sistnämnda översattes till engelska respektive tyska. Överlag låg tyngdpunkten i utgivningen 2014 på böcker med litteraturvetenskapligt innehåll.

### **Klassiker i nytt format**

SLS har genom åren publicerat många utgåvor av äldre finlandssvenska författarskap och också deltagit i Vitterhetskommisionens klassikerserie. Det senaste tillskottet i serien är en gemensam faksimilutgåva av modernisternas språkrör *Ultra* (1922) och *Quosego* (1928–1929) med Lisen Sundqvist som redaktör. Båda tidskrifterna levde ett kort men intensivt liv, vilket enligt Clas Zilliacus inledande essä till nyutgåvan hörde till saken. Tanken var att ”det är bättre att bränna av en hagelsvärm mot kristallkronan, och sedan göra snabb sorti, än att gå grötlunk mot medelåldern”. I tidskrifterna publicerades vid sidan av de inhemska författarnas bidrag också artiklar om litteratur, musik och teater samt översättningar och presentationer av internationel-





la författare. Till de medverkande hörde bl.a. Edith Södergran, Elmer Diktonius, Gunnar Björling, Hagar Olsson, Rabbe Enckell och Henry Parland.

Två av de nämnda modernisterna, Edith Södergran och Henry Parland, har under året utkommit i var sin pocketvolym. Södergrans *Dikter och aforismer* och Parlands roman *Sönder* baserar sig båda på textkritiska utgåvor som tidigare utgetts av SLS. Att ge ut klassiker i lättillgängligare och billigare form är en ny satsning inom SLS bokutgivning och visade sig vara en succé – *Dikter och aforismer* blev storsäljare på såväl Göteborgs som Helsingfors och Åbo bokmässa.

### Litteraturhistoria i ny tappning

Till bokmässan i Frankfurt hösten 2014 gav SLS ut *Finlands svenska litteratur 1900–2012* (red. Michel Ekman) på tyska. Boken bygger på standardverket *Finlands svenska litteraturhistoria* i två band från åren 1999–2000 (utg. Johan Wrede och Clas Zilliacus). Förutom de förkortade och upp-

daterade 1900-talsavsnitten ingår nyskrivna texter om tiden efter 1975. Boken gavs också ut på svenska, bl.a. med tanken att den ska kunna fungera som handbok för modersmållärare. För lärare ger SLS också ut en handledning av Barbara Huldén med övningar som går hand i hand med uppläggget i boken.

### R. R. Eklund och Bo Carpelan

Lagom till Helsingfors bokmässa utkom två bearbetade doktorsavhandlingar inom litteraturvetenskap. De fokuserar på var sitt författarskap, den i dag rätt okände R. R. Eklund (1895–1946) och den i samtidslitteraturen så centrala Bo Carpelan. Båda böckerna utgår från ett slags tematisk helhetsförståelse av författarna. Martin Welander undersöker i *Grå verklighet, gyllne fantasi* R. R. Eklunds aforistiska författarskap, där den övergripande tematiken kretsar kring skapandets förutsättningar och bl.a. bottnar i hans syn på skrivandet som en del av individens etiska utveckling. Jan Hellgren ger i *Bo Carpelan. Rum-*

*mets diktare* ett nytt perspektiv på författarskapet genom att välja rumslighet och arkitektur som infallsvinkel. Rummet är inte bara en återkommande bild i Carpelans lyrik och kortprosa utan också en strukturerande princip i hans romankonst, som med tiden blir ett slags livsåskådning. Vid SLS årshögtid belönades Hellgren för sin bok med ett pris ur Hedvig Lovisa Falckens testamentsfond.

### Forskning och planering

Den litteraturvetenskapliga utgivningen inom SLS tog 2014 flera viktiga steg framåt också på det digitala området i och med att planeringen av det digitala utgivningsprojektet Henry Parlands Skrifter vidtog och källmaterial samlades in. Inom projektet Zacharias Topelius Skrifter fortsätter arbetet i intensiv takt – hela åtta delutgåvor är under arbete, exempelvis *Läsning för barn*, *Fältskärns berättelser* och dagböckerna. Först i tur att utges står Topelius korrespondens med förlag och översättare. Korrespondensen lanseras digitalt våren 2015. ■



Otto och Minette Donner med familj i teaterutstyrelse 1904. Foto ur privatarkiv.

## Fascinerande släkthistoria i flera generationer

*Boken Havet, handeln och nationen om släkten Donner i Finland är en släktrönika vars relevans sträcker sig vida utanför familjekretsen. I Julia Dahlbergs och Joachim Mickwitz bok får läsaren följa med släktens öden under 250 år.*

**MELLAN ÅREN 1690 OCH 1945** omvandlades släkten Donner från en österbottnisk handelssläkt till en nationell kultursläkt, med aktivitet inom såväl vetenskap och industri som politik.

– Via Donners får vi en inblick i många intressanta händelser i Finlands historia på ett personligt upplevt plan, berättar historikern **Julia Dahlberg**, som tog över arbetet efter docent **Joachim Mickwitz** för ett par år sedan.

Boken tar avstamp i den tyske hantverkarsonen Jochim Donners ankomst till den svenska staden Nyen och senare till Gamla Karleby i slutet av 1600-talet fram till andra världskrigets dramatiska händelser. Tidsperioderna be-





Julia Dahlberg. Foto Kira Schroeder/Outhouse Media.

*"Engagemanget i välgörenhet och samhällsnyttiga projekt lever fortfarande kvar i släkten."*

skrivs levande genom olika nyckelpersoners livsöden. Att sätta punkt just vid andra världskriget kändes enligt Dahlberg naturligt, eftersom släkten då genomgick ett generationsskifte och många centrala personligheter gick bort.

I boken reflekterar Dahlberg kring vad det innebär att vara en Donner, vad som är typiskt för just den här släkten, och vilka idéer som förts vidare från generation till generation.

– Boken är relevant för alla som funderar på vad släkt och familj betyder för oss, och hur vi bygger vår identitet i dialog med familj och släkt, säger Dahlberg.

### **Språk och samhällsansvar**

I släkten Donners fall verkar det som om idéarvet i mångt och mycket har formats av att släkten var verksam inom handel på 1700- och 1800-talen. Det förde med sig en resvana i en tid då det ännu inte var särskilt vanligt och bidrog även till ett naturligt intresse för språk.

– Inställningen till språk har varit rätt okomplicerad, och det har till exempel inte funnits någon konflikt mellan släktens svenska och finska grenar, säger Dahlberg.

Dahlberg lyfter också fram tanken om att affärsmannen har ett samhällsansvar – att den som gör goda affärer också ska ge något tillbaka till samhället. Engagemanget i välgörenhet och samhällsnyttiga projekt lever fortfarande kvar i släkten.

### **Unikt material om en borgerlig släkt**

Initiativet till historiken kom från den donnerska släktföreningen och arbetet inleddes av docent Joachim Mickwitz, som gav över arbetet åt Julia Dahlberg 2011.

Att ta över ett forskningsprojekt som redan pågått i många år är en utmaning och innebar en del dubbelarbete. Vissa delar har Dahlberg skrivit, andra delar härstammar från Mickwitz och vissa

Otto (d.y.) och Uno Donners segelbåtar *Caprizzio* och *Singoalla* sommaren 1900. Foto ur privatarkiv.







Otto Donner 1907. Foto ur privatarkiv.



Otto och Minette Donner med barn och familjemedlemmar. Foto ur privatarkiv.



Vy över forsén i Tammerfors 1909. Foto ur privatarkiv.

är en kombination av dem båda. Trots det utmanande upplägget, lockade materialet med sitt omfång. Det handlar nämligen om en särdeles väldokumenterad släkt, vilket innebär många möjligheter för en historiker.

– Då man skrivit om släkter med ett perspektiv på många hundra år har det främst handlat om adeln. Därför är det här materialet om en borgerlig släkt unikt, säger Dahlberg.

Boken är rikt illustrerad och innehåller många bilder från privata fotoalbum som aldrig tidigare publicerats. Texten ger en inblick i

släktens betydelse i en tid då kretsarna var betydligt snävare än nu.

– På den tiden kunde man ha konkret nytta av sin familj och äktenskapen var ett sätt att skapa gynnsamma allianser.

### ***Svår fångade kvinnoöden***

Historien sägs traditionellt ha skrivits ur vinnarnas och männens synvinkel, men i de donnerska arkiven finns också en del fascinerande kvinnoöden. Julia Dahlberg lyfter särskilt upp Minette Donner (f. Munck, 1848–1922) och Verna Snellman (f. Donner, 1888–1979).

Den sistnämnda ledde Lotta Svärd-rörelsen i Helsingfors under vinter- och fortsättningskriget, och utmärkte sig bland annat genom att protestera mot att judar uteslöts ur rörelsen och armén. Minette Donners personliga dagboksskildringar ger för sin del ovärderliga beskrivningar av tiden kring sekelskiftet 1900.

– Minette Donner förde dagbok nästan hela sitt liv. Hon rörde sig i många olika kretsar och rapporterade om politiska händelser via det hon själv upplevde och såg, berättar Julia Dahlberg. ■

# Historielärare och -forskare uppskattade gemensamt seminarium

*Vilka teman och skeenden lyfts fram i historieundervisningen i dag? Vilka grupper och händelser hamnar i skymundan? Borde Finland gå in för en uttalad kanon, en norm som tydligare än läroplanen skulle styra vad eleverna lär sig om historia? Bland annat de frågorna engagerade deltagarna i seminariet "Kanon i konkurrens", som samlade historielärare och -forskare i oktober.*

– **VI VILLE LÄGGA GRUNDEN** för en ny tradition. I SLS historiska nämnd sitter historiker från Åbo Akademi och Helsingfors universitet, de instanser som utexaminerar de flesta svenskspråkiga historielärarna, säger fil.dr, universitetslektorn vid Åbo Akademi **Ann-Catrin Östman**, som sitter med i historiska nämnden vid SLS. Nämnden arrangerade seminariet i samarbete med Förbundet för lärarna i historia och samhällslära (FLHS / HYOL). Också fil.dr, historieläraren **Johanna Bonäs** satt med i planeringsgruppen för se-

minariet, som var det första i sitt slag.

– Seminarierubriken "Kanon i konkurrens" kan tolkas på det sättet att historia, liksom de flesta humanistiska vetenskaperna, tampas med finansiella problem i och med de förändrade universitetsstrukturerna och produktivitetstänkandet, säger Bonäs.

– Jag som själv jobbar som historielärare ser hur eleverna väljer att skriva ämnen i studentexamen. Allt flera väljer att skriva samhällslära i realen, medan allt färre väljer historia. Vid Åbo Akademi är his-

toria ett av de största humanistiska ämnena, men om man tänker på humanioraämnen över lag är det kärvt, de drar inte studerande på samma sätt.

## **Finländsk historieundervisning internationell**

I Nederländerna och Danmark har man gått in för något som kan ses som en tydligt uttalad kanon, d.v.s. att fastslå olika händelser och personer som ska tas upp i undervisningen. Danmarks kanon har kritiserats för att ha politiska ändamål som spelar nationalist i händerna. Danska **Claus Haas** från Århus redogjorde i sitt anförande för hur den danska debatten kring den nationella historiekanon som infördes 2006 har sett ut och visade också hur detaljerad den danska läroplanen i historia är.

I jämförelse är den finländska läroplanen betydligt mer fri, menar Johanna Bonäs. Hon har suttit med i den arbetsgrupp vid Utbildningsstyrelsen som jobbat med





Ann-Catrin Östman, Åbo. Foto Nanó Wallenius.



*"När kvinnorna är med handlar det ofta om medeltid eller äldre tid. Kvinnorna saknas i skolböckerna om 1900-talets historia, den som finns med är ungefär Margaret Thatcher"*

den nya läroplanen för grundskolan som träder i kraft 2016. Till sammans med historieläraren **Petter Wallenius** höll hon ett anförande om kanon i den finländska skolan.

– Frågan är om vi har en gemensam kanon i Finland? Svaret är nej, vi har ingen finländsk historiekanon. Vi är väldigt fria som lärare här. Läroplanen ger dig som lärare mycket personligt utrymme att välja vad du lyfter fram, säger Bonäs.

Hon menar att den finländska läroplanen i väldigt liten utsträckning fokuserar på vår egen historia. Det här utgör en skillnad mot de andra europeiska länderna, där man undervisar historia främst utgående från det egna landet.

– I Finland är det tvärtom. Här är den allmänna europeiska historien i fokus, det egna landets historia får tyvärr allt mindre utrymme. Speciellt perioden före 1809 är väldigt marginaliserad. I gymnasiet läser de flesta inte alls om det egna landets historia före 1809, den kursen har man helt tagit bort som en obligatorisk kurs. I grundskolans årskurser 5 och 6 läser man om den svenska tiden. I och med den nya läroplanen för gymnasiet försvinner en kurs i historia, då blir ämnet ännu mer marginaliserat, säger Bonäs.

### **Historieböckerna förbiser kvinnor**

Ann-Catrin Östman talade vid seminariet om hur kvinnor porträtteras i finska och finlandssvenska historieböcker.

– Genushistoria och kvinnohistoria har varit viktiga fält inom historieforskningen i 30 år, men det verkar inte ha nått ut till skolböckerna. Det förvånar mig stort, eftersom den här forskningen finns, säger hon.

Östman säger att kanon, uppfattningar om det som är viktigt i historia, verkligen kan utmanas utifrån bl.a. genushistoria. Enligt henne är det fortsättningsvis männen som får den aktiva rollen i skolböckerna i historia. Hon refererar till en rapport av professor emerita vid Örebro universitet, **Ann-Sofie Ohlander**, som visat att fyra procent av texten i svenska läroböcker i historia handlar uttalat om kvinnor.

– Kvinnorna kommer förstas med i kollektiva grupper, men det är det manliga som blir mänskligt, förklarar Östman.

En annan fråga som intresserat henne är vem som framställs aktiv och vem som passiv i läromedel i historia. Svaret är enligt henne att det oftast är männen som tillskrivs aktörskap när något händer, till och med när det gäller frågor som kvinnors rösträtt.

– När kvinnorna är med handlar det ofta om medeltid eller äldre tid. Kvinnorna saknas i skolböckerna om 1900-talets historia, den som finns med är ungefär **Margaret Thatcher**, säger Östman.

### **Värdefullt att träffa andra**

Både Bonäs och Östman är nöjda med seminariet. SLS historiska nämnd har redan planer på liknande framtida seminarier som ska bli regelbundet återkommande.

– Vi historielärare är inte bortskämda med fortbildningar. Det är väldigt värdefullt att få träffas. De finlandssvenska skolorna, speciellt gymnasierna, är ofta små. För det mesta är man ensam, utan ämneskolleger. Det är värdefullt och nyttigt att komma samman med människor inom ens eget fack för att nätverka, diskutera och umgås, säger Bonäs.

I likhet med Östman tycker hon att det var speciellt värdefullt att seminariet var ett samarbete mellan universitetsvärlden och historielärare.

– Vi är mycket beroende av varandra. Det är värdefullt för universiteten att se vad man behöver förbereda blivande lärare på, samtidigt som det är värdefullt för ämneslärarna att se hur man jobbar inom universiteten och vad som är aktuellt inom forskningen. ■



Johanna Bonäs, Vasa. Foto Kai Martonen.



# Studera humaniora!

Litteraturvetenskap

Litteraturvetenskap är ett ämne där du får dig tuffastudera, historia, har texter återuppläsa samt kritiska tänkande och skrivande. Om du gillar modernismerna i skolan så finns det en stor chans för att du också gillar litteraturvetenskap. Man får sig ett förhållande till en professionell text och litterärt kommunikativt vad det är man har läst. I samband med ett passande skänka kan du läsa in dig på en handledning som modersmåls- eller, journalistik, litteraturvetenskap, bibliotek, forskningskulturvetenskap.

mm.

Historia

Historien skapar efter att första det första och andra världskriget. Historietexter ger en djup bild av hur världen vi lever i har skapats, med fokus på historiska och kulturella förändringar till en värld. Som historiker är det också viktigt att kunna använda sina källor. Vem har skrivit ett brev, en tidningsartikel eller en bok? När har dessa saker blivit skrivna, publicerade och lästa? Vilka influenser kan du se på ett historiskt dokument? Som historiker kan du jobba som forskare, lärare, journalist eller verka inom informationsområdet. Utöver detta kan du också arbeta med arkiv och museer.

## Nordisk litteratur vid Helsingfors universitet

Sidorna är en pågående utställning i Nordens Festsalong och alla litteraturvetenskapliga presentationer av nordiska författare studerar de den bästa kvaliteten mellan nordens och den nordiska världen. Helsingfors universitetets nordiska litteraturvetenskapliga program erbjuder en omfattande, högkvalitativ utbildning i samarbete med Helsingfors universitet och andra universitet.

Nordisk litteratur:  
<http://www.helsinki.fi/helsingforsuniversiteti/tutkimuskeskus/>

## Historia i Helsingfors

Helsingfors universitet med huvudstadens alla bibliotek, arkiv och andra samarbetspartners är idealisk miljö för historieforskning. Läsåret historia behandlar Finland och Nordens historia, men du får också läsa om historia, allt från social och ekonomisk historia till politisk historia. Under åren samlas i ämnesområdet Historica ut till de bästa ämnesstudier. Historien erbjuder omfattande program, S.A. seminarier, föreläsningar, museer och historiska och nya museer många olika typer!  
 Läsåret historia: <http://www.helsinki.fi/historia/>  
 Läsåret historia: <http://www.historia.fi/>

# Pro humaniora för skolor och universitetsstudier

*Svenska litteratursällskapet har i sin strategi lyft fram behovet av att engagera och aktivera yngre målgrupper. Under de närmaste åren gör SLS en aktiv satsning på skolelever, studerande och lärare.*

**SATSNINGEN GÅR** under namnet Pro humaniora och startade i början av 2013. För att koordinera arbetet tillsattes en arbetsgrupp som leds av SLS forskningschef **Christer Kuvaja**. Målgruppen är lärare och elever i historia, modersmål och musik i svenskspråkiga skolor samt lärare och elever i historia och svenska språket i finska skolor, och därtill studerande i humaniora och samhällsvetenskaper vid universiteten. Målet med Pro humaniora är att öka kännedomen om SLS och det material vi har för skolan, att öka kunskapen och förståelsen för det svenska språket och den svenska

kulturen i Finland (främst i finska skolor) och att locka flera gymnasier från svenskspråkiga skolor att söka sig till universitetsstudier inom humaniora.

Under 2014 ordnade SLS ett kollokvium för lärare i historia och modersmålet. Vid kollokviet presenterades material som SLS har utarbetat eller kommer att utarbeta för skolan. På SLS webbplats finns en länk till material för skolan och här hittar man bl.a. det skolpaket om historiska källor och källkritik som färdigställdes 2014. I oktober ordnade historiska nämnden ett fortbildningsseminarium för ämneslärare i





**Litteraturvetenskap vid Åbo Akademi**

Litteraturvetenskap vid Åbo erbjuder kurser i allt från bildnarrativ till dramatik och samtida lyrik. Du får läsa om brett urval klassiker av den allmänna litteraturhistorien, men också i svensk och finlandssvensk litteratur. Du kan även ha en populär nöjeskurs i litterär skapande och du får diskutera med föreläsare och lärare. Anordningen Finns har bl.a. gjort litteratur eveny, gjort utställningar samt med och anordnat studentfortställningar samt det populära evenyemålet Finns Day.

Läsintresset  
<http://www.abo.fi/finnsintresset/>  
 Finns blogg  
<http://finnsintresset.blogspot.fi/>

# Nordiska språk och svenska

VAD VILL DEN HERRE  
 EDVÄRA I ATTORNS

NÄ HE SEU VA JÄRÄNS  
 KOTT HE NIELLÄLÄ

Är du systematisk lagd i ditt tänkande och nyfiken på språket som fenomen är begripligt din gräs. Om du föres språk och har god språkförståelse så kan du hantera som föreläsare eller lärare som ett yrke för dig. När du utbildat svenska kan du också jobba som modersmålsundervisare i svenska skolor, svenskspråkiga skolor, språkskolor, journalistik, bibliotek, tv, radio, information med. Studiera länge så vill du dig med svenska som modersmål som för dig med svenska som modersmål.

# Konstvetenskap

vid Åbo Akademi

Inom konstvetenskapen studeras olika sätt av det visuella kulturarvet från antiken till nutidens måleri, skulptur, arkitektur, konstfärdigheter och design. När studerar olika läroplaner konst och hur de historiska, politiska och sociala kontexterna återspeglas i bildkonst och typografier. Formågan att se, beskriva och sätta bilder och typografier i sammanhang är viktigt. Finns konstvetenskapliga konferens ges på Åbo Akademi i ett par år, vilket är ett bra tillfälle för konstvetenskapliga konferenser.

Konstvetenskapen öppnar vägen till många olika yrken. Specialiseringar ges genom val av specialkurser och ämnen till yrken till exempel "Visuella studier" i regi av Konstvetenskap. Årsmåls är till en kandidatexamen och en av de två kandidatexamen är på engelska. Anordningen heter Elan och erbjuder bland annat utställningar och konferenser i samarbete med museer.

Konstvetenskap  
<http://www.abo.fi/utbildning/konstvet/>  
 Elan: elan@abo.fi  
 eller Elan: konstvetenskap@abo.fi

# Kultur och kommunikation

vid Helsingfors universitet

Med utgångspunkt i kultur och kommunikation vid Helsingfors universitet erbjuder en mängd utbildning i förståelse av kultur utgående från historia, konst, språk, litteratur och medieteknik. För att läsa till programmet behövs du en kandidatexamen i en av: historia, nordiska litteratur, nordiska språk, litteratur eller kulturvetenskap. Studier som har på svenska och är en god grund för en yrkeskarriär inom t.ex. film, medieteknik, medier och koreografi utbildningsförmedling. Anordningen Skåld i. endor program som utbildning, teater, bildkonst och sociala utgifter.

Kultur och kommunikation: <http://www.helsinki.fi/filmsu/>  
 Anordningen Skåld: <http://www.facebook.com/skald/>

# Historia i Åbo

Åbo är en sällsynt studieort med en medeltida bakgrund. Läsare som vill fördjupa sig i historien kan ta kurs i två kursåren, allmän historia och nordiska historia liksom även en utbildning i medeltidens Åbo. Åbo Akademi har en god språkvetenskap om t.ex. språkvetenskap och grammatik. De kurser som erbjuds vid Åbo anordnas i samarbete med Helsingfors universitet. Det goda samarbetet med andra kulturvetenskapliga utställningar gör dig en bra läroort och en läroort att sätta bilder och texter som bilder. Studier som Finns har planerat sig väl i arbetet och det finns flera utställningar och utbildningsutgifter att välja mellan. Historieföreningen Klara i. endor som, utställningar, föreläsningar och konferenser.

Historieföreningen i Åbo: <http://www.abo.fi/filmsu/>  
 Historieföreningen Klara i. endor på Facebook

# Etnologi & folkloristik

vid Åbo Akademi

Etnologiska undersöker kultur och vardag både i nutid och i historiskt perspektiv. Ämnet har en bred bas på kulturella seder och de betydelsefulla människorna som har skapat. Etnologiska studier i. endor och konferenser, men även utställningar som utställningar, utställningar och konferenser. Man kan också fördjupa sig i kultur och socialvetenskap.

Folkloreundersöker kulturer och vardagen. Folkloreundersöker det muntliga och skrivna, som berättelser och traditioner, men också populärkulturella fenomen som t.ex. filmer och datorspel. Konsten att sätta ett barn som museum, utställningar eller kulturvetenskap kan specialisera dig inom arbetet.

Etnologer och folklorister arbetar inom kulturproduktion, media, utställningar, organisationer, föreläsningar, bibliotek samt som föreläsare. Den gemensamma ämnesföreningen erbjuder ett bra spel och föreläsningar till Helsingfors.

Nordisk etnologi  
<http://www.abo.fi/etnologia/>  
 Nordisk folkloristik  
<http://www.abo.fi/folkloristik/>  
 Kulturförmedling: <http://www.abo.fi/folkloristik/>

# Musikvetenskap

vid Åbo Akademi

Studier i musikvetenskap ger en bred kunskap om musiken genom tiderna och i olika kulturer. Inom musikvetenskap analyserar man allt från komposition till jazz, pop, folk och världsmusik med hjälp av bl.a. historiska, etnologiska, kulturanalytiska och psykologiska inflyttningar. Musikvetenskap kan också med hjälp av fyra olika metoderna utveckla musikvetenskap, som kan också jobba inom kulturadministration, utställningar och konferenser på bibliotek eller andra samarbetspartners eller konferenser. För de flesta musikvetenskap med praktisk musikinstrument eller musikpedagogik. Om du är intresserad av musikvetenskap kan du också direkt till musikvetenskap i musikvetenskap. Anordningen Elan erbjuder en halld konferens till dess medlemmar under läsåret.

Musikvetenskap  
<http://www.abo.fi/etnologia/>  
<http://www.abo.fi/folkloristik/>

historia. Seminariet *Kanon i konkurrens* presenteras närmare på sidan 22.

I samarbete med nätverket Svenska nu färdigställdes under hösten en flyttbar utställning som belyser utvecklingen av det svenska i Finland genom lokalhistoriska bilder och texter. Utställningen består av två stora dukar (6 x 1,5 m) som lånas ut till finska skolor. Den berättar om den samhällsliga utvecklingen i stort och särskilt i Vasa och Helsing/Vanda med fokus på förändringar i näringsliv, demografi, landskap och språkförhållanden. Innehållet är ämnesövergripande och an-

passat till grundskolans och gymnasiet läroplan. Till utställningen hör ett läromaterial som integrerar språkundervisning med historia och samhällskunskap.

Arbetet med en broschyr riktad till elever i gymnasiet påbörjades där humanistiska ämnen vid Åbo Akademi och Helsingfors universitet presenteras. Broschyren görs i samarbete med ämnesföreningarna för historia, svenska språket/nordiska språk och litteraturvetenskap vid ÅA och HU samt traditionsvetenskaper, musik och konstvetenskap vid ÅA. Broschyren utkommer våren 2015. Under våren utkommer också en lärar-

handledning till *Finlands svenska litteratur 1900–2012* som utkom på hösten.

Under året tog man initiativ till flera nya satsningar inom Pro humaniora. Man planerar bl.a. rundvandringar i Helsingfors med olika (svenska) teman som riktar sig till studerande vid Helsingfors universitet och Hanken, en workshop för historielärare i finska skolor, och ett arbetspaket om den finlandssvenska folkvisan för grundskolan årskurs 3–4.

Arbetet med Pro humaniora fortsätter åtminstone fram till 2017. ■

## Nya forskningsprojekt

# Statsnatt och uttalsinläring

*Svenska litteratursällskapet utlyser årligen medel för nya forskningsprojekt. Hela 37 ansökningar kom in 2014, vilket är många med tanke på att projekten ska beröra det svenska i Finland. Efter den första gallringen fick nio projekt lämna in en längre och utförligare ansökan.*

**SLS STYRELSE** beslutade i oktober att finansiera två projekt, det ena vid Jyväskylä universitet och det andra vid Helsingfors universitet. Projektet *Fokus på uttalsinläringen med svenska som mål- och källspråk* tilldelades 401 000 euro och projektet *Statsnatten i ny belysning: Politisk kultur i Finland ur ett transnationellt perspektiv 1809–1863* erhöll 437 490 euro. Båda projekten startar under 2015.

### **Fokus på uttalsinläring med svenska som mål- och källspråk**

Kunskapen om hur man effektivt kan lära sig ett bra uttal och undervisa i uttal är bristfällig både i Finland och internationellt. Ett

bra uttal är en viktig del av muntlig kommunikation, men trots sin betydelse har uttalet ofta haft en undanskymd roll vid språkundervisningen. Projektet har som övergripande mål att lyfta fram uttalets betydelse för bra muntlig färdighet, något som är allt viktigare i en globaliserad värld.

Inom forskningsprojektet studerar man på vilket sätt talarens modersmål påverkar uttalet i ett nytt språk, vilka uttalsdrag som är svårast att lära sig, hurdana individuella skillnader människor har när de lär sig ett nytt uttal och vilka metoder som är mest effektiva när man lär sig eller undervisar i uttal. Forskarna undersöker de här frågorna bland annat med hjälp av



Hvilka såsom här ofwan nämndes lemmat preßen, befinnas öfver tjugu språk läror och ordböcker, förnämligast för det Arabiska språket. Några behandla det Persiska, de öfriga det Turkiska språket. Arabiskan är det språk, på hwilket Profeten talade, och på det äro Koran och alla Profetens ordspråk skrifna. Och då Koran och Profetens Ordspråk ännu äro den allmänna grundlagen, för all Kanonisk, Borgerlig och StatsRätt, och då desutom de förnämsta dogmatiska, moraliska och juridiska afhandlingar äro skrifna på detta

och det wore en synd att wilja genom mekaniska medel frambringa det, som man knapt vågar teckna med människohand, ehuru människans är Guds egen afbild. Desutom hade man, då denna gren af Litteraturen är den måst utbredda, gjort tusendetal af skrifsare bröddlösa. Hwad Koran angår, består detta förbud ännu, (blott Mahomedanerne i Kasan, och andra Prowinsjer af det Rysska Riket, hafwa satt den Heliga Boken under den oheiligen Tryckpräßen) men hwad juridiska och theologiska skrifter angår, har man sedan år

Utdrag ur *Åbo Underrättelser* från den 17 juli 1833

akustiska metoder och undervisningsexperiment. Fokus ligger på det svenska språket som mål- och källspråk. De övriga språken i projektet är finska, engelska och ryska.

Projektet bedrivs vid Jyväskylä universitet och projektledare är FD, universitetslektor **Mikko Kuronen**.

***Statsnatten i ny belysning: Politisk kultur i Finland ur ett transnationellt perspektiv 1809–1863***

Perioden från Borgå lantdag 1809 fram till lantdagen 1863 har kallats "statsnatt". Begreppet myntades

av fennomanen Yrjö Koskinen för att beskriva en period av politisk stagnation.

Yrjö Koskinens metafor har befästs på två sätt i finländsk historieskrivning. För det första har det nationella perspektivet varit så dominerande att man inte uppmärksammat hur den internationella politiska och språkliga utvecklingen trots allt påverkade det finländska politiska klimatet. För det andra har fokus på det finska språkets utveckling gjort att den politiska debatten på svenska under denna tid fått väldigt lite uppmärksamhet.

Forskningsprojektet studerar dels politiska diskussioner på svenska, dels alternativa former av politisk aktivitet som uppstod i avsaknaden av en fungerande ståndrepresentation under den här tiden. Forskarna granskar hur finländska tidningar rapporterade om utländska politiska händelser och idéer. De undersöker också de idéer och begrepp som florerade i Finlands Riddarhus och under de allmänna finska lantbruksmötena.

Projektet är förlagt till Helsingfors universitet med docent **Jussi Kurunmäki** som projektledare. ■



# Prisnytt



Harry Lunabba. Foto Peik Henrichson.



Bo Lönnqvist. Foto Janne Rentola.

## **Statsrådet Mauritz Hallbergs pris för forskning om pojkar**

Pol.dr **Harry Lunabba** belönades för doktorsavhandlingen *När vuxna möter pojkar i skolan – insyn, inflytande och sociala relationer*. Syftet med avhandlingen är att med etnografisk metod och deltagande observation komplettera den kvantitativa forskning som ständigt visar att pojkar presterar sämre än flickor i skolan. Lunabba gör sina iakttagelser genom att delta i pojkarnas vardagsaktiviteter i klassrummet, på skolgården, i lärarrummet och hos kuratorn och han noterar både elever som märks och sådana som förblir osynliga för de vuxna. En av de centrala poängerna i Lunabbas

avhandling är betydelsen av relationen mellan de vuxna och pojkarna. Lunabba studerar när och hur lärarens relation med eleven möjliggör ett konstruktivt bemötande som kan leda till att eleven växer och förändras på ett positivt sätt. Resultatet av undersökningen har betydelse för de vuxnas arbete i skolan och i utbildningen av lärare och kuratorer.

Priset på 19 000 euro delades ut den 16 maj i Helsingfors.

## **Tollanderska priset till Bo Lönnqvist**

Vid årshögtiden den 5 februari belönade SLS tjugo framstående författare, vetenskapsutövare och konstnärer för sina insatser för lit-

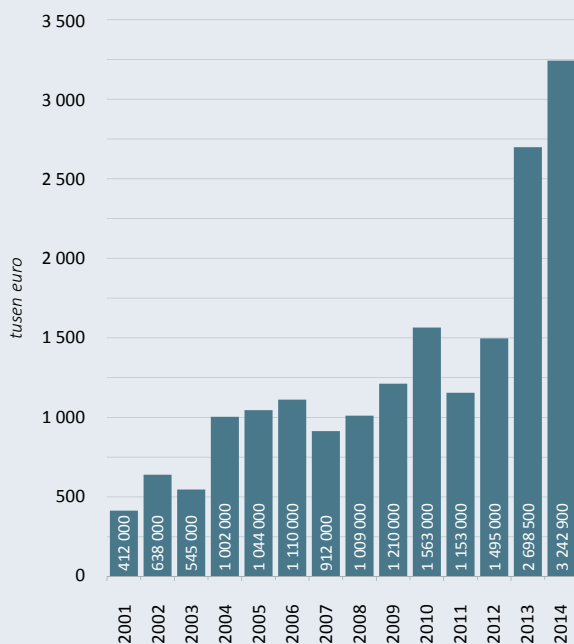
teraturen, forskningen och konsten. Det största priset om 40 000 euro och den Tollanderska medaljen tilldelades folklivsforskaren, professor **Bo Lönnqvist**. Med sin omfattande och mångsidiga produktion har han förmedlat kunskap om finlandssvensk kultur mellan discipliner och internationellt. I prismotiveringen betonades vidare den livsbejakande grundton med vilken Lönnqvist skriver om både det lokala och det allmänmänskliga, om det njutbara och det sorgliga bland såväl hög som låg.

På grund av en utlandsvistelse överräcktes priset till Bo Lönnqvist vid en separat ceremoni den 20 mars i SLS hus i Helsingfors. ■

# Utdelade pris, beviljade stipendier och understöd

**S**VENSKA LITTERATURSÄLLSKAPET beviljar pris och stipendier ur särskilda donations- och testamentsfonder. Pris ges som premieringar åt skön- eller facklitterära författare, medan stipendierna i regel beviljas enligt ansökan ur sällskapets fonder eller ur ordinarie budgetmedel. Huvuddelen av sällskapets fonder stöder sällskapets allmänna verksamhet. De vetenskapliga nämndernas forskningsstipendier ingår i statistiken. Prisen har utbetalats under året, medan en del av de beviljade stipendierna och understöden ej hade rekviderats av mottagaren vid årsskiftet.

*Beviljade pris, stipendier och understöd 2001–2014*



**Utdelade litterära pris vid årshögtiden 5.2** 248 000

**Övriga utdelade pris** 21 000

**Beviljade stipendier och andra understöd enligt ämne**

Etnologi och folkloristik	41 880
Genealogi och släkthistoria	5 400
Historia	519 050
Kulturhistoria	92 388
Kyrkohistoria	34 000
Litteraturhistoria	32 400
Litteraturvetenskap	104 100
Medicin (resestipendier)	5 700
Miljövård	39 200
Musik och musikvetenskaper	92 900
Nationalekonomi	45 000
Samhällsvetenskaper	35 000
Svenska språket	111 605
Svenskans fortbestånd i Finland	88 900
Teknologi, forskn. i alternativa energiformer	22 000
Övriga understöd	24 200

**Särskilda av SLS beviljade understöd**

Stiftelsernas professorspool för delfinansiering av forskningsledigheter	64 000
Stiftelsernas post doc-pool för finansiering av forskning utomlands	45 000
Bidrag till universitet för forskningsprojekt	838 490
Beviljade stipendier som återförts	-11 680

**Utbetalat till föreskrivna mottagare** 119 600

**Utdelning för SLS bokutgivning och övrig egen verksamhet enligt fondvillkor** 624 770

**TOTALT** 3 242 903

# Flerspråkighet och språkkontakt

*Den 30–31 oktober ordnades seminariet Flerspråkighet och språkkontakt i modern tid av språkvetenskapliga nämnden vid SLS i samarbete med Föreningen för nordisk filologi. Seminariet var en fortsättning på det seminarium om språkkontakt som hade ordnats två år tidigare med ett historiskt perspektiv.*

**PÅ ÅRETS SEMINARIUM** var perspektivet modernt och fokus låg i hög grad på minoriteter, eftersom det i regel är minoritetsspråkstalarare som är tvåspråkiga på det individuella planet. Nära förknippat med flerspråkighet är språkpolitik. Språklagstiftning har i regel längre traditioner i nationer med flera språk än i samhällen som uppfattats som homogent enspråkiga. I själva verket är ändå föreställningen om enspråkighet en chimär. Nationer som skulle ha talare av ett enda språk inom sina gränser är mycket sällsynta.

## ***Ett lyckat projekt inom SLS***

Projektet *Tvåspråkigheten och det mångkulturella Finland – god praxis och framtida utmaningar i en fackspråklig kontext* har pågått vid SLS sedan 2010. Projektet är ett nationellt samarbetsprojekt mellan universiteten i Vasa (pro-

fessor Nina Pilke) och Uleåborg (professor Paula Rossi). Det har varit knutet till forskarteamet Bilingualism and communication in organizations (BiLingCo) som Pilke leder. Teamet forskar i interaktiva verksamhetskulturer och verksamhetsmodeller som stöder tvåspråkigheten i organisationer i det finländska samhället. Tanken är att forskningen ska bidra till ökad förståelse för tvåspråkighet och i förlängningen gagna fungerande tvåspråkighet genom att visa på goda praktiker som kan spridas till andra organisationer.

I sin presentation redogjorde **Nina Pilke** och **Paula Rossi** för de preliminära resultatet från tre olika delprojekt, två från skolvärlden och ett från kommunalpolitisk kontext.

Svenska samskolan i Tammerfors och dess funktion som svenskt rum är ämnet för den doktors-



avhandling doktoranden **Zea Kingelin-Orrenmaa** arbetar med. Hon har kunnat konstatera att skolans interna arbetspråk är svenska utom vid kontakten med den icke-pedagogiska personalen och att kontakten med stadens administration sker på finska. Kingelin-Orrenmaa har dessutom utfört en enkät bland föräldrarna till barn i årskurserna 1–6 för att kartlägga den språkliga situationen i familjerna och orsakerna till att man väljer svensk skola. Kingelin-Orrenmaas resultat kommer förmodligen att leda till en ändring i skolans språkstrategi: undervisningen i finska ska inledas redan i årskurs 3 och inte som nu i årskurs 5. Motiven till att föräldrarna väljer den svenska skolan är mångfacetterade, allt från att man vill bevara svenskan i släkten till att man uppskattar en liten skola som miljö till att man tror tvåspråkighet gynnar barnets samhällsliga möjligheter.

Temat för den andra studien från skolvärlden är elever med invandrarbakgrund och lärarperspektivet på den språkliga praxisen i mångkulturella klassrum i finlandssvenska skolor. Undersökningen har utförts av **Sanna West**. De undersökta skolorna skiljer sig kraftigt från varandra. Antalet elever i grupperna varierar och lärarna har olika lång erfarenhet av invandrarundervisning. Samarbete mellan lärarna förekommer inte alls i vissa skolor men löper bra i andra. Problem är heterogena grupper och tidsbrist. Bara en fjärdedel av lärarna hade deltagit i fortbildning för invandrarlärare medan ca 65 procent av de tillfrågade gärna skulle ha gjort det.

Den kommunalpolitiska kontexten inom projektet representeras av språkvalet inom tre olika fullmäktigeförsamlingar (Vasa stad, Vasa sjukvårdsdistrikt och Österbottens förbund). Mötena är tvåspråkiga, och post doc-fors-

*”Kingelin-Orrenmaas resultat kommer förmodligen att leda till en ändring i skolans språkstrategi”*



Flerspråkighet intresserar nordiska forskare. Foto Janne Rentola.



Seminariedeltagare fr.v. Tove Bull, Christer Kuvaja och Marketta Sundman. Foto Janne Rentola.

*”Av enkätundersökningen framgår det att ledamöterna föredrar tvåspråkiga inlägg där bara en del sägs på det andra språket.”*

karen **Gun-Viol Vik-Tuovinen** har undersökt hur talarna väljer att yttra sig; om hela yttrandet är enspråkigt, om talaren säger något också på det andra språket, eller om allt det talaren säger framförs på båda språken. Valen kan förväntas vara medvetna. Av enkätundersökningen framgår det att ledamöterna föredrar tvåspråkiga inlägg där bara en del sägs på det andra språket. Att talare framför allt på båda språken uppskattas inte eftersom det gör mötena långa.

#### **Minoriteter och deras språk**

För det mesta när flera språk existerar sida vid sida är det ett språk som är dominant medan talarna av de övriga språken har minoritetsställning. Därför är det naturligt att minoritetsfrågor löpte som en röd tråd genom en stor del av presentationerna. Tvåspråkighet på individnivå är det först och främst minoritetsspråkstalarna som besitter. Vid språkkontaktfenomen är det därför i första hand det dominerande språket som påverkar minoritetsspråket medan påverkan åt andra hållet är obetydlig.

När det gäller teckenspråk (Karin Hoyer) sker påverkan dels mellan olika teckenspråk, dels påverkas teckenspråken av det omgivande samhällets språk. Finlandssvenskt teckenspråk ligger exempelvis någonstans mitt

emellan finskt och sverigesvenskt teckenspråk, och i fråga om t.ex. munrörelserna kan man för finskt teckenspråk skönja finska ord och för finlandssvenskt teckenspråk svenska.

Svenskarna i Gammalsvenskby i Ukraina (Ludvig Forsman) är numera en folkspillra. Det skedde ett kollektivt språkbyte under de politiskt svåra åren 1930–1950. Men trots att det i dag är bara en liten grupp äldre som talar svenska är den svenska identiteten stark. Frågan varför de inte lärt sina barn svenska besvarar Gammalsvenskbyborna i regel med: ”Det finns ingen att tala med.” Men det verkar handla mer om en upplevd situation än om en reell, för många har i praktiken haft äldre grannar och släktingar som de hade kunnat tala svenska med. Det som avses är att språket inte riktigt behövs eftersom alla kan ryska/ukrainska. För minoriteter är bevarandet av språket inget självändamål om deras språk inte har kvar någon funktion.

De finsk-ugriska minoriteterna och deras situation har varit föremål för ett omfattande forskningsprojekt under några år, det så kallade ELDIA-projektet (European Language Diversity for All). Projektet presenterades av professor **Johanna Laakso**. Talarna av finsk-ugriska språk återfinns i många olika kategorier, både som nya invandrare och mycket gamla minoriteter i sina länder. Minoriteternas situation har mätts på en fyragradig skala, 0–4, där 4 står för ”inget hot” och 0 för ”språket existerar bara som minne”. Jämförbara enkäter och intervjuer har riktats till de olika minoriteterna. Resultatet är att de flesta grupper står under ett visst mått av hot.

Starkast hotade är den kvänska minoriteten i Norge och den kareliska i Finland – något överraskande eftersom det handlar om länder med en liberal officiell språkpolitik. Minst hotade är de minoriteter som har existerande skriftspråk.

Ett lite annorlunda exempel på ett slags språkimperialism är den traditionella synen i Norden på språkkontakterna mellan finsk-ugriska språk och de skandinaviska språken. Den dominerande uppfattningen är att i stort sett all språklig påverkan har skett med de skandinaviska språken som långgivare och de finsk-ugriska som mottagare och att det ”alltid varit så”. Sentida – och till delar omstridd – forskning har dock kunnat lägga fram hypoteser om tidig finsk eller samisk påverkan på svenska och norska. Möjligen har det också existerat något numera utdött finsk-ugriskt språk i området som lämnat vissa spår efter sig (professor Tove Bull).

### ***Lyckad och mindre lyckad språkpolitik***

Språkpolitiken i Sverige (Olle Josephson) kan sägas ha fått sin upprinnelse i minoritetsfrågan, dvs. i och med invandringen på 1960-talet. I början talade man om invandrarspråken som *hemspråk* inom det svenska skolväsendet, och svenskundervisningen kallades *svenska för invandrare*. Sedan 1977 används *modersmål* om det språk som ett barn lär sig först (alltså ett annat språk än svenska) och svenskundervisningen benämns *svenska som andraspråk*. I början utgick man från tanken att invandrarna och flyktingarna skulle återvända till sitt land och därför behövde undervisning i sitt eget språk. I våra dagar är målet

för undervisningen en fungerande tvåspråkighet hos individen.

Det finns sammanlagt ca 200 modersmål i Sverige, och ett modersmål med många talare är finska. Finska är tillika ett officiellt erkänt minoritetsspråk i Sverige tillsammans med jiddisch, romani (romani chib), samiska och meänkieli. De fem språken utgör de historiska minoritetsspråken i Sverige. Man kan skönja en (implicit) språkklassificering i svensk språkpolitisk terminologi. Hierarkin har varierat något men så här ser den i stort sett ut: huvudspråk (svenska kallas alltså inte nationalspråk), engelska, moderna språk (främst spanska, tyska och franska dvs. språk som läses som främmande språk i skolan), nationella minoritetsspråk (språk vilkas ställning ratificerats i minoritetsspråkskonventionen) och modersmål (dvs. invandraspråk). Som en sorts sammanfattande bedömning konstaterade Josephson att det finns två kännetecken på framgångsrik språkpolitik: den rubbar inte hierarkin i toppen och den underminerar inte den enspråkighetsuppfattning som råder i samhället. En grundläggande enspråkighetstanke (något som skyntade fram i många av föredragen) är inte särskilt upplyftande om man ser till finländsk språkpolitik.

Det block som handlade om språkpoliticyn vid finländska universitet (Jenny Sylvén, Helsingfors universitet och Heidi Rontu, Aalto-universitetet) kan sägas bära syn för sägen: parallellspråkighet innebär för det mesta parallellspråkighet finska-engelska. Positivt är dock att båda universitetet har mycket ambitiösa språkstrategier. ■

*”Sentida – och till delar omstridd – forskning har dock kunnat lägga fram hypoteser om tidig finsk eller samisk påverkan på svenska och norska.”*



# Flytt med värdefull last

*Hur flyttar man hundratals hyllmeter arkivmaterial, som är både ömtåligt, värdefullt och känsligt? Den frågan fick SLS arkivmedarbetare hitta ett konkret svar på, då hela arkivmagasinet skulle omplaceras under renoveringen av SLS hus i Helsingfors.*

**HUSET VID RIDDAREGATAN 5** var i behov av en omfattande renovering och tömdes på både personal och arkivmaterial i början av sommaren 2014. Kundbetjäningen vid arkivet och biblioteket stängde den 2 juni och flyttprocessen startade där efter.

– Det stora var förstås att hela huset skulle tömmas samtidigt – inte bara arkivmagasinet utan också människor, möbler och övriga inventarier skulle flytta. Det var en utmaning att få hela logistiken att löpa med alla olika typer av material och bara en hiss. Dels handlar det om arkivmaterial som är inpackat i mappar, dels om bibliotekets böcker, där vissa är speciellt ömtåliga, beskriver förste arkivarien **Yrsa Lindqvist** vid SLS arkiv.

Lindqvist hade en ledande roll under flytten och var en av flytt-

processens nyckelfigurer. Arkivmaterialen fördes till Riksarkivets utrymmen i Sörnäs och på Broberget, medan personalen flyttades till en tillfällig lokal vid Manerheimvägen 16.

– Visst var jag nervös på förhand, inför tanken att utomstående flyttkarlar skulle handskas med känsligt material. Det är ju lite annat att bära dokumentmappar, böcker och objekt från 1800-talet än de saker man vanligtvis flyttar, men allt gick bra, konstaterar **Maria Vainio-Kurtakko**, tf. förste arkivarie och den som höll i trådarna på Riddaregatan.

Flytten innebar också att var och en fick en chans att rensa i både arbetsrum, skrubbar och vrår, och kasta bort sådant som inte längre behövdes.

– Det har känts befriande att göra en grundlig inventering – det

är lite som att göra ett bokslut. Många av oss har börjat rensa och städa också hemma, berättar Vainio-Kurtakko.

Både Lindqvist och Vainio-Kurtakko berömmar samarbetet med flyttfirman och dess arbetsledning som skötte den krävande situationen proffsigt.

– Visserligen sa de efter vår flytt att de absolut inte vill vara med när Riksarkivet så småningom ska flytta 30 hyllkilometer arkivmaterial från depån i Sörnäs, skrattar Lindqvist.

## ***Inga söndriga glasnegativ***

Glasnegativ och ljudband hörde till det mest ömtåliga och svårhanterliga i flyttlasset.

– Vi övervakade noga hur glasnegativen packades och hanterades. I arkivet förvaras de inpackade i silkesfickor i stadiga lådor. Vi



Hundratals flyttlådor behövs för flytt av arkivets material. Foto Janne Rentola.



Flyttlådor på väg ut. Foto Janne Rentola.



Mirva Virtanen och Henrika Tandefelt packar känsligt arkivmaterial. Foto Janne Rentola.

öppnade varje låda och fyllde på med papper i fall det behövdes, så att negativerna inte skulle röra på sig, berättar Lindqvist.

De äldsta dokumenten med vaxsigill var välskyddade från början genom att de förvaras i kapslar som har gjorts av bokbindare eller konservatorer.

### ***Nya arkivet mer tillgängligt***

Då renoveringen körde igång i juni 2014 stängdes arkivets kundtjänst mer eller mindre helt, liksom läsesalen där arkivets besökare kan studera arkivmaterial.

Återflytten sker i mars 2015 och när den nya kundtjänsten öppnar i början av april är det mycket som är nytt. Kundtjänsten, som är

gemensam för hela SLS, har flyttat ner på gatuplan för att få större synlighet och göra det lättare för besökare att sticka sig in. I kundtjänsten svarar arkivpersonalen på frågor, men man kan också komma in för att bläddra i en ny SLS bok eller en tidskrift eller få allmän information om verksamheten. Det nya utrymmet är ljust, öppet och trivsamt.

– Vi hoppas också att vi ska kunna ordna mindre evenemang riktade till specifika grupper som har intresse för någon arkivrelaterad fråga, säger Lindqvist.

Också forskarna får mer ändamålsenliga utrymmen med en modern forskarsal, som är anpassad efter de behov som dagens forskare

har. Skärmar mellan platserna i forskarsalen ska bidra till en bättre arbetsro. För att de som har svårt att lösgöra sig under vanlig arbetstid ska kunna ta del av arkivets material, kommer arkivet att ha förlängd öppettid en dag i veckan.

### ***Arkivenheterna jobbar ihop***

Förnyelserna rör ändå inte enbart kunderna. Också arkivpersonalen kommer att börja arbeta på ett nytt sätt. All informationssökning på grundnivå sker nu vid arkivets betjäningsskiva i kundtjänsten, men ifall det behövs specialkunskaper för att besvara en fråga är det fortfarande expertkonsultation som gäller. ■



# Ur arkivet

## *Programkvällar om material i arkivets samlingar*

*Serien "Ur arkivet" samlade en trogen publik vid SLS arkiv i Vasa under både våren och hösten.*

**GENOM ATT ORDNA** öppna temakvällar vill arkivet berätta om samlingarna och ge intresserade tillfälle att bekanta sig både med verksamheten och med arkivet som plats. Två träffar våren 2014 presenterade österbottniskt arkivmaterial som finns arkiverat i Helsingfors. Arkivarier från SLS arkiv i Helsingfors berättade om allt från folklivsuppteckningar och österbottniska fotosamlingar till ortnamnssamlingar i arkivet. Programmet lockade hembygdsforskare och lokalhistoriskt intresserade, som fick veta vilka uppgifter om folkkultur, lokalhistoria, ortnamn och dialekter man kan hitta från den egna orten och hur man kan ta del av det som finns arkiverat i Helsingfors. Vid en tredje kväll berättade SLS/ Finlands svenska folkmusikinstitut om hur institutet arbetar med folkmusik i Svenskfinland.

Under hösten ordnades tre temakvällar kring stadsminnen



Arkivarien Meta Sahlström berättar om arkivets samlingar. Foto Kai Martonen.

från Vasa i början av 1900-talet. Temat aktualiserades då intervjuer som gjordes med äldre stadsbor på 1980-talet digitaliserades. Lokalsamhällets vardagshistoria och de unika personliga berättelserna ur arkivet väckte stort intresse. Höstens träffar med 20–25 deltagare visar att många vill få veta mera om vilka samlingar, arkiv och historier som bevaras och finns tillgängliga för forskare och intresserade.

Temakvällarna präglas av en öppen stämning där den som själv vill dela med sig av egna minnen eller kompletterande uppgifter också fritt kan berätta för de övriga. Temakvällarna ger deltagarna en uppfattning om i vilka frågor de kan vända sig till arkivet, hur arkivet arbetar och var arkivet finns. Arkivet blir bekant för allmänheten och värdefulla kontakter knyts. ■



Personalen på gårdsfest vid SLS hus i Kronohagen. Foto Janne Rentola.

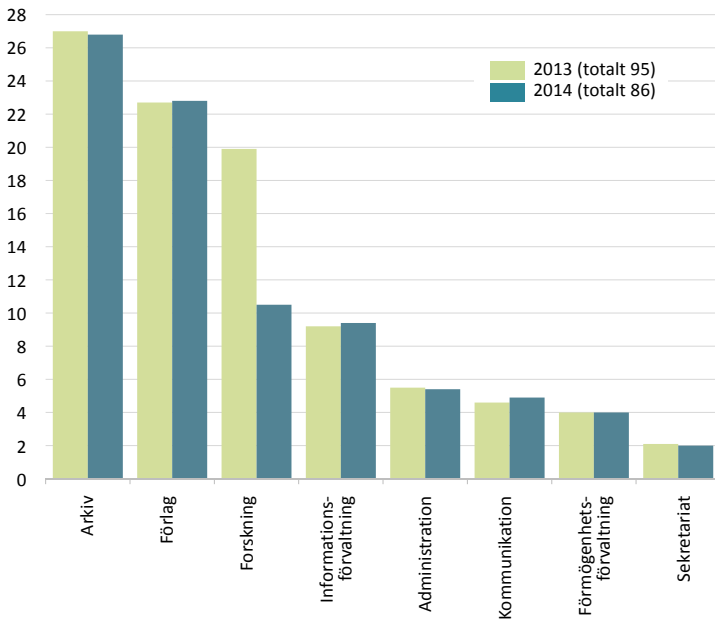
## Samhörighet och positiv energi

*Ledarskapet inom SLS utvecklas på basis av utvärderingen i chefsenkäten 2014. Cheferna bidrar till god anda genom att själva föregå med gott exempel. Personalen har tagit egna initiativ som ökar samhörigheten inom SLS.*

**HELA PERSONALEN** deltog under året i en chefsenkät där SLS chefer utvärderades av sina medarbetare, kolleger, sin egen chef och sig själva. Enkätens syfte var att få feedback på chefernas arbete, prestationer och sätt att agera i organisationen. Enkätresultaten fungerar även som underlag för utveckling av det personliga ledarskapet och för utvecklingen av hela SLS. Resultaten visade att många chefer vid SLS skapar god anda genom att själva ha en positiv attityd. Till styrkorna hör också att chefernas egen ambitionsnivå är hög och att de är öppna för nya idéer. Till de områden där cheferna borde bli bättre hör förmågan att kommunicera och delegera samt att förbättra den egna tidsanvändningen.

Vi-andan höjdes under våren 2014 då några medarbetare tog initiativ till "Efter jobbet"-träffar för personalen i Helsingfors. På programmet stod bland annat spansk afton med språkundervisning, teaterbesök, bowling och filmkväll. Personalutfärdan till Palmse i Estland innebar också trevlig samvaro. Samtidigt firades arkivchefen **Mikael Korhonen**, som av gick med pension hösten 2014.

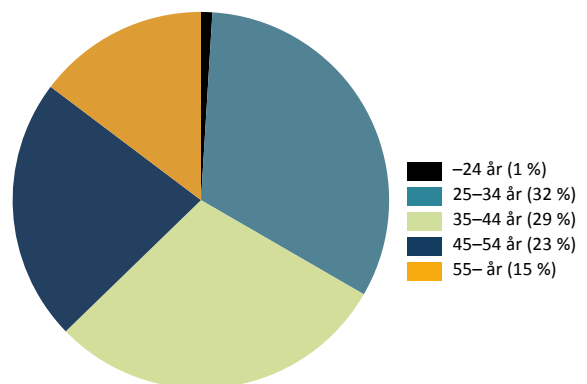
### Antal årsverken enligt sektor 2013–2014



SLS är stolt över att ha flera långvariga medarbetare bland de anställda. Under julkmiddagen överräcktes förtjänsttecken till medarbetare som jobbat 10, 15, 20, 25 och 30 år vid SLS. Arkivarien **Carola Ekrem** har arbetat 30 år vid SLS och kanslissekreteraren **Lisbeth Kjellin** i 25 år.

Utbildningsnivån bland personalen är fortsättningsvis hög. 76 procent av SLS medarbetare har högre högskoleutbildning, av dem är cirka 20 procent doktorer. Utvecklingen av medarbetarnas kompetens är alltfjämt viktig, antalet fortbildningsdagar per årsverke var 4,9 dagar (2013: 5,7 dagar). Under 2014 var totalt 113 personer anställda vid SLS, av dessa var 54 procent fast anställda och 46 procent anställda på viss tid inom olika projekt. Könsfördelningen bland personalen var den samma som föregående år, 70 procent kvinnor och 30 procent män. Det totala antalet årsverken minskade från 95 till 86, främst på grund av att SLS forskningsfinansiering i allt högre grad kanaliseras till universitet som fungerar som forskarnas arbetsgivare. ■

### Personalens åldersstruktur 31.12.2014





# Expansiv verksamhet med stabil ekonomisk bas

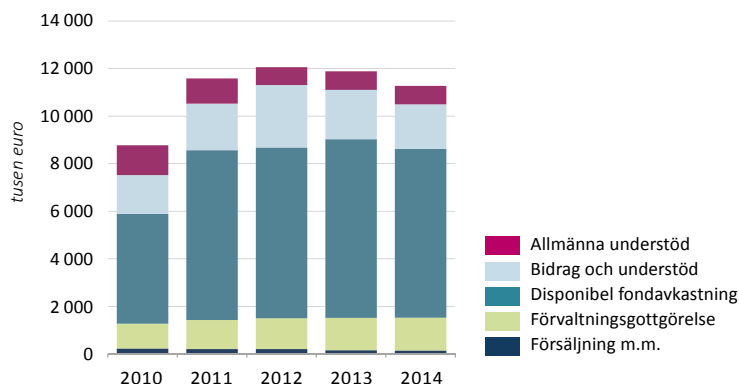
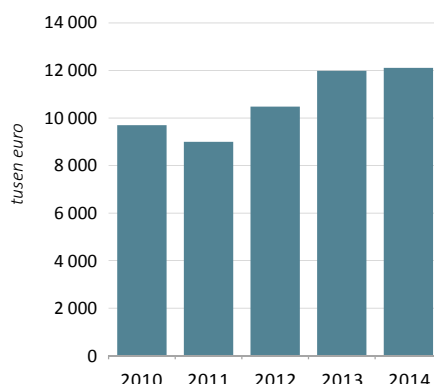
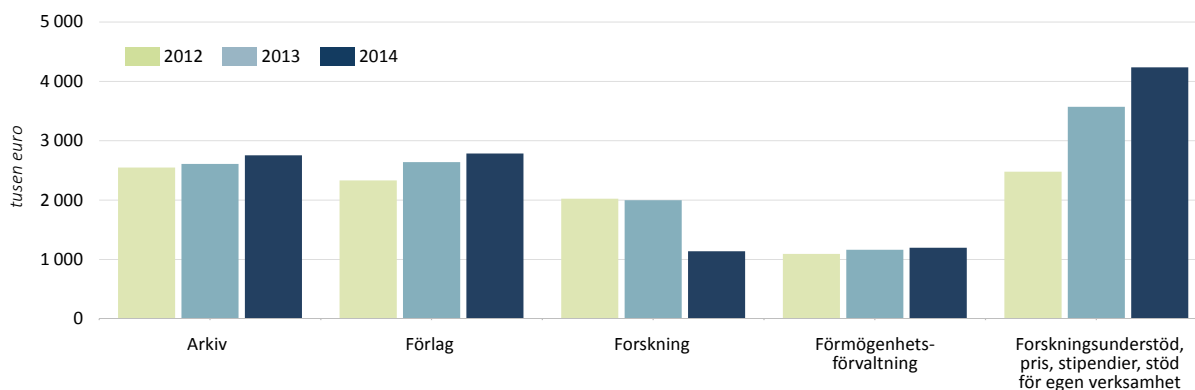
*Inkomsterna från SLS investerings- och finansieringsverksamhet är ryggraden i SLS ekonomi.*

**AV VERKSAMHETENS** kostnader finansieras 65 % med avkastning från de egna fonderna. Övriga viktiga inkomstkällor är donationer och bidrag med vilka vi täcker närmare 16 % av kostnaderna och verksamhetsintäkterna, som omfattar även fondernas förvaltningsgottgörelser vilka täcker ca 13 % av kostnaderna. Resterade delen täcks med statliga och kommunala understöd för arkivverksamheten, ca 6,5 %. Det är alltså främst donatorerna vi har att tacka för att vi kan upprätthålla den omfattande verksamheten och att vi kan dela ut över 3 miljoner euro i understöd och pris.

SLS starka ekonomi har möjliggjort att vi trots den stagnerande tillväxten i landets ekonomi i övrigt, har kunnat fortsätta att utveckla sällskapetets verksamhet enligt uppgjorda planer. Kostnaderna har hållits inom fastställda

budgeter. Medelanvändningen för den ordinarie verksamheten ökade 2014 med 1 % jämfört med föregående år och stabiliserade sig på en nivå om ca 12,1 miljoner euro. Verksamhetssektorerna arkiv, förlag och forskning samt utdelningen av understöd och pris har alla utvecklats i jämn takt. Den omfattande saneringen av SLS hus vid Riddaregatan 5 i Helsingfors och därav förorsakade flyttningar och tillfälliga arrangeman har givetvis inneburit en betungande kostnadspost som fördelas mellan åren 2014 och 2015.

Från 2014 beaktas i redovisningen en marknadsmässig kostnad för användningen av egna utrymmen. Detta har inverkat förhöjande på kostnaderna för verksamheten i jämförelse med föregående år. Fastighetsintäkterna har ökat i motsvarande grad. Huvuddelen av reparations-

*SLS intäkter**Verksamhetens kostnader**Sektorvisa kostnader*

kostnaderna för SLS hus ingår i investerings- och finansieringsverksamhetens resultat.

Beviljade understöd och medel för utdelning av pris och stipendier ökade med ca 1,5 %. All utdelning av fondavkastning, såväl till mottagare utanför SLS som till ändamål som administreras av SLS, presenteras på denna sida i samma grupp. En noggrannare specifikation av hur utdelningen fördelar sig återfinns på sidan 31.

Personalkostnaderna minskade från föregående år med 6,9 %. Minskningen beror på att antalet utförda årsverken minskade från

95 till 86. SLS har övergått till att i större utsträckning än under tidigare år kanalisera forskningsmedel via våra samarbetsuniversitet. Universiteten anställer de forskare som arbetar inom de SLS finansierade forskningsprojekt som beviljats finansiering åren 2013 och 2014. Nedgången av antalet SLS anställda sammanhänger med SLS äldre forskningsprojekt som planenligt avslutas under åren 2014-2015. Forskare i de nyare projekten har med SLS finansiering anställts av sina respektive universitet. ■

# Åter ett utmärkt placeringsår

*Trots ett turbulent år med både ekonomiska och geopolitiska överraskningar var 2014 ett utmärkt placeringsår. Företagens positiva resultatutveckling, centralbankernas stimulansåtgärder samt en fortsatt återhämtning i den globala ekonomin bidrog till att värdet på de flesta placeringstillgångar ökade under året.*

**ÅRET 2014 VAR MYCKET** händelserikt och bjöd placeraren på flera överraskningar. Ukrainakrisen och påföljande rubelras, nya rekordlåga räntenivåer i västvärlden och kraftiga prisfall på oljan under den andra hälften av året är några exempel. Världsekonomin utvecklades ändå som helhet i positiv riktning. USA är för tillfället drivloket i världsekonomin och den amerikanska aktiemarknaden nådde under året sin högsta nivå någonsin. I Europa låter ännu den ekonomiska återhämtningen vänta på sig. Utvecklingen i den finska ekonomin var svag och tillväxten uppvisade negativa siffror för tredje året i rad. Börsutvecklingen var ändå positiv under året, delvis tack vare att endast ungefär en tredjedel av de finländska börsbolagens omsättning i snitt härstammar

från hemlandet. Flera företag med betydande verksamhet och investeringar i Ryssland fick dock se sina aktiekurser sjunka markant under året.

Utsikterna inför placeringsåret 2015 är förhållandevis positiva. Den världsekonomiska tillväxten förväntas sakta men säkert accelerera och företagens vinster ser ut att fortsätta växa. Även det låga oljepriset bidrar positivt till den ekonomiska tillväxten. Den ekonomiska aktiviteten i USA står på så pass stabil grund att högre styrrentor sannolikt är att vänta. Inom euroområdet krävs både penningpolitisk stimulans och strukturomvandling för att få ekonomin på fötter igen.

Den globala aktieavkastningen var +18,6 % (+17,5 % år 2013). Den placerade fondförmögen-



hetens indexerade totalavkastning uppgick under 2014 till +7,4 % (+15,6 %). Aktieplaceringarna, som är huvudplaceringslag avkastade under året +8,7 % (+19,6 %).

Den totala fondförmögenhetens värde uppgick till ca 1,4 (1,35) miljarder euro vid slutet av år 2014. De aktierelaterade placeringarna uppgick till ca 1,1 (1,1) miljarder euro.

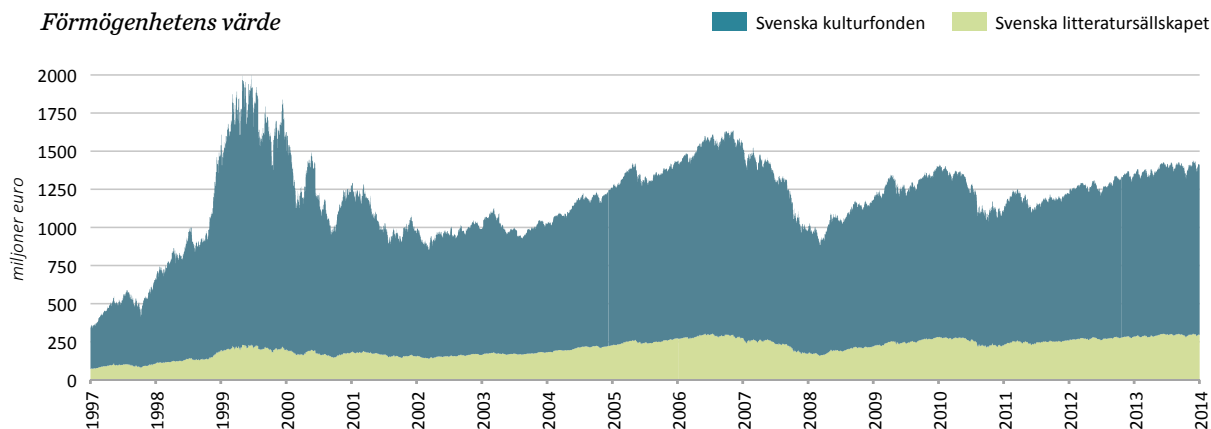
Direktavkastningen i form av dividender, ränte- och nettohyresintäkter steg från 49,2 miljoner euro 2013 till 51,1 miljoner euro 2014. Dividender från aktierela-

terade placeringar dominerade och representerade 88 % av placeringsportföljens direktavkastning.

Aktier och aktierelaterade instrument köptes under året för 71,2 (126,5) miljoner euro och såldes för 78,2 (101,7) miljoner euro. Den ekonomiska tillväxten i Finland och största delen av Europa förväntades fortsätta vara svag under flera år framåt. Detta motiverade till att minska beroendet av företag vilkas huvudsakliga intjäning sker på dessa områden. Omplaceringar i denna riktning har minskat på andelen

direkta placeringar i finländska börsnoterade bolag. Placeringar i aktiefonder har i sin tur ökat. Vissa omplaceringar genomfördes med avsikt att förbättra stabiliteten och förutsägbarheten i portföljens direktavkastning. Ökningarnas tyngdpunkt låg, förutom på stabila företag med stark marknadsposition, god lönsamhet, låg skuldsättning och god dividendbetalningsförmåga även på aktieplaceringsfonder med inriktning på bland annat tillväxtregioner och småbolag. ■

Förmögenhetens värde





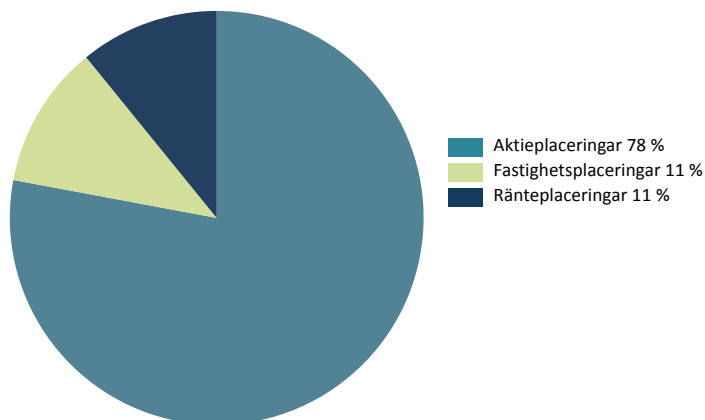
## SLS förmögenhetsförvaltning

SVENSKA LITTERATURSÄLLSKAPET förvaltar en förmögenhet som vid slutet av 2014 värderades till ca 1,4 miljarder euro och utgörs av Svenska litteratursällskapets (SLS) och Svenska kulturfondens (SKF) fonder. Målsättningen för förmögenhetsförvaltningen är en stabil och förutsägbar direktavkastning. Med direktavkastningen finansieras SLS verksamhet, pris och stipendier samt SKF:s utdelning. Sällskapets förmögenhetsförvaltning eftersträvar även att uppnå en god totalavkastning på kapitalet för att trygga förmögenhetens realvärde och de disponibla medlens köpkraft på lång sikt. ■

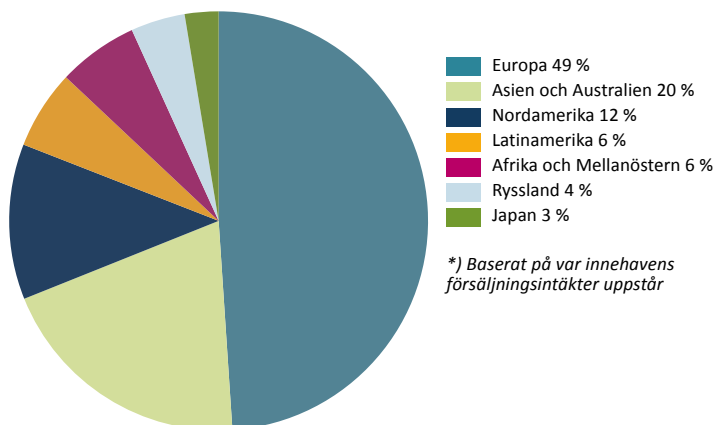
## SLS placeringspolitik i korthet

SLS PLACERAR I HUVUDSAK i börsnoterade finländska och svenska, internationellt verksamma bolag. Stabila och etablerade bolag med god dividendbetalningsförmåga och -potential, stark marknadsposition och balans samt god lönsamhet prefereras. De direkta aktieinnehaven kompletteras med placeringar i aktieplaceringsfonder och andra aktierelaterade instrument, fastigheter och ränteinstrument. ■

### Placeringsportföljen

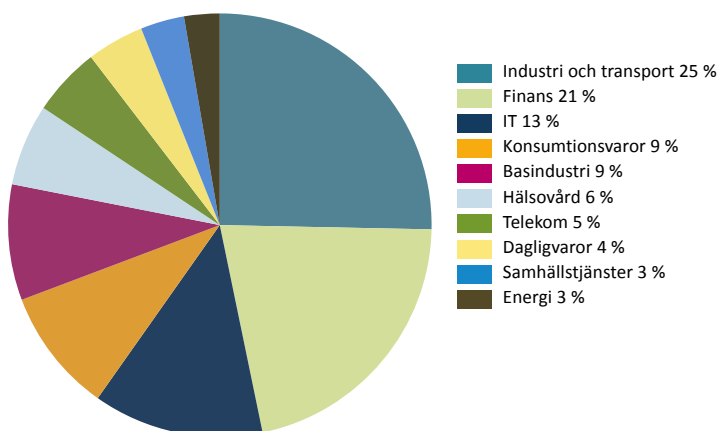


### Aktieplaceringarnas fördelning enligt region\*

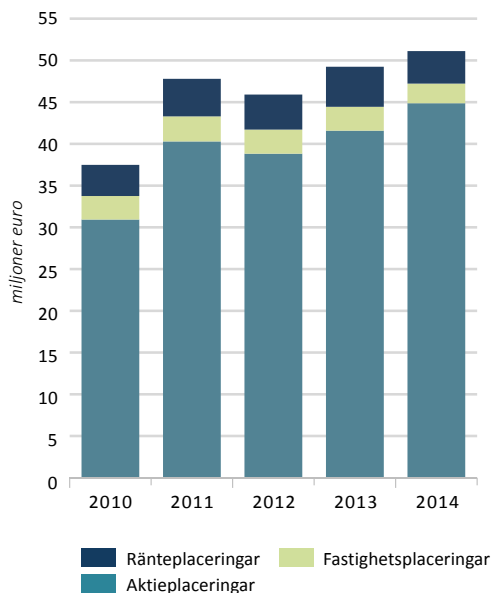


\*) Baserat på var innehavens försäljningsintäkter uppstår

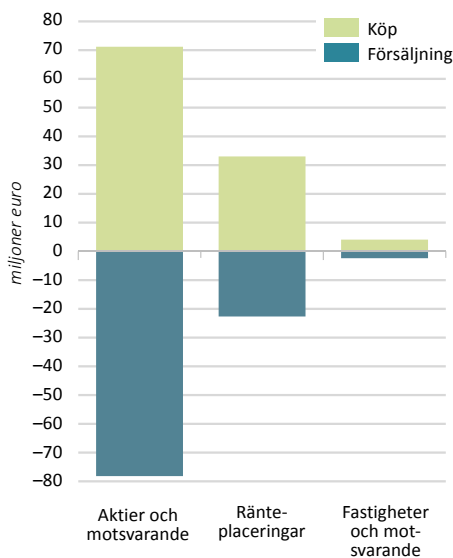
### Aktieplaceringarnas fördelning enligt bransch



### Direktavkastning



### Omlaceringar



## Stabilt penningflöde till Svenska kulturfondens utdelning

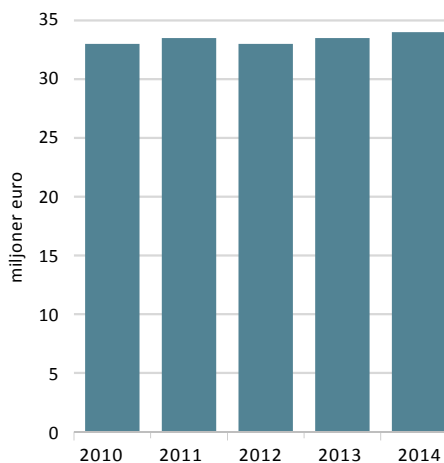
**V**ÄRDET PÅ SVENSKA KULTURFONDENS tillgångar steg under 2014 från 1 069 miljoner euro till 1 117 miljoner euro. Genom donationer och testamenten ökade Kulturfondens fondkapital med 2,7 miljoner euro. Sammanlagt tio av Svenska kulturfondens fonder mottog kapital. Två nya fonder, Åke Grandells stipendiefond och Inga, Valdemar, Anna-Lisa och Inga-Brita Westbergs fond instiftades.

Svenska kulturfondens resultat före förändringar i kapital och utdelning uppgick till 41,9 miljoner euro vilket är 2,3 miljoner euro högre än året innan. Ökningen förklaras av ökade dividendintäkter. I resultatet ingår 700 000 euro bidrag som kanaliseras via Kulturfonden för utdelning.

År 2014 ställdes 34,0 miljoner euro till disposition för Kulturfondens utdelning av 2013 års överskott.

Av överskottet 2014 ställs 34,1 miljoner euro till disposition för Kulturfondens utdelning. 1,9 miljoner euro av Kulturfondens resultat har enligt fondvillkor överfört till att förkovra fondernas kapital och 5,1 miljoner euro har överfört till Svenska kulturfondens konjunkturutmjänningsfond. Räkenskapsårets överskott för Svenska kulturfonden är 35 538,49 euro. ■

### Utdelningsmedel ställda till disposition för Svenska kulturfondens ändamål



## Styrelse, finansråd och revisorer

		<i>Mandatperiod</i>
<b>STYRELSEN</b>		
Ordförande	professor <b>Fred Karlsson</b>	2014–2016
Vice ordförande	professor <b>Clas Zilliacus</b>	2012–2014
Skattmästare	kommerserådet <b>Magnus Bargum</b>	2012–2014
Sekreterare	professor <b>Tom Moring</b>	2013–2015
	professor <b>Claes Ahlund</b>	2012–2014
	professor <b>Johannes Brusila</b>	2014–2016
	professor <b>Mona Forsskåhl</b>	2014–2016
	professor <b>Karmela Liebkind</b>	2012–2014
	professor <b>Henrik Meinander</b>	2013–2015
	professor <b>Camilla Wide</b>	2013–2015
	professor <b>Anna-Maria Åström</b>	2014–2016
	forskningsledaren, fil.dr <b>Ann-Catrin Östman</b>	2013–2015
<b>FINANSRÅDET</b>		
Ordförande	kommerserådet <b>Magnus Bargum</b>	2012–2014
	advokat <b>Johan Aalto</b>	2014–2017
	verkställande direktör <b>Jannica Fagerholm</b>	2013–2016
	bergsrådet <b>Ole Johansson</b>	2011–2014
	minister <b>Christoffer Taxell</b>	2012–2015
<b>REVISORER</b>		
	ekon.mag. <b>Bengt Nyholm</b> , CGR	2014–2015
	ekon.mag. <b>Rabbe Nevalainen</b> , CGR	2013–2014
<b>REVISORSSUPPLEANTER</b>		
	ekon.mag. <b>Kristina Sandin</b> , CGR	2013–2014
	ekon.mag. <b>Anders Svennas</b> , CGR	2014–2015





**STYRELSEN** *Längst bak fr.v:* Magnus Bargum, Karmela Liebkind, Anna-Maria Åström, Johannes Brusila, Fred Karlsson. *I mitten fr.v:* Camilla Wide, Clas Zilliacus, Henrik Meinander. *Längst fram fr.v:* Mona Forsskåhl, Tom Moring, Claes Ahlund. *På bilden saknas:* Ann-Catrin Östman.

**FINANSRÅDET** *Från vänster:* Ole Johansson, Christoffer Taxell, Magnus Bargum, Jannica Fagerholm, Johan Aalto



#### **LEDNINGSGRUPPEN**

*Från vänster:*

Karola Söderman, informationsförvaltningschef  
 Christer Kuvaja, forskningschef  
 Kristina Linnovaara, arkivchef  
 Ninny Olin, ekonomichef  
 Gunilla Löfstedt-Söderholm, kommunikationschef  
 Liisa Hakamies-Blomqvist, förlagschef  
 Dag Wallgren, verkställande direktör  
 Jonas Lång, kanslichef



## ÅRSBERÄTTELSE OCH BOKSLUT

Ordförandens årskrönika .....	52
Styrelsens årsberättelse .....	54
Finansrådets årsberättelse .....	56
Bokslut .....	62
<i>Resultaträkning</i> .....	62
<i>Balansräkning</i> .....	64
<i>Noter till resultat- och balansräkningen</i> .....	65
<i>Underskrifter</i> .....	76
Revisionsberättelse .....	77

## FÖRTECKNINGAR

Pris och stipendier .....	78
Nämnder, kommittéer och utskott .....	79
Pågående forskningsprojekt .....	80
Publikationer .....	81
Publika evenemang .....	82
Medlemmar .....	83
Personal .....	85

# Ordförandens årskrönika 2014



Fred Karlsson. Foto Janne Rentola.

**TVÅ HÖGT FÖRTJÄNTA** styrelsemedlemmar, professorerna Ann-Mari Häggman och Marika Tandefelt, hade inför årsmötet den 10 april 2014 av sagt sig eventuellt återval. På årsmötet utsågs Johannes Brusila, professor i musikvetenskap vid Åbo Akademi till professor Häggmans efterträdare. Professor Tandefelt efterträddes av Mona Forsskåhl, professor i svenska språket vid Tammerfors universitet.

Ann-Mari Häggman, sinnebilden för utforskningen av finlandssvensk folkmusik, invaldes i sällskapets styrelse 1981, som en av de två första kvinnorna. Hon har 33 år av styrelsegärning bakom sig. Hon har beklätt ett flertal av sällskapets viktigaste förtroendeposter med relevans för folkkultur och traditionsvetenskap. Hon tog initiativet till att Finlands svenska folkmusikinstitut anslöts till SLS 2008.

Marika Tandefelt trädde in i styrelsen 1995. Hon har lett språkvetenskapliga nämnden under ett decennium och varit medlem av publikationsutskottet i tretton år och förlagsnämnden i fem år. Ersättare för sällskapets sekreterare var hon i sex år och sedan sekreterare i sju. Hon har utövat ett stort inflytande på nordistiskens utveckling både inom sällskapet och på vidare arenor.

Ett särskilt tack bör styrelsemedlemmen Karmela Liebkind få för att hon i och med utgången av 2014 slutfört det treåriga betinget som ordförande för allmänna prisenämnden. Det är ett uppdrag som ingår i den inofficiella "tjänstebeskrivningen" för varje styrelsemedlem – arbetsdrygt men också intellektuellt belönande.

Den personal som jobbat på Ridaregatan 5 i Helsingfors har under året varit evakuerad på grund av att huset genomgått en totalsanering. Detta har naturligtvis föranlett en massa olägenheter och krävt extra arbete, vilket dock burits med jämnmod. Fastighetschefen Hans Wiljanen har minsann haft händerna fulla med att övervaka projektet.

I sällskapets strategi ingår bl.a. att ytterligare bygga ut våra relevanta nationella och internationella kontakter. Som en del av dessa strävanden besökte styrelsen och de centrala tjänstemännen den 18–19 september 2014 Östra Finlands universitet, campus Joensuu. Vi blev vänligt mottagna av rektor Perttu Vartiainen och med honom förde vi flera diskussioner om utvecklingen av humanistisk vetenskap med inriktning mot det nordiska. Rektor Vartiainen signalerade intresse för den forskningsfinansiering som SLS erbjuder.

Besök avlades på humanistiska fakulteten och Forskningsinstitutet för Karelen (Karjalan tutkimuslaitos), där representanter för alla centrala historie-, kultur- och språkvetenskaper deltog. Den gränsöverskridande minoritets- och kulturproblematiken i regionen Östra Finland–Karelen–Ryssland är självfallet intressant för



oss. SLS anordnade ett kvällsprogram för den breda allmänheten på universitetet, där SLS presenterades och professor Henrik Meinander föreläste om ämnet *Varför Finland också är svenskt. Finlandssvenskheten när den är som mest finsk. Om enhetskulturen under det kalla kriget*, inför ett femtiotal åhörare. Joensuubesöket avslutades med en exkursion till Valamo kloster.

Joensuubesöket introducerade också en kuriositet i styrelsens historia. Flyget var nämligen ett par timmar försenat vid avgång, vilket höll på att spränga vår tidtabell. Problemet löstes i och med att det reguljära styrelsemötet inleddes på Helsingfors-Vanda flygplats, vid utgång 28, som dock visade sig vara en suboptimal mötesplats.

Vid en diskussion med sällskapets revisorer framkom den intressanta uppgiften att styrelsen under ett verksamhetsår tar drygt hundra beslut med direkta ekonomiska konsekvenser. Där ingår budgetmässigt nya vakanser, pris (såsom på Runebergsdagen), stipendier (t.ex. åt meriterade pro gradu-skribenter), nya stora forskningsprojekt (cirka 1 miljon euro 2014) m.m. Det är alltså volym i verksamheten, vilket ju också SLS 86 helårsverken vittnar om.

Det är viktigt för styrelsen att göra sig ordentligt bekant med substansverksamheten, det som sällskapets anställda gör i sitt dagliga värv. Utan sådan tillräcklig förtrogenhet går det ju inte att på ett förnuftigt och framtidsinriktat sätt dra upp riktlinjerna och strategierna för SLS verksamhet. Därför har vi i ett par års tid vid varje styrelsemöte avsatt tid för en av de

4+4 sektor- och funktionscheferna att inför sittande styrelse redogöra för aktuella verksamheter, utmaningar och framtidsplaner.

Då medel för stora forskningsprojekt utlystes med start 2015 inkom 37 ansökningar. Efter noggrann sakkunniganalys utvaldes två projekt (5 %) för fyraårig finansiering. Det ena är *Statsnatten i ny belysning: Politisk kultur i Finland ur ett transnationellt perspektiv 1809–1863*, lett av docent Jussi Kurunmäki vid Helsingfors universitet, med finansiering på 437 490 euro. Det andra är *Fokus på uttalsinläringen med svenska som mål- och källspråk*, med docent Mikko Kuronen vid Jyväskylä universitet som ledare och en finansiering på 401 000 euro.

I min årskrönika för 2013 konstaterades att styrelsen och finansrådet gemensamt startat en juridisk utredning för att klarlägga det eventuella behovet av att revidera sällskapets stadgar. Styrelsen och finansrådet tillsatte en kommitté med två representanter för vardera, där undertecknad samt viceordförande Clas Zilliacus representerade styrelsen medan finansrådets representanter var skattmästare Magnus Bargum och minister Christoffer Taxell. Kommittén biträdades av verkställande direktör Dag Wallgren och kanslichef Jonas Lång samt advokat Kate von Konow. Ytterligare extern juridisk sakkunskap konsulterades.

Stadgerevisionskommittén sammankom en handfull gånger och slutförde sin uppgift i oktober 2014 genom att för styrelse och finansråd lägga fram ett förslag till reviderade stadgar. Bägge organen omfattade försla-

get och beslöt enhälligt att förelägga förslaget för årsmötets godkännande. Årsmötet hålls den 9 april 2015.

Framtiden för Brages pressarkiv har under 2014 varit en långkörare i tidningar och på sociala medier efter att undervisningsministeriet fullföljde sin aviserade nedmontering av Brages finansiering. Brages pressarkiv och verksamhet är självfallet av stort allmänt intresse. På begäran av SLS och stiftelseintressenter genomfördes en noggrann situationsanalys av professor Aura Korppi-Tommola, tidigare verksamhetsledare för Vetenskapliga samfundens delegation. Som ett resultat av detta beslöt SLS, Svenska kulturfonden, Svenska folkskolans vänner och Stiftelsen Tre Smeder att tillsammans grunda Pressarkivföreningen. Dess uppgift är att fortsätta och utveckla den klassiska verksamheten inom Brages pressarkiv. Arkivering av framtida finlandssvenskt press-, blogg- och annat mer eller mindre efemärt och till ursprunget digitalt material kräver ytterligare detaljutredning och samarbete med den viktigaste aktören, Nationalbiblioteket. Det här arbetet har redan inletts.

Mycket pågår alltså och goda resultat har uppnåtts. För detta tackar styrelsen hela personalen. Sällskapet går med gott mod in i 2015, sitt 130:e verksamhetsår. Då förestår bland annat en analys och uppdatering av vår fem år gamla gällande strategi samt återinflyttning på Riddaregatan. ■

**Fred Karlsson**  
*styrelsens ordförande*

# Styrelsens årsberättelse 2014

## **Fortsatta strategiska riktlinjer**

Sällskapets verksamhet bedrevs inom ramen för den organisationsmodell som trädde i kraft 1.1.2011.

Under 2014 fortsatte satsningen på Pro humaniora – en benämning som omfattar nuvarande och framtida aktiviteter, åtgärder och strävanden som sällskapet har valt att satsa på för att öka intresset bland unga för litteratursällskapets ämnesområden och det svenska kulturarvet. Under året inleddes samarbete med olika organisationer för att öka intresset för humanistiska studier och för att öka kunskapen bland skoleleverna om det svenska kulturarvet i Finland.

## **Verksamhetsrelaterade milstolpar**

De mål som uppställdes hösten 2013 och skrevs in i verksamhetsplanen för 2014 uppnåddes i huvudsak.

SLS arkiv fortsatte arbetet med att förverkliga den långsiktiga digitaliseringsplanen och att öka materialet på nätet. Som en del av satsningen på att sprida arkivmaterialet digitalt utvecklades och publicerades en uppmärksammat nätutgåva av Albert Edelfelts brev i samarbete med Nationalgalleriet, samt talspråkskorpusen Talko. Insamlingsprojekten omfattade bl.a. frågelistor om upplevelser i dataåldern.

Inom ramen för den nya forskningsorganisationen beslöt sällskapet finansiera två forskningsprojekt, vilka inleddes 2015. Dessa är *Fokus på uttalsinläringen med svenska som mål- och*

*källspråk* med Jyväskylä universitet som samarbetspart och *Statsnatten i ny belysning: Politisk kultur i Finland ur ett transnationellt perspektiv 1809–1863* med Helsingfors universitet som samarbetspart.

Bland de många SLS seminarier-na kan nämnas *Flerspråkighet och språkkontakt i modern tid* samt *Edvard Westermarck och hans intellektuella krets*.

Sällskapets satsning på en tysk utgåva av *Finlands svenska litteratur 1900–2012* samt stöd till utgivning av finlandssvenska modernister i tysk översättning fick stor synlighet i Tyskland i samband med bokmässan i Frankfurt, där Finland var temaland. Den digitala nätpubliceringen tog ett stort steg framåt med nätutgåvorna av *Biografiskt lexikon för Finland* och Lars Huldéns *Finlandssvenska bebyggelsenamn*. Totalförsäljningen av publikationer uppgick till 8 209 exemplar (2013: 5 129 exemplar). Försäljningsintäkterna var 77 000 euro (2013: 84 000 euro). Årets bästsäljare var Edith Södergrans *Dikter och aforismer* och Michel Ekman (red.) *Finlands svenska litteratur 1900–2012*.

## **Institutionellt samarbete**

Inom ramen för det fortlöpande samarbetet med Finska Litteratursällskapet (SKS) upprätthölls täta kontakter på högsta ledningsnivå och inom de bägge sällskapens arkiv, förlag och informationsförvaltning.

Med Svenska Akademien fortgick det goda samarbetet. Ständige sekretararen Peter Englund deltog i sällskapets årshögtid 5.2.2014.

Även det goda samarbetet med Riksbankens Jubileumsfond fortgick.

Genom medlemskapet i Delegationen för stiftelser och fonder deltar sällskapet i det nationella samarbetet inom stiftelsesektorn.

Sällskapet är sedan 2013 medlem i The European Foundation Centre, som är samarbetsorganisationen för europeiska stiftelser och fonder.

Vetenskapliga samfundens delegation jämte dess underavdelningar Vetenskapsbokhandeln, Boklagret och Bytescentralen för vetenskaplig litteratur, var fortsättningsvis en viktig och nära samarbetspartner. Samarbetet underlättades av att Vetenskapliga samfundens delegation numera verkar i sällskapets hus på Snellmangatan 13.

Samarbetet med Riksarkivet, Nationalbiblioteket och andra minnesorganisationer kring Nationella Digitala Bibilioteket och andra gemensamma digitala lösningar har fortgått med hög prioritet.

## **SLS medlemmar**

Medlemsantalet i föreningen ökade för femte året i rad efter en längre period av minskande medlemsantal. Antalet medlemmar 31.12.2014 var 1 127 personer (2013: 1 122 personer).

## **SLS hus**

Sällskapetets hus vid Riddaregatan 5 i Helsingfors stängdes sommaren 2014 för renovering som blir färdig våren 2015. På grund av detta har arkivets personal tillfälligt arbetat i utrymmen på Mannerheimvägen 16, medan arkivmaterialet placerats i riksarkivets utrymmen. Detta medförde att arkivets och bibliotekets kundservice inte varit öppna under hösten. Sällskapetets seminarier, föreläsningar, möten och evenemang har arrangerats i Ständerhuset och Vetenskapernas hus.

Sällskapetets forskning, förlagsverksamhet, förmögenhetsförvaltning, administration, informationsförvaltning och kommunikation har verkat i de nya utrymmena på Snellmansgatan 13.

I sällskapetets hus på Handelsplanen 23 i Vasa verkar Österbottens traditionsarkiv och Finlands svenska folkmusikinstitut. Fastigheten såldes i december 2014 till Harry Schaumans stiftelse. SLS utrymmen i Åbo avvecklades.

Sällskapet upprätthåller två fastigheter för ideella ändamål, Diktarhuset i Borgå och författargården Abrams i Vörå. Diktarhuset bebos av författaren Christer Kihlman och Abramsgården av författaren Mathias Nystrand.

## **Årshögtiden 5.2.2014**

Årshögtiden ägde på sedvanligt sätt rum i Helsingfors universitets solenitetssal. Festföredraget hölls av professor Clas Zilliacus: *Guss Mattsson i*

*dag*. Sällskapetets stora pris, Tollander-ska priset, tillföll filosofie doktor Bo Lönnqvist. Ordföranden Fred Karlssons hälsningstal har återgetts i *Källan* 1/2014 och festföredraget i *Historiska och litteraturhistoriska studier* 89 (2014).

Programmet vid årshögtiden uppmärksammade denna gång författaren Mikael Lybeck (1864–1925). Publiken vid årshögtiden uppgick till cirka 600 personer.

## **Årsmötet 10.4.2014**

I sällskapetets årsmöte deltog 38 medlemmar. På förslag av styrelsen fastställdes medlemsavgifterna för 2014 till 20 euro för årsmedlem och 800 euro för ständigt medlem.

Till medlemmar av styrelsen för treårsperioden fram till årsmötet 2017 återvaldes professorerna Fred Karlsson och Anna-Maria Åström. Professorerna Ann-Mari Häggman och Marika Tandefelt ställde inte upp för återval. I deras ställe invaldes professorerna Johannes Brusila och Mona Forsskåhl. Medlemmen i finansrådet, förvaltningsrådet Olof Olsson ställde inte upp för återval. I hans ställe invaldes advokat Johan Aalto för fyraårsperioden fram till årsmötet 2018.

Av sällskapetets revisorer var ekon. mag. Bengt Nyholm CGR med ekon. mag Anders Svennas CGR som suppleant i tur att avgå. Bägge återvaldes för en tvåårsperiod fram till årsmötet 2016.

## **Styrelsens sammansättning**

Styrelsen hade följande sammansättning: ordförande: professor Fred Karlsson (invald 1996), vice ordförande: professor Clas Zilliacus (invald 2003), sekreterare: professor Tom Moring (invald 2010), skattmästare: kommerserådet, ekon.dr h.c. Magnus Bargum (invald 2009). Övriga ledamöter var professor Claes Ahlund (invald 2012), professor Johannes Brusila (invald 2014), professor Mona Forsskåhl (invald 2014), professor Karmela Liebkind (invald 1994), professor Henrik Meinander (invald 1998), professor Camilla Wide (invald 2007), professor Anna-Maria Åström (invald 1999) och akademilektor, fil.dr Ann-Catrin Östman (invald 2013). Fram till mars var professor Ann-Mari Häggman (invald 1981) och professor Marika Tandefelt (invald 1995) medlemmar i styrelsen.

Styrelsens konstituerande möte ägde rum den 9 april 2014. Styrelsen sammanträdde under året till nio möten, funktionärerna till åtta möten. Styrelsens septembermöte ägde rum i Joensuu i samband med styrelsens resa till Östra Finland den 18–19 september 2014.

Medlemmarnas närvarofrekvens vid mötena var: Ahlund 9/9 möten, Bargum 9/9, Brusila 6/6, Forsskåhl 5/6, Häggman 3/3, Karlsson 9/9, Liebkind 8/9, Meinander 8/9, Moring 8/9, Tandefelt 3/3, Wide 8/9, Zilliacus 8/9, Åström 7/9 och Östman 7/9.

# Finansrådets årsberättelse 2014

- Direktavkastningen från placeringarna steg med +3,8 % från 49,2 miljoner euro till 51,1 miljoner euro
- Den placerade förmögenhetens totalavkastning uppgick till +7,4 % (+15,6 % 2013)
- SLS verksamhet utvecklades planenligt, kostnaderna uppgick till 12,1 miljoner euro (12,0 miljoner euro 2013)
- Till Svenska kulturfondens disposition ställs 34,1 miljoner euro år 2015 (34,0 miljoner euro 2014)
- Räkenskapsperiodens underskott är -0,13 miljoner euro (+0,12 miljoner euro 2013)

Året 2014 var mycket händelserikt och bjöd placeraren på flera överraskningar. Ukrainakrisen och påföljande rubelbras, nya rekordlåga räntenivåer i västvärlden och kraftiga prisfall på oljan under den andra hälften av året är några exempel. Världsekonomin utvecklades ändå som helhet i positiv riktning. USA är för tillfället drivloket i världsekonomin och den amerikanska aktiemarknaden nådde under året sin högsta nivå någonsin. I Europa låter ännu den ekonomiska återhämtningen vänta på sig. Utvecklingen i den finska ekonomin var svag och tillväxten uppvisade sannolikt negativa siffror för tredje året i rad. Börsutvecklingen var ändå positiv under året, delvis tack vare att endast en bråkdel av de finländska företagens omsättning i snitt härstammar från hemlandet. Flera företag med betydande verksamhet och investeringar i Ryssland fick

dock se sina aktiekurser sjunka markant under året.

Den placerade förmögenhetens värde har stigit under året. Tillgångarnas marknadsvärde ökade till 1 411 miljoner euro från 1 353 miljoner euro vid utgången av föregående år 2013. Aktieplaceringarnas utveckling har givetvis påverkats av den osäkerhet som råder. Avtagande finländsk konsumtions efterfrågan och instabiliteten i Ryssland samt det förändrade marknadsbeteendet inom handeln har lämnat sina spår. Men tack vare en ökande andel av exponering på marknader utanför Finland och Europa har portföljerna som helhet utvecklats positivt.

Fondförmögenhetens direktavkastning steg från 49,2 miljoner euro år 2013 till 51,1 miljoner euro år 2014. Dividendintäkterna från aktier och aktierelaterade instrument, som utgör huvuddelen av placeringarna (78 %), steg med 3,3 miljoner euro till 44,9 miljoner euro från 41,6 miljoner euro år 2013. Ränteintäkterna sjönk till 3,9 miljoner euro från 4,8 miljoner euro år 2013. Nettointäkten från fastighetsplaceringarna sjönk med 0,5 miljoner euro och uppgick till 2,4 miljoner euro.

Kostnaderna för SLS ordinarie verksamhet ökade med 1,0 % till 12,1 miljoner euro (12,0 miljoner euro 2013). Personalkostnaderna sjönk med 6,8 %. Orsaken är att antalet SLS anställda har minskat från 95 årsverken 2013 till 86 årsverken 2014. Detta som en följd av att stödet till nya forskningsprojekt som finansieras av SLS i regel kanaliseras via samarbetsuni-

versitet vilka även anställer projektforskarna. Även verksamhetskostnaderna minskade med ca 1 %. Däremot ökade medlen som använts för utdelning av pris, stipendier och understöd med 1,5 % efter eliminering av de utdelningar som i enlighet med fondstipulationer styrts till att finansiera av SLS upprätthållen egen verksamhet.

Till Svenska kulturfonden ställdes år 2014 34,0 miljoner euro av 2013 års resultat till disposition för utdelning. År 2015 ställs av 2014 års resultat ett belopp om sammanlagt 34,1 miljoner euro till Svenska kulturfondens disposition.

Finansrådet har i enlighet med tidigare praxis granskat hela förmögenheten vid sina möten i maj och november, och här vid formulerat riktlinjer för omplaceringar. I november antog finansrådet även en uppdaterad placeringspolitik som konkretiserar principerna för förvaltningens långsiktighet och bekräftar att huvudplaceringslaget för SLS är aktier och motsvarande eget kapital relaterade placeringar. Placeringspolitiken definierar även risktagningsförmågan och hur placeringsriskerna hanteras.

SLS försäkringsskydd omfattar sak-, person- och ansvarsförsäkringar. Fastigheterna är försäkrade till fullt värde då det är möjligt. Museala byggnader har fasta försäkringsvärden. Styrelse, finansråd och vd omfattas av en ansvarsförsäkring för förmögenhetsskador. Försäkringsskyddet omfattar även en egendomsbrottsför-



säkring för finansiella institutioner. Sak- och ansvarsförsäkringarna är i huvudsak tecknade i försäkringsbolaget Folksam. Cheferna för SLS verksamhetssektorer och stödfunktioner har tillsammans med försäkringsbolagets representanter medverkat i att bedöma att skyddets omfattning är tillräckligt. Den årliga kartläggningen av verksamhetsrelaterade operativa risker fullföljdes sektorvis och utgjorde en grund för planering och prioritering av kommande verksamhet.

Placeringsportföljens sammansättning och dess förändring under 2014 belyses ur olika synvinklar i noter nr 4–13 till bokslutet.

I syfte att förtydliga ansvarsförhållandet mellan Svenska kulturfondens styrelse, Förvaltningsnämnden för Fonden för kultur- och utbildningsinvesteringar i Svenska kulturfonden och SLS finansråd överfördes verksamhet, tillgångar och skulder i Fonden för kultur- och utbildningsinvesteringar inom Svenska kulturfonden i december 2013 till en ny självständig stiftelse, Stiftelsen för kultur- och utbildningsinvesteringar r.s. Överföringen verkställdes i huvudsak under år 2013 i form av donationer till stiftelsen. Fastigheten Elverkshuset i Ekenäs kunde dock överföras först efter att Raseborgs stads samtycke att överföra arrendeaftalet för den tomt på vilket byggnaden står hade inhämtats. Under året erhöles samtycket och det sista objektet, Elverkshuset, donerades till Stiftelsen för kultur- och utbildningsinvesteringar r.s. Värde-

rat till bokföringsvärde uppgår donationerna till 1,5 miljoner euro. I och med dessa åtgärder har upplösningen av Fonden för kultur- och utbildningsinvesteringar i Svenska kulturfonden fullföljts. Fondens kvarvarande medel 137 027,63 euro överfördes till Svenska kulturfonden som intäkt.

Det nytillkomna fondkapitalet uppgick under 2014 till 2 696 961,58 euro. Under 2014 inrättades två nya fonder i Svenska kulturfonden. Tre av Svenska litteratursällskapets och tio av Svenska kulturfondens fonder mottog kapitaltillskott under året. Fondvisa kapitaltillskott specificeras i not nr 15 respektive not nr 18 i noterna till balansräkningen.

### **Aktieplaceringar**

Utvecklingen på aktiemarknaden under 2014 var på de flesta områden klart positiv. Beräknat i euro steg världsindexet med +18,6 % (+17,5 % 2013) och Helsingforsbörsen med +10,7 % (+32,2 %).

Den placerade förmögenhetens indexerade totalavkastning uppgick 2014 till +7,4 % (+15,6 %). SLS aktieplaceringar avkastade i genomsnitt +8,7 % (+19,6 %). Vid utgången av 2014 uppgick värdet på placeringarna i aktier och aktierelaterade instrument till 1 100 miljoner euro jämfört med 1 062 miljoner euro vid slutet av 2013.

Huvudplaceringsformen för SLS förmögenhetsförvaltning är aktier och aktierelaterade instrument. Dessa utgjorde 78 % av placeringsportföljen vid årsslutet 2014 och andelen var en

knapp procentenhet lägre än vid inledningen av året. Fastighetsplaceringarnas andel minskade med en procentenhet till 11 %, ränteplaceringarnas andel ökade med en procentenhet till 11 %.

De direktägda aktierna i huvudsakligen internationellt verksamma, börsnoterade bolag registrerade i Finland och Sverige dominerade med 65 % (66 %) av alla aktierelaterade placeringar. Övriga aktieplaceringar är i huvudsak aktieplaceringsfonder med särskilt långsiktigt tema (globala kvalitetsbolag, småbolag, specifika tillväxtregioner eller branscher) samt Private Equity-bundna placeringslån. Enligt SLS placeringspolitik prioriteras stabila och etablerade företag med stark marknadsposition, stabil intjäningsförmåga och stark balans samt en dokumenterat ägarvänlig dividendpolitik. Vid årsskiftet var de största direkta innehaven följande: Wärtsilä, Nokia, Sampo, UPM-Kymmene, Aktia och Investor.

Den ekonomiska tillväxten i Finland och största delen av Europa förväntades fortsätta vara svag under flera år framåt. Detta motiverade till att minska beroendet av företag vilkas huvudsakliga intjäning sker på dessa områden. Omplaceringar i denna riktning har minskat på andelen direkta placeringar i finländska börsnoterade bolag. Placeringar i aktiefonder har i sin tur ökat. Vissa omplaceringar genomfördes med avsikt att förbättra stabiliteten och förutsägbarheten i portföljens direktavkastning.

Direktägda börsnoterade aktier köptes för 32,7 (22,5) miljoner euro och såldes för 29,9 (74,3) miljoner euro. Ökningarnas tyngdpunkt låg, förutom på stabila företag med stark marknadsposition, god lönsamhet, låg skuldsättning och god dividendbetalningsförmåga även på aktieplaceringsfonder med inriktning på bland annat tillväxtregioner och småbolag. Aktieplaceringsfonder köptes (netto) för 21,7 (65,4) miljoner euro medan strukturerade aktieobligationer såldes för 33,3 (+10,3) miljoner.

Placeringar vilkas avkastning är bunden till Private Equity görs genom placeringslån emitterade av Kelonia Placering Ab. Vid slutet av 2014 uppgick detta lånekapital till 28,0 (26,4) miljoner euro, vilket motsvarar 2,5 % (2,5 %) av de aktierelaterade placeringarna. Vid slutet av året uppgick den totala resterande placeringsförbindelsen i Private Equity-bundna lån till 16,1 (16,3) miljoner euro.

Nettoförsäljningen av aktier och aktierelaterade instrument var 7,0 (+24,8) miljoner euro.

Aktieplaceringarnas diversifiering enligt bransch och region samt förändringen i denna under 2014 illustreras i noter 6–7 till bokslutet. Andelen placeringar inom branschen Konsumtionsvaror har minskat, i huvudsak en följd av nedgången i Stockmanns aktiekurs under året. Övriga andelar är så gott som oförändrade. Den regionala fördelningen baserar sig på var placeringsobjektets försäljningsintäkter uppstår, inte på bolagets

registreringsland. Vikten för Europa har minskat till följd av en målmedveten strävan att minska beroendet av bolag med hög omsättning i detta geografiska område.

### **Fastighetsplaceringar**

Hysesnettot från fastighetsplaceringarna var 2,4 miljoner euro 2014 (2,9 miljoner euro 2013). Minskningen beror på ökade kostnadsförda reparationskostnader och ökade avskrivningar av aktiverade ombyggnadskostnader. Hyresintäkterna uppgick till 6,7 miljoner euro (6,0 miljoner euro 2013). Från 2014 uppbär SLS marknadsmässiga hyror för de egna verksamhetsutrymmena. De interna hyrorerna ingår i ovan nämnda brutto hyresintäkt och uppgick till 0,5 miljoner euro.

År 2013 uppdagades stegvis inne- och fuktproblem i sällskapet hus vid Riddaregatan 5. I samband med grundliga undersökningar som genomfördes av Sisäilmakeskus Oy kartlades problemens omfattning under vintern 2014. Det visade sig att huset måste tömmas helt och att framförallt bottenvåningen, vattentaket, husets ventilation, arkivmagasinens klimatkontroll och vissa andra utrymmen måste genomgå en total sanering för att SLS skulle kunna garantera en trygg miljö för såväl medarbetare, gäster och arkivens samlingar. I juni tömdes huset och allt lösöre flyttades till olika lager. För arkivsektorns behov hyrdes ersättande utrymmen vid Mannerheimvägen 16. Den tota-

la kostnaden för sanering och ombyggnad samt flytt, tillfälliga utrymmen och specialrengöring av lösöre beräknas uppgå till 3,8 miljoner euro fördelat på åren 2014 och 2015. Saneringsarbetena samt vissa ombyggnader ägnade att tjäna dagens verksamhetsbehov inleddes i juni. Huset kan åter öppnas för allmänheten och tas i användning i full skala i april 2015.

I fastigheten Snellmansgatan 13 (Oy Pientare) genomfördes under året en ombyggnad av entrén. Ombyggnaden innebar att utrymmenas funktionalitet märkbart kunde förbättras då lägenhetsytan kunde ökas med 31,5 m<sup>2</sup> och 83 m<sup>2</sup> hyras ut till Vetenskapliga samfundens delegation för Vetenskapsbokhandels behov. Bokhandeln öppnade i juni. De sammanlagda ombyggnadskostnaderna för projektet uppgick till ca 0,6 miljoner euro.

Under året såldes fastigheterna Karlskronabulevarden 9 i Lovisa och Handelsplanaden 23 i Vasa vilka bägge ingått i Svenska kulturfondens gemensamt förvaltade fonder fastighetsbestånd. SLS föreningsmöte hade den 19 december 2013 givit finansrådet fullmakt för att på av finansrådet för gott funna villkor sälja fastigheterna.

Det andra skedet av utvidgningen av köpcentret Forum färdigställdes under året. Det fleråriga utvidgningsprojektet avancerar enligt planerna, tidtabellen håller och budgeten underskrids. Det tredje och sista skedet kommer att stå färdigt lagom till julhandeln 2015. Uthyrningen av de nya lokaliteterna

går bra trots konjunkturerna, också de ca 7 000 m<sup>2</sup> kontor som blev lediga efter att revisionssamfundet KPMG flyttat till sitt nybyggda kontorshus vid Tölöviken har i huvudsak funnit nya användare. Nettoavkastningen som SLS erhåller från Forum fastighets Kb under byggnadstiden har hållits på en jämn nivå. Avkastningen från Forum fastighets Kb förväntas åter öka från och med 2015.

I enlighet med SLS redovisningsprinciper gällande kostnader för grundliga reparationer, omfattande ombyggnader, grundförbättringar och andra åtgärder med lång verkningstid gällande fastigheter, har 0,9 miljoner euro aktiverats under år 2014 (1,7 miljoner euro 2013). Aktiveringarna består av kostnaderna för förnyandet av vattentaket vid Riddaregatan 5 och av ombyggnaden av entrén vid Snellmansgatan 13. Övriga sanerings- och ombyggnadskostnader vid Riddaregatan 5 har kostnadsförts. Aktiverade kostnader för fullföljda och avslutade ombyggnadsprojekt avskrivs lineärt under en period av 10 år. Avskrivningarna uppgår till 0,5 miljoner euro (0,5 miljoner euro 2013).

Beläggningsgraden i det uthyrda fastighets- och bostadsbeståndet har varit god och vid årsskiftet var alla utrymmen uthyrda. Antalet uthyrda bostadslägenheter är ca 290. Hyresnivån granskas årligen. Hyresjusteringen per 1.1.2014 var i genomsnitt 3,3 % (3,8 % 2013).

Svenska kulturfonden äger Stor-Sarvlaks och Stensböle gårdar, vilkas

förvaltning handhas av ett förvaltningsråd respektive en bestyrelse. Gårdarna utgör fristående fonder inom Svenska kulturfonden och förvaltningsorganen avger separata berättelser.

Strömma gård med Kanalholmen förvaltas i samråd med en av donatorerna som har dispositionsrätten till gården. Skogsbruket, som utgör gårdens viktigaste inkomstkälla bedrivs i enlighet med uppgjorda planer. År 2014 avverkades 5 700 m<sup>3</sup> virke (2 900 m<sup>3</sup> 2013). Arrendeaftalet för gårdens odlingsmark med Axxell utbildning Ab förlängdes till 31.12.2024 och arrendeaftalet med trädgårdsodlaren Siponen är i kraft till 31.12.2018. Torpen och vissa mindre tomter är uthyrda till privatpersoner.

### **Ränteplaceringar**

På euroområdet gavs den högsta räntevkastningen under 2014 överraskande nog av statslån. Den 10-åriga räntan i Tyskland sjönk markant under året, från ca 1,90 % till ca 0,50 %. Avkastningen på euroområdets statslån var ca +13,5 %. Avkastningen på europeiska företagslån var något lägre, lån med lägre risk (sk Investment Grade-lån) avkastade ca +8,5 % medan lån med hög risk (sk High Yield-lån) avkastade ca +5 %. Tillväxtländernas statslån avkastade dryga +7 %. De korta räntorna föll under året från redan rekordlåga nivåer, 3-månaders Euribor noterades i slutet av året till 0,08 %.

SLS ränteplaceringar uppgick vid slutet av året till 153,4 miljoner euro,

en ökning på ca 21 miljoner euro sedan föregående årsskifte. Merparten av ökningen representeras av placeringar i strukturerade ränteobligationer med kreditrisk. Intäkterna från ränteplaceringar sjönk till 3,9 miljoner euro 2014 från 4,8 miljoner euro 2013. Den lägre intäkt beror i huvudsak på den lägre räntenivån. Ränteplaceringarna består i huvudsak av ränteplaceringar (45 %), strukturerade ränteobligationer (18 %) och direktägda företagslån (11 %). Korttidsplaceringarna uppgick till 38,7 miljoner euro (25 %) vid årsskiftet. Den resterande löptiden för ränteportföljen har stigit från 2,6 år 2013 (korttidsplaceringar obeaktade) till 3,5 år vid utgången av 2014. Vid beräkningen har ränteplaceringarnas juridiska maturitet varit beräkningsgrund.

### **Finansrådets sammansättning och möten**

Finansrådet hade under året följande sammansättning (slutårtalet anger det sista hela kalenderår för vilket vederbörande valts – sålunda slutar mandatperioden vid följande års årsmöte):

- kommerserådet **Magnus Bargum** ordförande och sällskapets skattmästare, återvaldes av styrelsen 24.4.2014 för det pågående verksamhetsåret
- advokat **Johan Aalto** 10.4.2014–2017
- verkställande direktör **Jannica Fagerholm** 2013–2016

- minister **Christoffer Taxell**  
2012–2015
- bergsrådet **Ole Johansson**  
2011–2014
- förvaltningsrådet **Olof Olsson**  
2010–10.4.2014

Sällskapets vd, ekonomie magister **Dag Wallgren** har fungerat som finansrådets sekreterare.

Styrelsens ordförande professor **Fred Karlsson** har deltagit i finansrådets möten. Finansrådet sammanträdde under året fyra gånger.

### ***Fonder, justering av värdena för de gemensamt förvaltade fonderna***

Under året inrättades följande fonder:

i Svenska kulturfonden

- nr 710 Åke Grandells stipendiefond för elevstipendier till Lovisa gymnasium.
- nr 711 Inga, Valdemar, Anna-Lisa och Inga-Brita Westbergs fond. Avkastningen fördelas mellan Finska missionssällskapet r.f. (2/10), Finlands svenska synskadade r.f. (2/10) samt Svenska kulturfonden för att utdelas åt svenskspråkiga studenter från Svenska Österbotten för akademiska studier eller forskning (5/10). 1/10 av avkastningen skall förkovra kapitalet.

De gemensamt förvaltade fondernas egna kapital har uppvärderats med partiprisindex. Förändringen i partiprisindex och uppvärderingen var

0,09 %. Därmed ökades Svenska litteratursällskapets gemensamt förvaltade fonders kapital med 0,08 miljoner euro och Svenska kulturfondens gemensamt förvaltade fonders kapital med 0,2 miljoner euro. Åtgärden är avsedd att inflationskorrigera fondernas kapital och andel av avkastningen.

### ***Balansomslutningen, värdeförändringar***

I slutet av året var balansomslutningen 702 577 868,59 euro, varav kulturfonden 568 247 591,25 euro, jämfört med 724 269 086,39 euro, varav kulturfonden 585 225 112,32 euro i början av året.

Värderegleringsfonden i litteratursällskapet minskade med 7 miljoner euro till 6,0 miljoner euro. Den största förändringen utgörs av sedvanlig omvärdering vid köp av placerade medel, vilket minskar fonden med 8,0 miljoner euro. Enskilda aktier har värderats ned till i slutet av december noterade kurser, vilket minskat fonden med 5,6 miljoner euro. I samband med försäljningar av placerade medel har uppkommen förlust minskat värderegleringsfonden med 0,2 miljoner euro. Uppvärderingen av de gemensamt förvaltade fondernas eget kapital i förhållande till förändringen i partiprisindex har minskat värderegleringsfonden med 0,1 miljoner euro. Vinst vid försäljning av placerade medel samt mindre omvärderingar har ökat värderegleringsfonden med sammanlagt 6,9 miljoner euro.

I kulturfonden minskade värderegleringsfonden med 24,4 miljoner euro till 230,3 miljoner euro. Den största förändringen utgörs av omvärdering vid köp och donation av placerade medel vilket har minskat fonden med 30,9 miljoner euro. Bokföringsvärdet för enskilda aktieinnehav har nedskrivits för att inte överskrida ifrågavarande aktiers marknadsvärde vilket minskade fonden med 16,5 miljoner euro. Uppvärderingen av de gemensamt förvaltade fondernas eget kapital i förhållande till förändringen i partiprisindex har minskat värderegleringsfonden med 0,2 miljoner euro. Vinster vid försäljning av placerade medel uppgår till 24,0 miljoner euro. Realisationsförluster uppgår till 2,6 miljoner euro. Därtill har fonden ökats med 1,8 miljoner euro genom återbärningar av placeringsfonders förvaltningsarvoden, kapitalåterbärningar från placeringsobjekt samt andel av avkastning från Private Equity-bundna lån.

Den placerade förmögenhetens värdering, förändringar och marknadsvärden presenteras i noter nr 10–13 i anslutning till bokslutet.

### ***Tillskott och överföringar till fondernas kapital***

Svenska litteratursällskapets gemensamt förvaltade fonders kapital ökade med 1,6 miljoner euro. Betydande förändringar utgörs av överföringar av avkastning till de gemensamt förvaltade fondernas kapital enligt fondbestämmelser vilka uppgår till 1,5 mil-



joner euro. Den årliga uppvärderingen av de gemensamt förvaltade fondernas eget kapital enligt partiprisindex ökade fondernas eget kapital med 0,1 miljoner euro.

Förändringar i SLS-fondernas kapital beskrivs i noterna nr 15–17 i avslutning till bokslutet.

Svenska kulturfondens gemensamt förvaltade fonder kapital ökade med 9,7 miljoner euro. Genom donationer och testamenten förkovrades kapitalet med 2,7 miljoner euro. Uppvärdering av de gemensamt förvaltade fondernas

eget kapital enligt partiprisindex ökade fondernas kapital med 0,2 miljoner euro. Överföringar av avkastning till de gemensamt förvaltade fondernas kapital enligt fondbestämmelser uppgår till 1,7 miljoner euro. Till konjunkturutmätningens fonden har överförts 5,1 miljoner euro. Syftet med konjunkturutmätningens fonden är att med fondens kapital utjämna konjunkturvariationernas inverkan på den för Svenska kulturfondens ändamål till disposition ställda avkastningen.

Förändringar i SKF-fondernas ka-

pital beskrivs i noterna nr 18–20 i avslutning till bokslutet.

### ***Svenska litteratursällskapets resultat***

Efter ovan beskrivna dispositioner uppvisar sällskapet 2014 ett underskott om 128 027,81 euro, vilket belopp minskar på balanserat överskott.

Ur Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond II ställdes 2014 till styrelsens disposition för fondens syften 550 000 euro. År 2015 ställs 620 000 euro till disposition.

---

## **SVENSKA KULTURFONDENS RESULTAT**

År 2014 ställde Svenska litteratursällskapet sammanlagt 34 000 000 euro till disposition för Svenska kulturfondens ändamål, därtill disponerade Svenska kulturfonden 692 827,20 euro ur Allmänna fonden. För föreskrivna och anvisade förmånstagare reserverades 1 619 974,89 euro, medan Styrelsen/Delegationen för Svenska kulturfonden kunde disponera 30 680 025,11 euro. Stiftelsen för kultur- och utbildningsinvesteringar kunde disponera 1 700 000 euro.

Av resultatet för 2014 efter föreskrivna överföringar till kapitalet och ovan redovisade dispositioner har finansrådet i Svenska litteratursällskapet beslutat att i enlighet med villkoren i det av Svenska folkpartiet 30.12.1908 upprättade donationsbrevet ställa 34 100 000,00 euro till disposition för Svenska kulturfondens ändamål enligt följande:

Reserveras för föreskrivna/anvisade mottagare 2015		euro	1 682 718,03
Reserveras för SKF 2015			
ur SLS fonder	euro	64 441,48	
ur SKF:s fristående fonder	euro	420 000,00	
ur SKF:s gemensamt förvaltade fonder	euro	30 227 840,49	euro 30 712 281,97
Reserveras för Stiftelsen för kultur- och utbildningsinvesteringar r.s.		euro	1 705 000,00
		<b>euro</b>	<b>34 100 000,00</b>

Efter ovan nämnda dispositioner uppvisar kulturfonden ett överskott om 35 538,49 euro, vilket belopp överförs till balanserat överskott.

# Resultaträkning

euro	1.1–31.12.2014	1.1–31.12.2013
<b>Verksamhet</b>		
Ordinarie verksamhet		
Intäkter		
Ordinarie verksamhetens intäkter	142 436,95	154 283,66
Förvaltningsgottgörelse	1 380 462,15	1 360 310,64
	<b>1 522 899,10</b>	<b>1 514 594,30</b>
Kostnader		
Personalkostnader	not 1	-5 465 033,59
Verksamhetskostnader	-3 777 073,80	-3 823 080,73
Utdelning pris, stipendier, understöd	-3 242 903,15	-2 698 503,39
	<b>-12 111 420,22</b>	<b>-11 986 617,71</b>
– Egen användning av fondavkastning	671 752,06	163 295,81
	<b>-9 916 769,06</b>	<b>-10 308 727,60</b>
<b>Ordinarie verksamhetens underskott</b>	<b>-9 916 769,06</b>	<b>-10 308 727,60</b>
<b>Tillförda medel</b>		
Intäkter		
Medlemsavgifter	17 891,40	18 981,30
Donationer och bidrag	not 2.1	2 058 256,92
	<b>1 878 873,38</b>	<b>2 077 238,22</b>
<b>Verksamhetens underskott</b>	<b>-8 037 895,68</b>	<b>-8 231 489,38</b>
<b>Investerings- och finansieringsverksamhet</b>		
Gemensamt förvaltade fonder		
Intäkter		
Dividender	7 577 246,04	7 471 056,34
Hysesintäkter	1 629 681,89	1 448 440,31
Ränteintäkter	434 572,12	422 220,89
Strukturerade lån	763 058,84	259 496,61
Övriga intäkter	5 014,23	1 190,00
	<b>10 409 573,12</b>	<b>9 602 404,15</b>
Kostnader		
Fastighetskostnader	-1 958 328,47	-730 417,06
Avskrivningar	-388 335,82	-360 637,68
Övriga kostnader	-2 301,07	-2 016,00
	<b>-2 348 965,36</b>	<b>-1 093 070,74</b>
Fristående fonder		
Avkastning	925 929,61	790 161,01
<b>Investerings- och finansieringsverksamhetens överskott</b>	<b>8 986 537,37</b>	<b>9 299 494,42</b>
<b>Överskott av egen verksamhet</b>	<b>948 641,69</b>	<b>1 068 005,04</b>

<i>euro</i>		1.1–31.12.2014	1.1–31.12.2013
<b>Allmänna understöd</b>			
Statsbidrag	not 2.2	776 700,00 <b>776 700,00</b>	778 600,00 <b>778 600,00</b>
<b>Räkenskapsperiodens resultat</b>		<b>1 725 341,69</b>	<b>1 846 605,04</b>
Dispositioner och förändringar i kapitalet			
Överfört till gemens. förv. fonders kapital enl fondreglementen		-1 598 646,08	-1 556 770,65
Överfört till fristående fonders kapital		-291 802,68	-227 008,60
Fristående fonders resultat		-2 826,93	-1 302,41
Förändringar i reserverade medel			
Reserveras för utdelning under kommande år (enl. fondreglementen)		-2 286 515,71	-2 192 250,17
Under året ianspråktaga reserverade medel (utdelning)		2 087 407,92	1 297 056,90
Tillskott till forskningsfonden		0,00	-520 000,00
Uttag ur forskningsfonden		139 013,98	1 477 854,67
Övriga förändringar i kapitalet (debet + / kredit -)	not 3	100 000,00 <b>-1 853 369,50</b>	<b>-1 722 420,26</b>
<b>Svenska kulturfondens resultat</b>			
Räkenskapsperiodens resultat i SKF		41 868 590,37	39 549 013,49
Förändringar i SKF kapital		-7 733 051,88	-5 502 828,56
Utdelning ur SKF		-34 100 000,00	-34 000 000,00
Räkenskapsperiodens överskott (-) / underskott (+) i SKF		-35 538,49	-46 184,93
<b>Räkenskapsperiodens överskott / underskott</b>		<b>-128 027,81</b>	<b>124 184,78</b>

# Balansräkning

euro

31.12.2014

31.12.2013

## Aktiva

### Bestående aktiva

#### Gemensamt förvaltade fonder

Fastigheter och fastighetsaktier		17 071 975,30	16 900 521,50
Aktier och andelar		93 211 974,55	98 663 514,25
Ränteplaceringar		13 144 827,29	12 936 368,92
Lånefordringar		405 212,99	758 795,32
	not 11	<b>123 833 990,13</b>	<b>129 259 199,99</b>

#### Fristående fonder

not 11 9 536 600,44 9 309 767,73

#### Svenska kulturfonden

not 13 568 247 591,25 585 225 112,32

### Rörliga aktiva

Fordringar	not 14	726 986,28	297 808,36
Banktillgodohavanden		232 700,49	177 197,99
		<b>959 686,77</b>	<b>475 006,35</b>

**702 577 868,59** **724 269 086,39**

## Passiva

### Eget kapital

#### Gemensamt förvaltade fonder

Fondkapital	not 15	98 044 241,83	96 437 903,61
Värderegleringsfond	not 16	6 027 952,08	13 001 283,40
Dispositionsfond		9 464 317,14	9 464 317,14
Forskningsfond		952 766,99	1 091 780,97
Balanserat överskott		346 824,10	222 639,32
Räkenskapsperiodens överskott		-128 027,81	124 184,78
		<b>114 708 074,33</b>	<b>120 342 109,22</b>

#### Fristående fonder

not 17 8 904 440,44 8 749 684,48

#### Svenska kulturfonden

Gemensamt förvaltade fonders fondkapital	not 18	262 754 382,95	253 026 691,51
Fristående fonder	not 20	25 676 001,94	27 264 319,31
Värderegleringsfond	not 19	230 292 953,95	254 715 031,23
Balanserat överskott		365 175,20	318 990,27
Räkenskapsperiodens överskott/underskott		35 538,49	46 184,93
Utdelningsmedel		47 208 869,00	46 752 823,00
Främmande kapital		1 914 669,72	3 101 072,07
		<b>568 247 591,25</b>	<b>585 225 112,32</b>

### Reserverade utdelningsmedel

#### Gemensamt förvaltade fonder

Enligt fondvillkor		4 327 519,96	4 171 153,95
Förhandsfinansiering		1 763 007,22	1 863 007,22
Fristående fonder		625 600,00	555 000,00
		<b>6 716 127,18</b>	<b>6 589 161,17</b>

### Främmande kapital

#### Kortfristiga skulder

Gemensamt förvaltade fonder	not 21	3 995 075,39	3 357 935,95
Fristående fonder		6 560,00	5 083,25
		<b>4 001 635,39</b>	<b>3 363 019,20</b>

**702 577 868,59** **724 269 086,39**



# Noter till resultat- och balansräkningen

## Redovisningsprinciper

1. Beviljade pris och stipendier har kostnadsförts på basis av fattade beslut och upptas som skuld till mottagarna. Understöd för fleråriga förpliktelser bokas som helhetskostnad för det år beslutet har fattats.
2. Mottagna bidrag och understöd intäktförs till den del kostnader uppstått. Resterande mottagna bidrag periodiseras och upptas som passiva resultatregleringar.
3. För SLS fristående fonder, för Svenska kulturfondens gemensamt förvaldade fonder och för Svenska kulturfondens fristående fonder har uppgjorts separata bokslut som intagits i Svenska litteratursällskapets resultat- och balansräkning under respektive rubrik.
4. Bestående aktiva värderas till fasta bokföringsvärden. Omvärderingar görs enligt prövning mot värderegleringsfond i balansräkningen. Nedskrivningar företas om bokföringsvärdet är högre än marknadsvärdet för offentligt noterade instrument vid bokslutstidpunkten. Icke noterade instrument omvärderas enligt prövning. Ränteinstrument upptas till sitt nominella värde. Ifall marknadsvärdet bedöms vara bestående på en väsentligt lägre nivå upptas dessa till ett uppskattat marknadsvärde. Som marknadsvärde för ränteinstrument betraktas i första hand anskaffningsvärdet. I det fall bokföringsvärdet för ränteinstrument nedskrivits används det nedskrivna bokföringsvärdet vid marknadsvärderingen.
5. Nya donationer upptas till marknadsvärde i balansräkningen under respektive fonds eget kapital.
6. Försäljningsvinster/-förluster från bestående aktiva förs till värderegleringsfond.
7. 20 % av avkastningen från Private Equity bundna lån förs mot värderegleringsfond i syfte att täcka eventuella slutliga förluster vid avveckling av Private Equity bundna lån. Slutliga förluster förs mot värderegleringsfond. Realisationsvinster och -förluster från andra strukturerade lån som icke har kupongavkastning upptas som intäkt (eller förlust) i resultaträkningen.
8. Vid marknadsvärdering av tillgångar tillämpas den vid redovisningstidpunkten mest tillförlitliga marknadsvärderingen för respektive tidpunkt. Härav följer att tillgångarnas marknadsvärde kan ha förändrats jämfört med tidigare redovisade marknadsvärderingar. Detta medför att tidigare års portföljstruktur och avkastning kan uppvisa smärre avvikelser i detta bokslut jämfört med tidigare publicerade bokslut. Tillgångar i annan valuta än euro omräknas till bokslutsdagens valutakurs.
9. Kostnader för grundliga reparationer, omfattande ombyggnader, grundförbättringar och andra åtgärder med lång verkningstid som beräknas innebära att fastighetens värde vid försäljning eller uthyrning för en längre tid genom åtgärden beräknas öka, aktiveras i regel och ökar fastighetens bokföringsvärde. Denna princip har tillämpats fr.o.m. år 2013. Årsreparationer och kostnader för administration och underhåll kostnadsförs i sin helhet på årlig basis.
10. Aktiverade utgifter för grundliga reparationer, omfattande ombyggnader, grundförbättringar och andra åtgärder med lång verkningstid enligt punkt 9 avskrivs lineärt enligt plan med en avskrivningstid om 10 år. Denna princip har tillämpats fr.o.m. år 2013. Övriga avskrivningar på byggnadernas bokföringsvärden görs i regel inte.

## Resultaträkningen

### Not 1: Personalkostnader

	2014	2013
Löner och arvoden	4 096 729,03	4 402 024,86
Pensionskostnader	804 294,20	852 078,12
Övriga sociala kostnader	190 420,04	210 930,61
	<b>5 091 443,27</b>	<b>5 465 033,59</b>
Naturaförmåner	63 175,00	71 200,00
Medeltal antal anställda, årsverken	85,8	95,0
Revisionsarvoden	88 876,08	88 694,72

### Not 2: Till Svenska litteratursällskapet mottagna bidrag och understöd

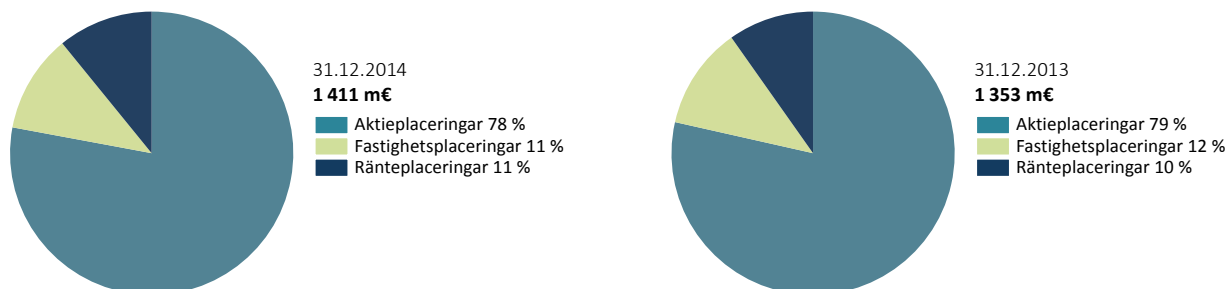
	2014	2013
2.1 Bidrag och understöd från privata fonder, stiftelser och föreningar samt från stat och kommuner:		
För arkivverksamheten	12 000,00	13 000,00
För förlagsverksamheten och utgivningsprojekt	62 670,33	50 000,00
För forskningsprojekt	126 071,00	266 383,00
För koordinering av bokmässor	141 045,00	135 999,00
Donationer och övriga understöd:		
Inez och Julius Polins fond inom Folkhälsan	1 519 195,65	1 592 874,92
	<b>1 860 981,98</b>	<b>2 058 256,92</b>
2.2 Statsunderstöd		
För arkivverksamheten	776 700,00	778 600,00

### Not 3: Svenska litteratursällskapets övriga förändringar i kapitalet

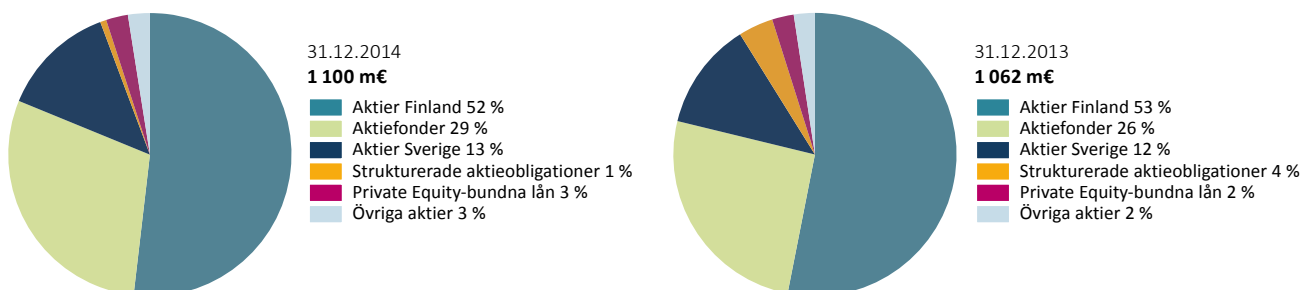
	2014	2013
Upplösning av reservering för Topeliusprojektet	100 000,00	0,00

## Balansräkningen: aktiva

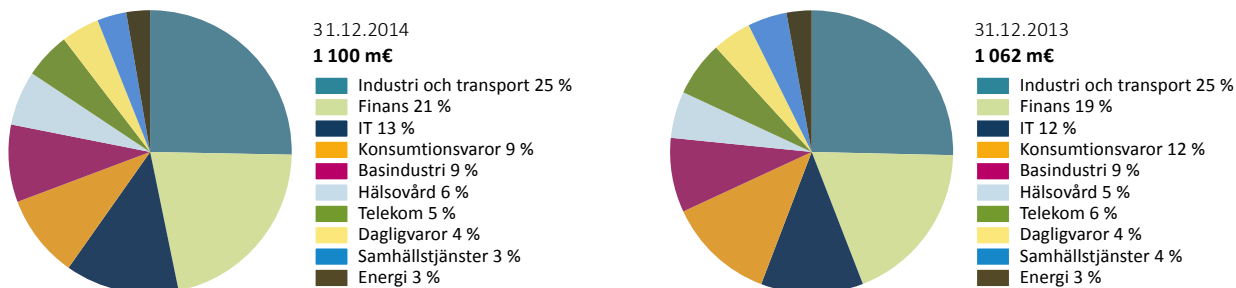
### NOT 4: Svenska litteratursällskapetets och Svenska kulturfondens fondtillgångar enligt marknadsvärde



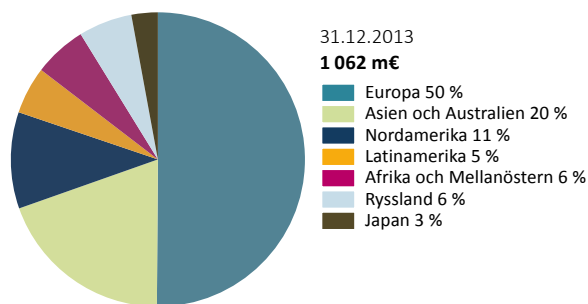
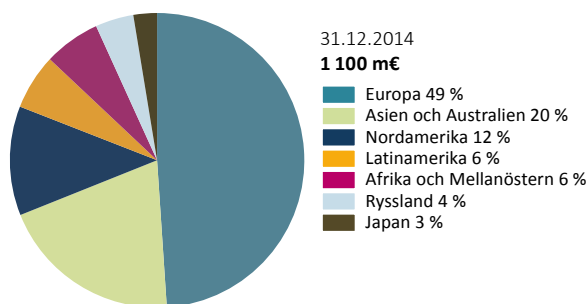
### NOT 5: Svenska litteratursällskapetets och Svenska kulturfondens aktieplaceringar fördelade enligt instrumentslag, marknadsvärde



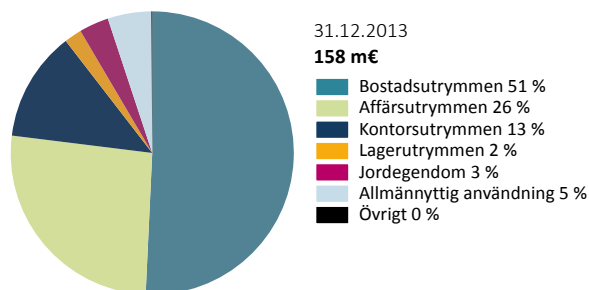
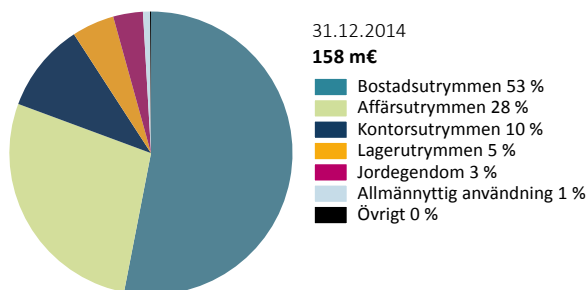
### NOT 6: Svenska litteratursällskapetets och Svenska kulturfondens aktieplaceringars branschfördelning enligt marknadsvärde



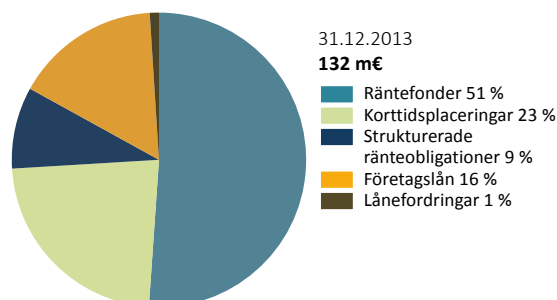
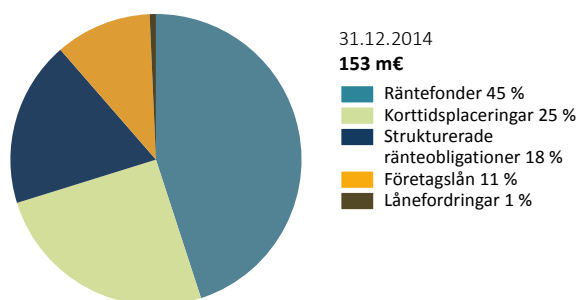
**NOT 7: Svenska litteratursällskapets och Svenska kulturfondens aktieplaceringars regionala fördelning enligt innehavens försäljningsintäkter, marknadsvärde**



**NOT 8: Svenska litteratursällskapets och Svenska kulturfondens fastighetsplaceringar enligt marknadsvärde**



**NOT 9: Svenska litteratursällskapets och Svenska kulturfondens ränteplaceringar enligt marknadsvärde**





**NOT 10: Svenska litteratursällskapets öknings- och minskningar och placerade medel samt förändring i bokföringsvärdet**

	Bokföringsvärde 31.12.2013 (€)	Anskaffningar, ökningar och ak- tiveringar under perioden (€)	Uppskriv- ningar under perioden (€)	Nedskrivningar vid köp under perioden (€)	Försäljningar under perio- den (€)	Vinst/förlust vid försäljning under perioden (€)	Nedskrivningar och avskriv- ningar under perioden (€)	Bokföringsvärde 31.12.2014 (€)
<b>Svenska litteratursällskapet</b>								
<b>Aktier och motsvarande</b>								
Aktiefonder	31 084 275,66	6 458 734,87	0,00	2 142 400,14	1 610 063,39	684 550,60	0,00	33 790 547,01
Aktier Finland	47 119 178,50	7 602 760,53	0,00	5 193 408,73	2 839 570,60	5 096 312,40	5 425 908,00	41 263 051,70
Aktier Sverige	8 955 384,00	1 259 293,25	0,00	678 893,25	120 000,00	93 744,07	0,00	9 415 784,00
Private Equity bundna lån	5 060 284,89	2 227 907,83	0,01	18 669,92	782 603,33	0,00	0,00	6 486 919,48
Strukturerade aktieobligationer med kupong	7 018 691,59	0,00	0,00	0,00	5 518 691,59	149 198,47	0,00	1 500 000,00
Övriga aktier	3 975 538,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	95 040,00	3 880 498,00
<b>Aktier och motsvarande</b>	<b>103 213 352,64</b>	<b>17 548 696,48</b>	<b>0,01</b>	<b>8 033 372,04</b>	<b>10 870 928,91</b>	<b>6 023 805,54</b>	<b>5 520 948,00</b>	<b>96 336 800,19</b>
<b>Fastigheter och motsvarande</b>								
Fastigheter och motsvarande								
Aktieföretag	15 845 700,79	530 375,62	0,00	0,00	0,00	0,00	382 391,82	15 993 684,59
Direktägda	2 772 820,70	29 414,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5 944,00	2 796 290,70
<b>Fastigheter och motsvarande</b>	<b>18 618 521,49</b>	<b>559 789,62</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>388 335,82</b>	<b>18 789 975,29</b>
<b>Ränteplaceringar</b>								
Likvida medel och fordringar	604 306,98	560 052,36	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1 164 359,34
Företagslån	200 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	200 000,00
Korttidsplaceringar	5 622 225,37	18 835 058,87	0,00	467 884,50	18 468 242,68	591 581,10	0,00	5 521 157,06
Lånefordringar	758 795,32	53 417,66	0,00	0,00	0,00	0,00	407 000,00	405 212,99
Räntefonder	7 989 120,25	1 072 996,76	0,00	339 372,71	424 097,36	648 899,40	0,00	8 298 646,94
Strukturerade ränteobligationer	2 037 652,00	1 576 473,53	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3 614 125,53
<b>Ränteplaceringar</b>	<b>17 212 099,92</b>	<b>22 097 999,18</b>	<b>0,00</b>	<b>807 257,21</b>	<b>18 892 340,05</b>	<b>1 240 480,49</b>	<b>407 000,00</b>	<b>19 203 501,85</b>
<b>Svenska litteratursällskapet</b>	<b>139 043 974,07</b>	<b>40 206 485,28</b>	<b>0,01</b>	<b>8 840 629,25</b>	<b>29 763 268,95</b>	<b>7 264 286,04</b>	<b>6 316 283,82</b>	<b>134 330 277,33</b>

## Not 11: Svenska litteratursällskapets tillgångar, bokföringsvärden respektive marknadsvärdering

	31.12.2014		31.12.2013	
	Bokföringsvärde	Marknadsvärde	Bokföringsvärde	Marknadsvärde
Svenska litteratursällskapet				
Aktier och motsvarande				
Aktiefonder	33 790 547,01	62 457 547,06	31 084 275,66	52 678 469,54
Aktier Finland	41 263 051,70	123 769 837,18	47 119 178,50	124 596 138,54
Aktier Sverige	9 415 784,00	26 683 093,65	8 955 384,00	23 527 386,02
Private Equity bundna lån	6 486 919,48	6 358 702,79	5 060 284,89	4 807 874,81
Strukturerade aktieobligationer med kupong	1 500 000,00	1 500 000,00	7 018 691,59	6 986 772,63
Övriga aktier	3 880 498,00	5 439 493,73	3 975 538,00	5 173 941,89
<b>Aktier och motsvarande</b>	<b>96 336 800,19</b>	<b>226 208 674,41</b>	<b>103 213 352,64</b>	<b>217 770 583,43</b>
Fastigheter och motsvarande				
Aktiebolag	15 993 684,59	34 275 762,55	15 845 700,79	33 954 500,94
Direktägda	2 796 290,70	13 147 261,70	2 772 820,70	12 900 365,70
<b>Fastigheter och motsvarande</b>	<b>18 789 975,29</b>	<b>47 423 024,25</b>	<b>18 618 521,49</b>	<b>46 854 866,64</b>
Ränteplaceringar				
Likvida medel och fordringar	1 164 359,34	1 164 359,34	604 306,98	604 306,98
Företagslån	200 000,00	196 200,00	200 000,00	196 200,00
Korttidsplaceringar	5 521 157,06	6 465 815,38	5 622 225,37	6 706 298,97
Lånefordringar	405 212,99	408 664,97	758 795,32	772 211,77
Räntefonder	8 298 646,94	10 927 175,74	7 989 120,25	10 791 271,37
Strukturerade ränteobligationer	3 614 125,53	3 810 563,27	2 037 652,00	2 020 346,51
<b>Ränteplaceringar</b>	<b>19 203 501,85</b>	<b>22 972 778,70</b>	<b>17 212 099,92</b>	<b>21 090 635,61</b>
<b>Svenska litteratursällskapet</b>	<b>134 330 277,33</b>	<b>296 604 477,36</b>	<b>139 043 974,07</b>	<b>285 716 085,68</b>

**NOT 12: Svenska kulturfondens ökningar och minskningar av placerade medel samt förändring i bokföringsvärdet**

	Bokföringsvärde 31.12.2013 (€)	Anskaffningar, ökningar och ak- tiveringar under perioden (€)	Uppskriv- ningar under perioden (€)	Nedskrivningar vid köp under perioden (€)	Försäljningar under perio- den (€)	Vinst/förlust vid försäljning under perioden (€)	Nedskrivningar och avskriv- ningar under perioden (€)	Bokföringsvärde 31.12.2014 (€)
<b>Svenska kulturfonden</b>								
<b>Aktier och motsvarande</b>								
Aktiefonder	134 039 890,41	26 375 526,67	0,00	8 833 999,84	6 065 072,33	2 532 869,79	0,00	145 516 344,91
Aktier Finland	174 752 198,27	22 203 103,78	0,00	15 553 374,38	8 988 082,80	13 820 446,86	16 744 016,00	155 669 828,87
Aktier Sverige	43 645 600,00	3 875 076,26	0,00	2 382 234,26	480 000,00	374 968,47	0,00	44 658 442,00
Private Equity bundna lån	23 970 519,34	4 788 669,02	0,05	40 535,08	5 669 346,49	-1 830 358,20	0,00	23 049 306,84
Strukturerade aktieobligationer med kupong	33 000 000,00	0,00	0,00	0,00	27 000 000,00	645 662,39	0,00	6 000 000,00
Övriga aktier	17 028 066,71	0,00	0,00	0,00	1,00	199,00	0,00	17 028 065,71
<b>Aktier och motsvarande</b>	<b>426 436 274,73</b>	<b>57 242 375,73</b>	<b>0,05</b>	<b>26 810 143,56</b>	<b>48 202 502,62</b>	<b>15 543 788,31</b>	<b>16 744 016,00</b>	<b>391 921 988,33</b>
<b>Fastigheter och motsvarande</b>								
Aktiebolag	21 420 807,71	1 010 155,03	0,00	429 808,50	336 200,00	247 195,07	140 149,84	21 524 804,40
Direktägda	9 742 615,28	0,00	0,00	0,00	2 960 571,47	75 521,21	399 631,01	6 382 412,80
Fastighetsfondandelar	33 294 158,74	1 404 792,66	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	34 698 951,40
<b>Fastigheter och motsvarande</b>	<b>64 457 581,73</b>	<b>2 414 947,69</b>	<b>0,00</b>	<b>429 808,50</b>	<b>3 296 771,47</b>	<b>322 716,28</b>	<b>539 780,85</b>	<b>62 606 168,60</b>
<b>Ränteplaceringar</b>								
Likvida medel och fordringar	1 066 483,91	0,00	0,00	0,00	246 816,93	0,00	0,00	819 666,98
Företagslån	20 762 800,00	5 323 614,00	1 386,00	0,00	9 800 000,00	117 240,00	0,00	16 287 800,00
Korttidsplaceringar	20 306 307,22	133 188 720,45	0,00	701 826,75	124 202 461,32	728 860,94	0,00	28 590 739,60
Lånefordringar	481 041,13	357 888,65	0,00	0,00	139 995,16	0,00	0,00	698 934,62
Räntefonder	41 712 251,62	11 865 895,85	0,00	3 345 577,89	6 089 293,54	5 491 324,61	0,00	44 143 276,04
Strukturerade ränteobligationer	10 002 372,00	13 176 645,07	0,01	0,00	0,00	0,00	0,00	23 179 017,08
<b>Ränteplaceringar</b>	<b>94 331 255,87</b>	<b>163 912 764,02</b>	<b>1 386,01</b>	<b>4 047 404,65</b>	<b>140 478 566,94</b>	<b>6 337 425,55</b>	<b>0,00</b>	<b>113 719 434,32</b>
<b>Svenska kulturfonden</b>	<b>585 225 112,32</b>	<b>223 570 087,44</b>	<b>1 386,06</b>	<b>31 287 356,70</b>	<b>191 977 841,03</b>	<b>22 203 930,14</b>	<b>17 283 796,85</b>	<b>568 247 591,25</b>

### NOT 13: Svenska kulturfondens tillgångar, bokföringsvärden respektive marknadsvärdering

	31.12.2014		31.12.2013	
	Bokföringsvärde	Marknadsvärde	Bokföringsvärde	Marknadsvärde
Svenska kulturfonden				
Aktier och motsvarande				
Aktiefonder	145 516 344,91	259 955 897,71	134 039 890,41	220 991 878,49
Aktier Finland	155 669 828,87	445 950 961,39	174 752 198,27	441 035 671,84
Aktier Sverige	44 658 442,00	117 640 069,03	43 645 600,00	107 844 383,83
Private Equity bundna lån	23 049 306,84	21 689 207,25	23 970 519,34	21 585 878,01
Strukturerade aktieobligationer	6 000 000,00	6 000 000,00	33 000 000,00	32 873 506,35
Övriga aktier	17 028 065,71	22 514 885,21	17 028 066,71	20 396 983,34
<b>Aktier och motsvarande</b>	<b>391 921 988,33</b>	<b>873 751 020,60</b>	<b>426 436 274,73</b>	<b>844 728 301,86</b>
Fastigheter och motsvarande				
Aktiebolag	21 524 804,40	49 529 801,15	21 420 807,71	48 158 380,91
Direktägda	6 382 412,80	26 368 069,00	9 742 615,28	29 960 926,44
Fastighetsfondandelar	34 698 951,40	34 698 951,40	33 294 158,74	33 294 158,74
<b>Fastigheter och motsvarande</b>	<b>62 606 168,60</b>	<b>110 596 821,55</b>	<b>64 457 581,73</b>	<b>111 413 466,09</b>
Ränteplaceringar				
Likvida medel och fordringar	819 666,98	819 666,98	1 066 483,91	1 066 483,91
Företagslån	16 287 800,00	16 266 030,85	20 762 800,00	20 407 416,85
Korttidsplaceringar	28 590 739,60	32 206 529,30	20 306 307,22	24 138 051,92
Lånefordringar	698 934,62	698 934,62	481 041,13	481 041,13
Räntefonder	44 143 276,04	58 084 768,98	41 712 251,62	57 004 593,44
Strukturerade ränteobligationer	23 179 017,08	24 373 987,99	10 002 372,00	9 935 622,27
<b>Ränteplaceringar</b>	<b>113 719 434,32</b>	<b>132 449 918,71</b>	<b>94 331 255,87</b>	<b>112 893 214,36</b>
<b>Svenska kulturfonden</b>	<b>568 247 591,25</b>	<b>1 116 797 760,86</b>	<b>585 225 112,32</b>	<b>1 069 034 982,31</b>

### Not 14: Svenska litteratursällskapets fordringar och resultatregleringar

	2014	2013
Övriga fordringar	703 943,92	290 474,56
Aktiva resultatregleringar	23 042,36	7 333,80
<b>Fordringar</b>	<b>726 986,28</b>	<b>297 808,36</b>

## Balansräkningen: passiva

### Not 15: Svenska litteratursällskapets gemensamt förvaltade fonders fondkapital

	2014	2013
Fondkapital 1.1	96 437 903,61	92 391 909,69
Nyttillkommet fondkapital		
B. Backströms fond		27 791,61
A. de la Chapelles fond		23 680,39
B. Petterssons fond	2 795,52	3 026,59
Stiftarnas fond	1 280,00	1 820,00
K. E. Tollanders donationsfond	2 915,60	7 158,27
Till kapitalet från avkastningen	1 542 765,64	1 498 434,33
Uppvärdering av fondkapital	84 311,01	2 439 854,23
Övriga förändringar i fondkapital, netto*	-27 729,55	44 228,50
<b>Fondkapital 31.12</b>	<b>98 044 241,83</b>	<b>96 437 903,61</b>

\* Övriga förändringar utgörs av t.ex. gravskötsel- och fastighetsskötselförpliktelser enligt fondvillkor samt återförda outdelade avkastningar.



### Not 16: Svenska litteratursällskapets gemensamt förvaltade fonders värdegreringsfond

	2014	2013
Värdegreringsfond 1.1	13 001 283,40	12 176 474,12
Ökning		
Vinst vid försäljning av placerade medel	6 477 883,89	14 661 848,64
Uppvärdering vid köp	0,00	10 685,36
20 % av avkastningen på Private Equity bundna lån	138 558,71	39 874,15
Återbäring av kapital och förvaltningsarvoden	304 403,99	240 967,00
Övrigt	20 107,63	0,00
Minskning		
Förlust vid försäljning av placerade medel	184 007,00	863 367,43
Nedskrivning av bokföringsvärde	5 606 812,00	384 000,00
Nedskrivning vid köp	8 039 155,54	10 441 344,21
Uppvärdering av fonders eget kapital	84 311,00	2 439 854,22
<b>Värdegreringsfond 31.12</b>	<b>6 027 952,08</b>	<b>13 001 283,40</b>

### Not 17: Svenska litteratursällskapets fristående fonders eget kapital

	2014	2013
Eget kapital 1.1	8 749 684,48	8 346 651,30
Till fristående fonders kapital har från avkastningen förts	291 802,68	227 008,60
Förändringar i Värdegreringsfond	-139 873,65	174 722,17
Räkenskapsperiodens överskott	2 826,93	1 302,41
<b>Eget kapital 31.12</b>	<b>8 904 440,44</b>	<b>8 749 684,48</b>

### Not 18: Svenska kulturfondens gemensamt förvaltade fonders fondkapital

	2014	2013
Fondkapital 1.1	253 026 691,51	241 139 252,30
Nyttillkommet fondkapital		
E. Bergmans fond	2 407,14	1 549,91
M. och Y. Bäckes stipendiefond	464,92	190,82
Å. Grandells stipendiefond	60 000,00	
F. Henriksons testamentsfond	50,00	
K. Hägerstedts minnesfond	30,00	
M. Koivistos fond		790,00
J. Mattssons stipendiefond	2 260,00	196,70
Fonden till PONs minne		50,00
Randelinska minnesfonden		30 490,33
A. Riskas minnesfond		800,00
B. och I. Salovius fond		3 249,85
L. Sawelas fond		400 222,00
Svenska Österbottens kulturfond/A. Ahlbäckes fond	190,00	
Svenska Österbottens kulturfond/A. och L. Axéns Kristinestadsfond	10,10	
Svenska Österbottens kulturfond/Hintz minnesfond		10 000,00
Svenska Österbottens kulturfond/Singsby sångkör		5 000,00
M. och O. Torvalds fond		1 293,93
I., V., A-L. och I-B. Westbergs fond	2 623 135,81	
K. och E. Westmans fond	1 422,49	
Till kapitalet från avkastningen	1 691 517,04	1 535 121,73
Uppvärdering av fondkapital	221 466,68	6 698 786,46
Övriga förändringar i fondkapital, netto*	24 737,26	-302,52
Konjunkturutjämningsfonden	5 100 000,00	3 200 000,00
<b>Fondkapital 31.12</b>	<b>262 754 382,95</b>	<b>253 026 691,51</b>

\*Övriga förändringar utgörs av t.ex. gravskötsel- och fastighetsskötselpliktelser enligt fondvillkor samt återförda outdelade avkastningar.

### *Not 19: Svenska kulturfondens gemensamt förvaltade fonders värderingsfond*

	2014	2013
Värderingsfond 1.1.	254 715 031,23	263 230 162,49
Ökning		
Vinst vid försäljning av placerade medel	24 020 792,29	43 402 433,71
Uppvärdering vid köp	1 386,01	42 294,82
20 % av avkastningen på Private Equity bundna lån	420 662,60	343 896,76
Återbäring av kapital och förvaltningsarvoden	1 415 150,84	1 433 440,46
Övrigt	16 147,51	16 826,64
Minskning		
Förlust vid försäljning av placerade medel	2 585 689,96	2 700 375,72
Nedskrivning av bokföringsvärde	16 540 064,00	815 976,00
Nedskrivning vid köp och donation	30 948 995,89	43 538 885,49
Uppvärdering av fonders eget kapital	221 466,68	6 698 786,45
<b>Värderingsfond 31.12.</b>	<b>230 292 953,95</b>	<b>254 715 031,23</b>

### *Not 20: Svenska kulturfondens fristående fonders kapital*

	2014	2013
Kapital totalt 1.1	27 264 319,31	40 722 856,24
Eget kapital 1.1	25 124 376,15	38 856 915,84
Värderingsfond	1 333 476,44	1 460 013,18
Överfört till Investeringsfonden		1 639 995,15
Anspråktaget kapital 1998–2013	-1 470 571,47	-15 498 765,66
Räkenskapsperiodens överskott	248 707,63	126 230,82
Eget kapital 31.12	25 235 988,75	26 584 389,33
Reserverade utdelningsmedel 31.12	420 000,00	660 000,00
Främmande kapital 31.12	20 013,19	19 929,98
<b>Kapital totalt 31.12</b>	<b>25 676 001,94</b>	<b>27 264 319,31</b>

### *Not 21: Svenska litteratursällskapets gemensamt förvaltade fonders främmande kapital*

	2014	2013
Kortfristiga skulder	3 105 079,47	2 328 894,70
Resultatregleringar	889 995,92	1 029 041,25
<b>Främmande kapital 31.12</b>	<b>3 995 075,39</b>	<b>3 357 935,95</b>

## Övriga noter

### Not 22: Givna panter och ansvarsförbindelser

	31.12.2014	31.12.2013
Svenska litteratursällskapets gemensamt förvaltade fonder		
Resterande kapitalinbetalningsförbindelser till Private Equity bundna placeringslån	4 981 916,09	4 848 909,45
Leasingansvar		
Förfaller under nästa räkenskapsperiod	251 554,58	
Förfaller senare	330 409,51	
Svenska kulturfondens gemensamt förvaltade fonder		
Resterande kapitalinbetalningsförbindelser till Private Equity bundna placeringslån	11 110 130,97	11 474 961,96
Resterande kapitalbetalningsförbindelse till Forum Fastighets Kb	456 871,22	1 861 663,88
Resterande låneförbindelse till Stiftelsen Kvarteret Victoria	5 372 240,00	

### Not 23: Ägarandel i andra bolag där SLS andel överstiger 20 %

	31.12.2014	31.12.2013
Digisam Ab	100 %	100 %
Fastighets Ab Astoria	100 %	100 %
Bostads Ab Källan i Helsingfors	100 %	100 %
Aktiebolaget Pientare	98 %	98 %
Bostads Ab Segerstråles gård i Borgå	86 %	86 %
Bostads Ab Majblomman i Helsingfors	54 %	54 %
Bostads Ab Kiiski	48 %	48 %
Bokförlaget Atlantis Ab	30 %	30 %
Bostads Ab Aino	25 %	22 %
Direktägt i Bostads Ab Aino 22 %		
Ägarandel via Fastighets Ab Astoria 3 %		

### Not 24: Fordringar på och skulder till bolag där SLS andel överstiger 20 %

	31.12.2014	31.12.2013
Lånefordran på Bokförlaget Atlantis Ab	53 417,66	407 000,00
Lånefordran på Fastighets Ab Astoria	351 795,32	351 795,32
Fordran på Bostads Ab Källan i Helsingfors	106 715,03	45 083,32

# *Bokslutets underskrifter*

Helsingfors den 19 mars 2015

**STYRELSEN:**

Fred Karlsson  
Clas Zilliacus  
Claes Ahlund  
Johannes Brusila  
Mona Forsskåhl  
Karmela Liebkind  
Henrik Meinander  
Tom Moring  
Camilla Wide  
Anna-Maria Åström  
Ann-Catrin Östman

Helsingfors den 11 mars 2015

**FINANSRÅDET:**

Magnus Bargum  
Johan Aalto  
Jannica Fagerholm  
Ole Johansson  
Christoffer Taxell

**VERKSTÄLLANDE DIREKTÖR:**

Dag Wallgren

Vi har i dag slutfört revisionen och avgivit revisionsberättelse.

Helsingfors den 19 mars 2015

Rabbe Nevalainen  
CGR

Bengt Nyholm  
CGR



# Revisionsberättelse

## TILL SVENSKA LITTERATURSÄLLSKAPETS I FINLAND MEDLEMMAR

Vi har reviderat Svenska litteratursällskapets i Finland r.f. bokföring, bokslut, styrelsens och finansrådets verksamhetsberättelser samt förvaltning för räkenskapsperioden 1.1–31.12.2014. Bokslutet omfattar balansräkning, resultaträkning och noter till bokslutet.

### **Styrelsens, finansrådets och verkställande direktörens ansvar**

Styrelsen, finansrådet och verkställande direktören ansvarar för upprättandet av bokslutet och verksamhetsberättelserna och för att de ger riktiga och tillräckliga uppgifter i enlighet med i Finland gällande stadganden och bestämmelser om upprättande av bokslut och verksamhetsberättelse. Styrelsen, finansrådet och verkställande direktören skall se till att bokföringen är lagenlig och att medelsförvaltningen är ordnad på ett betryggande sätt.

### **Revisorns skyldigheter**

Vår skyldighet är att ge ett utlåtande om bokslutet och verksamhetsberättelserna på grundval av vår revision. Revisionslagen förutsätter att vi iakttar yrkesetiska principer. Vi har utfört revisionen i enlighet med god revisionssed i Finland. God revisionssed förutsätter att vi planerar och genomför revisionen för att få en rimlig säkerhet om huruvida bokslutet och verksamhetsberättelserna innehåller väsentliga felaktigheter. Vi har även granskat om någon styrelsemedlem, finansrådsmedlem eller verkställande direktören handlat i strid med föreningslagen eller föreningens stadgar eller gjort sig skyldig till handlingar eller försummelser som kan leda till skadeståndsskyldighet mot föreningen.

Revisionen innefattar att genom olika åtgärder inhämta revisionsbevis om belopp och annan information som ingår i bokslutet och verksamhetsberättelsen. Valet av granskningsåtgärder baserar sig på revisorns omdöme och innefattar

en bedömning av risken för en väsentlig felaktighet på grund av oegentligheter eller fel. Vid denna riskbedömning beaktar revisorn den interna kontrollen som har en betydande inverkan på upprättandet av ett bokslut och verksamhetsberättelse som ger riktiga och tillräckliga uppgifter. Revisorn bedömer den interna kontrollen för att kunna planera relevanta granskningsåtgärder, men inte i syfte att göra ett uttalande om effektiviteten i föreningens interna kontroll. Revisionen innefattar också en utvärdering av ändamålsenligheten i de redovisningsprinciper som har använts och av rimligheten i ledningens bokföringsmässiga uppskattningar, liksom en bedömning av den övergripande presentationen av bokslutet och verksamhetsberättelsen.

Enligt vår mening har vi inhämtat tillräckliga och ändamålsenliga revisionsbevis för vårt utlåtande.

### **Utlåtande**

Enligt vår mening ger bokslutet och verksamhetsberättelserna riktiga och tillräckliga uppgifter om Svenska litteratursällskapets ekonomiska ställning samt om resultatet av dess verksamhet i enlighet med i Finland gällande stadganden och bestämmelser om upprättande av bokslut och verksamhetsberättelse. Uppgifterna i styrelsens och finansrådets verksamhetsberättelser är förenliga med uppgifterna i bokslutet.

### **Övriga utlåtanden**

Vi tillstyrker att bokslutet fastställs samt att styrelsen, finansrådet och verkställande direktören beviljas ansvarsfrihet för räkenskapsåret 2014.

Helsingfors den 19 mars 2015

Rabbe Nevalainen	Bengt Nyholm
CGR	CGR

# Förteckningar

## Pris

### Pris utdelade vid årshögtiden 5.2

#### Karl Emil Tollanders pris

Karl Emil Tollanders pris om 40 000 € och den Tollanderska medaljen tillföll professor Bo Lönnqvist. Han, om någon, har samlat vittnesbörden om den svenska kulturen i Finland. Med sin omfattande och mångsidiga produktion har han förmedlat kunskap om finlandssvensk kultur mellan discipliner och internationellt. Med en livsbejakande grundton skriver han både om det lokala och det allmänmänskliga, om det njutbara och det sorgliga bland såväl höga som låga. I boken *Dödens ansikte – Tro och sed bland herre och folk* visar Bo Lönnqvist att man kan skriva levande och utan dysterhet också om döden – hur den bearbetas, symboliseras och ritualiseras.

Ett pris om 18 000 euro ur Bokhandlaren Bo Carleskogs minnesfond tillföll författaren Kjell Westö för romanen *Hägring 38*.

Ett pris om 18 000 euro ur Irma Carrells testamentsfond tillföll författaren Catharina Östman för diktsamlingen *Tills våra ansikten klarnar*.

Ett pris om 18 000 euro ur Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond II tillföll författaren Herman Lindqvist för boken *När Finland var Sverige*.

Ett pris på 18 000 euro ur Ragnar, Ester, Rolf, och Margareta Bergboms fond tillföll dramaturgen Gunilla Hemming för skådespelen *Nazifruar* och *Läckor*.

Ett pris om 14 000 euro ur Eklund-Modeenska fonden med tillhörande medalj tillföll filosofie magister Tuva Korsström för det litteraturhistoriska verket *Från Lexå till Glitterscenen. Finlandssvenska tidbilder, läsningar, författarporträtt 1960–2013*.

Ett pris om 12 000 euro ur Marcus Collins minnesfond tillföll konstnären Viggo Wallensköld som med det klassiska måleriets medel når personliga, mångbottnade och starkt berörande resultat, ofta också med svåra motiv.

Två pris om 6 000 euro var ur Astrid och Bertel Appelbergs fond tillföll författaren Annika Sandelin och illustratören Karoliina Pertamo för boken *Rättan Bettan och masken Baudelaire*.

Ett pris om 10 000 euro ur Paul Werner Lybecks testamentsfond tillföll författaren Zinaida Lindén för boken *För många länder sedan*.

Ett pris om 10 000 euro ur Paul Werner Lybecks testamentsfond tillföll författaren Sanna Tahvanainen för romanen *Bär den som en krona*.

Granberg-Sumeliuska priset om 10 000 euro tillföll författaren Malin Kivelä för romanen *Annanstans*.

Ett pris om 10 000 euro ur Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond I tillföll filosofie licentiat Maria Antas för boken *En stor bok om städning. Vardagsessäer och tankeflykt*.

Ett pris om 10 000 euro ur Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond I tillföll filosofie doktor Sofie Henricson för avhandlingen *Svenska i finsk miljö. Interaktion, grammatik och flerspråkighet i samtal på svenska språköar i Finland*.

Ett pris om 10 000 euro ur Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond I tillföll redaktör Sofia Torvalds för boken *Hungrig. En bok om ätstörningar och föräldraskap*.

Ett pris om 10 000 euro ur Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond I tillföll filosofie doktor Martin Welander för avhandlingen *Grå verklighet, gyllne fantasi. Skapandets problematik i R. R. Eklunds aforistiska författarskap*.

Ett pris om 10 000 euro ur Harald och Jenny Neovius fond tillföll författaren Elsa Boström för diktverket *På svartvita träsklar*.

Ett pris på 8 000 euro ur Fonden Gustaf III:s minne tillföll filosofie doktor Carolina Brown för avhandlingen *Liksom en herdinna. Litterära teman i svenska kvinnoporträtt under 1700-talet*.

Ett pris om 5 000 euro ur Femtioårsfonden tillföll politices magister Pia Heikkilä för biografien *Anna Bondestam. Det röda Svenskfinslands röst*.

Ett pris om 5 000 euro ur Håkan och Katarina Anderssons fond för talekonst och språkfärdighet på svenska i Finland tillföll redaktör Magnus Londen för ett levande och vårdat språk i infallsrik dialog med sina medarbetare i radioprogrammet *Eftersnack*.

## Övriga pris

### Statsrådet Mauritz Hallbergs pris

Statsrådet Mauritz Hallbergs pris om 18 000 € utdelades den 16 maj och tillföll filosofie doktor Harry Lunabba för hans doktorsavhandling *När vuxna möter pojkar i skolan – insyn, inflytande och sociala relationer*.

Läs prismotiveringarna på [www.sls.fi](http://www.sls.fi).

## Stipendier och understöd

### Bo Backströms fond

Flyktingvännerna r.f. 2 000 €, Juridiska Föreningen i Finland r.f. 12 000 €, Kansalliskielten tukiyhdistys ry 2 000 €, Pohjola-Norden i Sibbo r.f. 900 €, Svenska Finlands folkting 10 000 € och Svenska Klubben i Helsingfors r.f. 56 000 €.

### Ragnar, Ester, Rolf och Margareta Bergboms fond

Fil.dr Anders Ahlbäck 32 500 €, pol.mag. Sophy Bergenheim 13 200 €, fil.mag. Maria Ekqvist 6 600 €, fil.mag. Henrik Forsberg 13 200 €, Föreningen Granskaren r.f. 6 000 €, fil.dr Malte Gasche 10 400 €, fil.mag. Sofia Maria Gustafsson 8 800 €, fil.dr Fredrik Hertzberg 19 200 €, Historiska föreningen r.f. 16 000 €, Institutet för folklivsforskning vid Åbo Akademi 3 500 €, docent Marianne Junila 40 600 €, fil.mag. Hanna Kivikero 15 400 €, fil.mag. Ulrika Rosendahl 13 200 €, fil.mag. Panu Savolainen 13 200 €, fil.mag. Charlotte Vainio 26 400 €, fil. mag. Julia von Boguslawski 26 400 € och fil.mag. Nina Winberg 13 200 €.

### Albert de la Chapelles fond

För inköp av konst till Västra Nylands landskapsmuseum 76 988 €.

### Fonden Gustaf III:s minne

Fil.mag. Daniela Silén 5 000 €.

### Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond II

*Historia*: Arbetsgruppen Atis och Camilla 5 000 €, professor Max Engman 10 000 €, fil.mag. Henrik Forsberg 11 000 €, Föreningen Granskaren r.f. 6 000 €, docent Kenneth Gustavsson 14 500 €, Hanaholmen – Kulturcentrum för Sverige och

Finland 7 000 €, fil.mag. Patrik Hettula 18 014 €, fil.mag. Matias Kaihoviirta 12 000 €, fil.mag. Marcus Lepola 3 486 €, fil.dr Stefan Norrgård 26 000 €, fil.dr Mona Rautelin 26 400 €, fil.dr Kaj Sandberg 7 000 €, Stiftelsen Aspegrens trädgård 5 000 €, Taidehistorian seura – Föreningen för konsthistoria r.f. 4 000 €, Västnyländska Kultursamfundet r.f. 20 000 € och fil.mag. Mats Wickström 12 000 €.

*Miljövärd:* MSc Amelie Beucher 1 200 €, docent Patrik Kraufvelin 22 500 €, fil.dr Miriam Nystrand 4 500 € och Ostrobothnia Australis r.f. 1 000 € och WWF Finlands havsörsvarsgrupp 10 000 €.

*Svenska språket:* Fakulteten för språk, översättning och litteratur/nordiska språk vid Tammerfors universitet 600 €, Föreningen för nordisk filologi r.f. 2 900 €, fil.mag. Maarit Hakulinen 20 000 €, Institutet för de inhemska språken 12 400 €, fil. mag. Mikko Kauko 24 000 € och fil.mag. Alexis Rancken 18 000 €.

*Teknologi:* fil.mag. Mathias Nyman 10 000 € och Vindkraftföreningen r.f. 12 000 €.

*Teologi och kyrkohistoria:* fil.mag. Minna Hamrin 12 000 €, teol.mag. Sara Medberg 10 000 € och docent André Swanström 24 000 €.

#### **Bröderna Lars och Ernst Krogius forskningsfond**

Ekon.mag. Malin Gardberg 17 500 €, ekon.mag. Henrik Keinonen 5 500 €, MSc Julia Klein 18 000 € och ekon.dr Christer Lindholm 4 000 €.

#### **Fredrik Pacius minnesfond**

Armas Järnefelt-sällskapet 16 900 euro, Föreningen för Helsingfors historiedag 34 000 €, Illume Oy 15 000 €, Kungl. Musikaliska Akademien, Sverige, 15 000 € och forskarna Mikko Nisula och Jani Kyllönen 12 000 €.

#### **Hjördis och Arvid Standertskjöld's minnesfond**

Fil.mag. Daniela Floman 15 000 €, fil.kand. Anna-Stina Hägglund 5 400 €, pol.o.teol.mag. Ville Niittynen 13 200 €, PhD Kathy Saranpa 13 200 € och fil.mag. Keth Strömdahl 5 400 €.

#### **Carl-Johan von Troils minnesfond**

(resestipendium)

Med.kand. Matilda Juusola 2 200 €, med.kand. Karin Pusa 1 500 € och med.kand. Katarina Tötterman 2 000 €.

#### **Christian och Constance Westermarks fond**

Litteraturbanken vid Göteborgs universitet 33 500 €.

#### **Historiska nämnden**

Forskningsprojektet *Den progressiva bildningsidén på svenska. Folkets Bildningsförbund som socialistisk bildningsrörelse i Svenskfinland* 20 000 € och fil. mag. Nina Johansson 11 000 €.

#### **Litteraturvetenskapliga nämnden**

Fil.lic. Olga Engfelt 7 200 €, fil.mag. Maria Renman 7 200 €, fil.mag. Katja Sandqvist 7 200 € och fil.dr Arne Toftegaard Pedersen 14 000 €.

#### **Samhällsvetenskapliga nämnden**

Pol.dr Andreas Fagerholm 7 000 €, pol.mag. Ingrida Grigaityte 6 500 €, pol.mag. Julia Klein 18 000 € och pol.dr Carl-Gustav Lindén 3 500 €.

#### **Språkvetenskapliga nämnden**

Fil.mag. Ludvig Forsman 500 € (resebidrag), fil. mag. Pia Hirvonen 10 000 €, fil.dr Viveca Rabb 655 € (resebidrag), fil.mag. Eveliina Tolvanen 550 € (resebidrag) och fil.mag. Anne-Maj Åberg 22 000 €. Nämndens pro gradu-pris om 1 000 € tilldelades fil.mag. Aleksina Puro.

#### **Traditionsvetenskapliga nämnden**

Fil.dr Gunnel Bishop 1 000 €, fil.mag. Maria Ekqvist 13 200 €, fil.dr Blanka Henriksson 1 000 € (resebidrag), docent Sven-Erik Klinkmann 880 € (resebidrag) och fil.mag. Karin Sandell 15 400 €. Nämndens pro gradu-pris om 1 000 € tilldelades fil.mag. Liselotte Harjulin.

#### **Medel för forskningsprojekt**

Fokus på uttalsinläringen med svenska som mål- och källspråk (Jyväskylä universitet) 401 000 € och Statsnatten i ny belysning: Politisk kultur i Finland ur ett transnationellt perspektiv 1809–1863 (Helsingfors universitet) 437 490 €.

#### **Övriga understöd**

Brages Pressarkiv 12 650 €, fil.dr Anton Granvik 45 000 €, professor Antti Laato 32 000 € och professor Pirkko Moisala 32 000 €.

## *Medlemmar i SLS nämnder, kommittéer, redaktionsråd m.m. verksamma 2014*

#### **Verksamhetsrelaterade permanenta organ**

Ackvisitionskommittén för Historiska och litteraturhistoriska arkivet 2012–2014: Johan Bargum, Kristina Malmio, Johan Wrede, Kristina Linnovaara, ordf. och Maria Vainio-Kurtakko, sekr.

Bibliotekskommittén 2012–2014: Tore Ahlbäck, Cecilia af Forselles, Gunilla Widén, Kristina Linnovaara, ordf. och Martin Ginström, sekr.

Traditions- och musikvetenskapliga kommittén för Österbottens traditionsarkiv och Finlands svenska folkmusikinstitut 2012–2014: Siw Ekström, Katja Hellman, Inger Jakobsson-Wärn, Sanna Lillbro-ända-Annala, Vivan Lygdbäck, Pirkko Moisala, Heidi Palmu, Arja Rantanen, Gunilla Sand, Kristina Linnovaara, ordf. och Niklas Nyqvist, sekr.

Traditions- och språkvetenskapliga kommittén för Folkkultursarkivet och Språkarkivet 2014–2016: Terhi Ainiala, Anne Ala-Pöllänen, Saara Haapamäki, Lauri Harvilahti, Niklas Huldén, Yrsa Lindqvist, Katriina Siivonen, Kristina Linnovaara, ordf. och Pamela Gustavsson, sekr.

Historiska nämnden 2012–2014: Henrik Meinander, ordf., Cecilia af Forselles, Björn Forsén, Lars-Folke Landgrén, Pirjo Markkola, Henry Nygård, Eljas Orman, Minna Sarantola-Weiss, Holger Weiss, Nils Erik Villstrand, Charlotta Wolff och Ann-Catrin Östman.

Litteraturvetenskapliga nämnden 2012–2014: Claes Ahlund ordf., Pia Forssell, Anna Hollsten, Päivi Lappalainen, Kristina Malmio, Bo Pettersson, Ebba Witt-Brattström och Maria Österlund.

Samhällsvetenskapliga nämnden 2012–2014: Karmela Liebkind, ordf., Kimmo Grönlund, Anne-Marie Londen, Tom Moring, Jan Saarela, Tom Sandlund, Susan Sundback och Östen Wahlbeck.

Språkvetenskapliga nämnden 2012–2014: Camilla Wide, ordf., Mona Forsskåhl, Saara Haapamäki, Jan Lindström, Nina Martola, Marianne Nordman, Åsa

Palviainen, Mikael Reuter, Caroline Sandström, Anna Slotte-Lüttge och Marika Tandefelt.

Traditionsvetenskapliga nämnden 2012–2014: Anna-Maria Åström, ordf., Carola Ekrem, Katja Hellman, Niklas Huldén, Ann-Mari Häggman, Sanna Lillbroända-Annala, Lena Marander-Eklund, Pia Olsson och Susanne Österlund-Pötzsch.

Forskningsnämnden 2014: Fred Karlsson, ordf., Claes Ahlund, Tom Moring, Camilla Wide, Anna-Maria Åström, Ann-Catrin Östman och Christer Kuvaja, sekr.

Förlagsnämnden 2014–2016: Tom Moring, ordf., Marika Tandefelt, Clas Zilliacus, Anna-Maria Åström och Nils Erik Villstrand som extern medlem.

Personhistoriska kommissionen: Max Engman, ordf., Johanna Aminoff-Winberg, Johan Bärlund, Pertti Hakala, Henrik Knif, Jessica Parland-von Essen, Kristian Stockmann och John Strömberg.

Årsfestkommittén: Fred Karlsson, ordf., Dag Wallgren, Clas Zilliacus och Jonas Lång, sekr. Utanför kommittén stående konstnärlig ledare Lena von Bonsdorff.

#### Redaktionsråd, uppföljningsgrupper

Redaktionen för Edith Södergrans samlade skrifter 3: Bo Pettersson, ordf., Holger Lillqvist, Merete Mazzarella och Pia Forssell, sekr.

Redaktionskommittén för Finlands svenska folkdiktning: Ann-Mari Häggman, ordf., Anneli Asplund, Lars Huldén och Birgitta Eklund-Strang, sekr.

Redaktionsrådet för Zacharias Topelius Skrifter 2014–2016: Clas Zilliacus, ordf., Pia Forssell, Lars-Folke Landgrén, Päivi Lappalainen, Barbro Ståhle Sjönell, Kerstin Thelander, Anna-Maria Åström och Märtha Norrback, sekr.

Uppföljningsgruppen för forskningsprojektet *Bitar av samma pussel? Intersektionella perspektiv på det svenska i Finland*: Anna-Maria Åström, ordf., Sven-Erik Klinkmann, Susanne Österlund-Pötzsch och Christer Kuvaja, sekr.

Uppföljningsgruppen för forskningsprojektet *Tvåspråkigheten och det mångkulturella Finland – utbyte och utmaningar i ett framtidsperspektiv*: Marika Tandefelt, ordf., Kimmo Grönlund, Nina Pilke och Christer Kuvaja, sekr.

Styrgruppen för forskningsprojektet *Svenskan i Finland i dag och i går*: Tom Moring, ordf., Ann-Marie Ivars, Nina Martola, Pirkko Nuolijärvi, Marika Tandefelt, Mats Thelander, Camilla Wide, Nils Erik Villstrand och Christer Kuvaja, sekr.

Uppföljningsgruppen för forskningsprojektet *Senmodern spatialitet i finlandssvensk prosa 1990–2010*: Claes Ahlund, ordf., Anna Hollsten, Bo Pettersson och Christer Kuvaja, sekr.

Uppföljningsgruppen för forskningsprojektet *Edvard Westermarck och det tidiga 1900-talets idélandskap*: Ann-Catrin Östman, ordf., Juhani Ihanus, Kirsti Suolinna och Christer Kuvaja, sekr.

#### Prisnämnder

Allmänna prisnämnden utsedd för 5.2.2014: Karmela Liebkind, ordf., Jonas Lång, sekr.

- Skönlitterära sektionen: Mikaela Strömberg-Schalin, Anders Westerlund och Ebba Witt-Brattström
- Fackbokssektionen: Nils Erik Forsgård, Mona Forsskåhl och Kristina Malmö

Prisnämnden för Marcus Collins minnesfond: Pauline von Bonsdorff, Christina Bäcksbacka, Dan Holm och Jonas Lång, sekr.

## Pågående forskningsprojekt 2014

### Projektets namn

#### Svenskan i Finland i dag och i går

- delprojektet Finlandssvensk textkorpus
- delprojektet Svenskan i skrift
- delprojektet Svenskan i historien

#### Tvåspråkigheten och det mångkulturella Finland: Utbyte och utmaningar i ett framtidsperspektiv

#### Kretsen kring Edvard Westermarck och det tidiga 1900-talets idélandskap

#### Senmodern spatialitet i finlandssvensk prosa 1990–2010

### Projektledare

professor Marika Tandefelt  
professor Camilla Wide  
fil.dr Nina Martola  
professor Marika Tandefelt  
professor Camilla Wide

professor Nina Pilke

professor Petteri Pietikäinen,  
Uleåborgs universitet

docent Kristina Malmö,  
Helsingfors universitet

### Tidsperiod

01.08.2010-31.07.2014  
01.08.2014-31.07.2017  
01.01.2011-30.06.2014  
01.08.2011-31.07.2014  
01.05.2014-31.07.2017

01.08.2010-25.02.2015

01.01.2014–2017

01.08.2014–2017

Prisnämnden för fonden Gustaf III:s minne: Rainer Knapas, ordf., Henrik Knif, Jessica Parland-von Essen och Jonas Lång, sekr.

Nämnden för Statsrådet Mauritz Hallbergs pris (utsedd för 16.5.2014): Fred Karlsson, ordf., Marika Tandefelt och Clas Zilliacus. Åbo Akademis representanter: Jarl-Thure Eriksson (suppleant Liselott Forsman) och Nils Erik Villstrand (suppleant Harriet Silius).

#### Stipendienämnder

Nämnden för Ragnar, Ester, Rolf och Margareta Bergboms fond: Henrik Meinander, ordf., Bengt Ahlfors, Christer Kuvaja, Anna-Maria Åström och Jonas Lång, sekr.

Beredningsutskottet för Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond II: Fred Karlsson, ordf., Christer Kuvaja, Henrik Meinander, Camilla Wide och Jonas Lång, sekr.

Bröderna Lars och Ernst Krogius forskningsfonds nämnd: Eva Liljebloom, ordf., Jan Otto Andersson och Juhana Vartiainen. Svenska handelshögskolans representant: Gunnar Rosenqvist. Ekonomiska samfundets representant: Edvard Johansson.

Fredrik Pacius minnesfond: Ann-Mari Häggman, ordf., Lena von Bonsdorff, Johannes Brusila, Yvonne Thesleff och Jonas Lång, sekr.

Stipendienämnden för Hjördis och Arvid Standerkjölds minnesfond: Allmänna prisnämndens fackbokssektion och Jonas Lång, sekr.

Professor Carl-Eric Thors stipendiefond: Camilla Wide, ordf., Sandra Haavisto, Hanna Lehti-Eklund, Beatrice Silén och Jonas Lång, sekr.

Carl-Johan von Troils minnesfond: representanter för familjen von Troil samt Jonas Lång, ordf.

#### Förvaltningsråd och -nämnder

Förvaltningsnämnden för Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond: Dag Wallgren, ordf., Peter Storsjö och Kaj Åkerberg.

Bestyrelsen för Stensböle Minnen 2012–2015: Henry Wiklund, ordf., Henrik Degerman, Joakim Flinck och Björn von Konow.

Förvaltningsrådet för Stor-Sarvlaks: Henry Wiklund (SLS), ordf., Kristina Lindfors (Svenska folkpartiet) och Erik Oljemark (Nylands svenska lantbruksällskap).

## Publikationer 2014

#### I serien Skrifter utgivna av Svenska litteratursällskapet i Finland

**730:5** Georg August Wallin, *Skrifter 5. Norra Arabiska halvön och Persien 1847–1849*, utg. Kaj Öhrnberg, Patricia Berg & Kira Pihlflyckt, i samarbete med Atlantis

**731** Johanna Wassholm, *Svenskt, finskt och ryskt. Nationens, språkets och historiens dimensioner hos E.G. Ehrström 1808–1835*

**774** Carola Ekrem, Pamela Gustavsson, Petra Hakala & Mikael Korhonen, *Arkiv, minne, glömska. Arkiven vid Svenska litteratursällskapet i Finland 1885–2010*

**783** Michel Ekman (red.), *Finlands svenska litteratur 1900–2012*, i samarbete med Atlantis

**784** Lena Marander-Eklund, *Att vara hemma och fru. En studie av kvinnligt liv i 1950-talets Finland*

**785** Martin Welander, *Grå verklighet, gyllne fantasi. Skapandets problematik i R. R. Eklunds aforistiska författarskap*

**787** Tomi Mäkelä, *Friedrich Pacius. Ein deutscher Komponist in Finnland. Mit einer Edition der Briefe und Tagebücher von Silke Bruns*, i samarbete med Georg Olms Verlag

**788** Nina Edgren-Henrichson (red.), *Dolce far niente i Arabien. Georg August Wallin och hans resor på 1840-talet*, i samarbete med Atlantis

**789** Jennica Thylin-Klaus & Julia Tidigs (red.), *Historiska och litteraturhistoriska studier 89*

**790** Julia Dahlberg & Joachim Mickwitz, *Havet, handeln och nationen. Släkten Donner i Finland 1690–1945*, i samarbete med Atlantis

**792** Jan Hellgren, *Bo Carpelan – rummets diktare*

**794** Hannu Salmi & Lasse Zilliacus (red.), *Armas Järnefelt. Kompositör och kapellmästare i Finland och Sverige*, övers. Lasse Zilliacus, i samarbete med Atlantis

#### Utänför serien

Michel Ekman (Hg.), *Finlands schwedische Literatur 1900–2012*, övers. Regine Elsässer, i samarbete med Buchkunst Kleinheinrich

Nina Edgren-Henrichson (ed.), *Dolce far niente in Arabia. Georg August Wallin and his travels in*

*the 1840s*, övers. David McDuff, i samarbete med Museum Tusulanum Press

Nelly Laitinen & Pia Lindholm (red.), *Krigets barn.*

*I Finland – till Sverige*, i samarbete med Atlantis  
Henry Parland, *Sönder (om framkallning av Veloxpapper)* (pocket), i samarbetet med Atlantis  
Edith Södergran, *Dikter och aforismer* (pocket), i samarbete med Atlantis

Lisen Sundqvist (red.), *Ultra & Quosego*, faksimil-utgåva med en inledande essä av Clas Zilliacus, ingår i Vitterhetskommisionens serie, i samarbete med Atlantis

#### Digitala utgåvor

Lars Huldén, *Finlandssvenska bebyggelsenamn* (bebyggelsenamn.sls.fi), i samarbete med SLS informationsförvaltning

*Biografiskt lexikon för Finland* (blf.fi), i samarbete med SLS informationsförvaltning

#### Övrigt

Bokkatalogen *Böcker 2014*

Bokkatalogen *Veröffentlichungen der Schwedischen Literaturgesellschaft in Finnland*, i samarbete med SLS kommunikation

Bokkatalogen *Books from the Society of Swedish Literature in Finland*, i samarbete med SLS kommunikation

*Källan 1*, 2014, (juni), i samarbete med SLS kommunikation

*Källan 2*, 2014 (december), i samarbete med SLS kommunikation

*Kalender 2015*, med fotografier tagna av Georg von Wendt, i samarbete med SLS arkiv

## Mest sålda böcker 2014

*Sålda exemplar*  
Edith Södergran, *Dikter & aforismer* 1 521 st.

Michel Ekman (red.), *Finlands svenska litteratur 1900–2012* 1 046 st.

Henry Parland, *Sönder (om framkallning av Veloxpapper)* 851 st.

Julia Dahlberg & Joachim Mickwitz, *Havet, handeln och nationen. Släkten Donner i Finland 1690–1945* 609 st.



Nelly Laitinen & Pia Lindholm (red.), <i>Krigets barn. I Finland – till Sverige</i>	591 st.
Kari Tarkiainen & Ülle Tarkiainen, <i>Provinsen bortom havet. Estlands svenska historia 1561–1710</i>	562 st.
Lisen Sundqvist (red.), <i>Ultra &amp; Quosego</i>	465 st.
Nina Edgren-Henrichson (red.), <i>Dolce far niente i Arabien. Georg August Wallin och hans resor på 1840-talet</i>	457 st.
Lena Marander-Eklund, <i>Att vara hemma och fru. En studie av kvinnligt liv i 1950-talets Finland</i>	269 st.
Lari Assmuth, Anne-May Berger, Nora Ervalahti & Marika Rosenström (red.), <i>Helsingfors i ord och bild. Huvudstaden kring sekelskiftet 1900</i>	110 st.

## Publika evenemang 2014

### Januari

**9.1 Att pussla ihop det svenska i Finland, seminarium.** Slutseminarium för forskningsprojektet *Bitar av samma pussel? Intersektionella perspektiv på det svenska i Finland*. Arrangerat av SLS forskningssektor. Medverkande: Christer Kuvaja, Anna-Maria Åström, Helena Tolvhed, Sven-Erik Klinkmann, Andreas Häger, Blanka Henriksson, Andreas Backa, Johanna Björkholm, Mikael Sarelin, Patricia Aelbrecht och Tytti Steel.

### Februari

**5.2 SLS årshögtid** i Helsingfors universitets solenitetssal med program och prisutdelning.

**17.2 Del 1 i vårens föredragsserie *Minoritet, mångkultur och flerspråkighet*** med Rita Paqvalén och Hedvig Rask.

### Mars

**12.3 Ur arkivet *Vad finns i SLS arkiv?*** Arrangerat av SLS/ Österbottens traditionsarkiv i Vasa. Medverkande: Yrsa Lindqvist och Marika Rosenström.

**22.3 Släkt- och bygdeforskarmässa.** SLS/ Österbottens traditionsarkiv och SLS/Finlands svenska folkmusikinstitut deltog i Vasa släkt- och bygdeforskarens mässa *Våra rötter* som ordnades i Korsholms kulturhus.

**24.3 Del 2 i vårens föredragsserie *Minoritet, mångkultur och flerspråkighet*** med Marika Tandefelt och Marcus Lepola.

### April

**9.4 Ur arkivet. *Vad finns i SLS arkiv?*** Arrangerat av SLS/ Österbottens traditionsarkiv i Vasa. Medverkande: Niklas Nyqvist, Birgitta Eklund-Strang, Synnöve Swanström och Marie Lönnblad.

**12–13.4 SLS på Vasa Bokmässa.** Medverkande i SLS scenprogram: Jessica Österberg, Janeta Österberg, Johanna Wassholm, Nelly Laitinen, Pia Lindholm och Wivan Nygård-Fagerudd.

**23.4 Bokens och Rosens dag** firades i SLS hus i Helsingfors med bokloppis.

**25.4 Populärlitteraturens funktioner och förvandlingar, seminarium.** Arrangerat av litteraturvetenskapliga nämnden. Medverkande: Claes Ahlund, Yvonne Leffler, Dag Hedman, Bo Pettersson, Claes Ahlund, Paula Arvas och Kristina Malmio.

**28.4 Del 3 i vårens föredragsserie *Minoritet, mångkultur och flerspråkighet*** med Henrik Rosengren och Anders Hammarlund.

### Maj

**12.5 Ur arkivet *Vad finns i SLS arkiv?*** Arrangerat av SLS/ Österbottens traditionsarkiv i Vasa. Medverkande: Pamela Gustavsson och Lisa Södergård.

**19.5 Del 4 i vårens föredragsserie *Minoritet, mångkultur och flerspråkighet*** med Hans Landqvist och Anna-Lill Ledman.

### Juni

**2.6 Kollokvium för lärare i historia och modersmålet.** Arrangerat av SLS forskningssektor. Medverkande: Christer Kuvaja, Nelly Laitinen, Pia Lindholm, Tove Ørsted, Dennis Stolt, Barbara Huldén, Hedvig Rask, Gunilla Löfstedt-Söderholm, Helena Holm, Julia von Boguslawski, Eliel Kilpelä och Johanna Bonäs.

**26.6 Visstuga i Oravais** med Ann-Marie Löfdahl och Synnöve Swanström som värdar. Tillställningen ordnades i samarbete med Oravais Hembygdsförening.

**28.6 Traditionshörnan**, konsert i samband med Spelmansstämman i Korsholm. Arrangerat av SLS/ Finlands svenska folkmusikinstitut.

### Juli

**22.7 Visstuga i Närpes.** Tillställningen ordnades i samarbete med Närpes Hembygdsförening.

### September

**22.9 Del 1 i höstens föredragsserie *Grannen i söder – Estland och kontakterna till Norden*** med Kari Tarkiainen och Aapo Roselius.

**25–28.9 Bok- och biblioteksmässan i Göteborg.** Medverkande i SLS scenprogram: Nelly Laitinen, Pia Lindholm, Wivan Nygård-Fagerudd, Clas Zilliacus, Ebba Witt-Brattström, Lena Marander-Eklund, Johan Kylander, Henrika Tandefelt, Maria Vainio-Kurtakko, Julia Tidigs, Katarina Gäddnäs och Janina Orlov.

### Oktober

**3–4.10 Kanon i konkurrens – fortbildningsseminarium för ämneslärare i historia.** Arrangerat av historiska nämnden i samarbete med Förbundet för lärarna i historia och samhällslära. Medverkande: Christer Kuvaja, Ann-Catrin Östman, Claus Haas, Petter Wallenius, Johanna Bonäs, Henrik Meinander, Niklas Ammert, Derek Fewster, Johanna Wassholm, Tom Gullberg och Markus Ahlfors.

**3–4.10 SLS på Bokkalaset i Ekenäs.** Medverkande i SLS program: Märtha Norrback, Michel Ekman, Merete Mazzarella och Björn Wallén.

**3–5.10 SLS på Åbo bokmässa** i samarbete med Vetenskapsbokhandeln. Medverkande i SLS

scenprogram: Nelly Laitinen, Pia Lindholm, Clas Zilliacus, Lena Marander-Eklund och Janina Orlov.

**8–12.10 SLS på Frankfurt bokmässan.** Medverkande i SLS scenprogram: Clas Zilliacus, Agneta Rahikainen, Klaus-Jürgen Liedtke och Regine Elsässer.

**15.10 Ur Arkivet Stadsminnen från Vasa i början av 1900-talet.** Arrangerat av SLS/Österbottens traditionsarkiv i Vasa.

**19.10 FM i nyskrivna snapsvisor.** Arrangerat av SLS/Finlands svenska folkmusikinstitut i samarbete med Finlandssvenska Rimakademien på Villa Haikko i Borgå.

**20.10 Del 2 i höstens föredragsserie *Grannen i söder – Estland och kontakterna till Norden*** med Ludvig Forsman och Raimo Raag.

**23–26.10 Bokmässan i Helsingfors.** Medverkande i SLS scenprogram: Nelly Laitinen, Pia Lindholm, Julia Dahlberg, Lars Huldén, Johan Kylander, Fredrik Hertzberg, Martin Welander, Agneta Rahikainen, Jan Helligren, Lena Marander-Eklund, Michel Ekman, Julia Tidigs, Wivan Nygård-Fagerudd, Janina Orlov, Trygve Söderling och Katarina Gäddnäs.

**24.10 Folkmusik för barn och unga, seminarium.** Arrangerat i Vasa av SLS/ Finlands svenska folkmusikinstitut i samarbete med folkmusikfestivalen Vasa Folk. Medverkande: Ann-Mari Häggman, Niklas Nyqvist, Gustav Djupsjöbacka, Veronica Granö-Suomalainen, Cecilia Björk, Marina Lindholm, Marianne Maans, Johannes Brusila, Rolf Nordman, Per-Håkan Jansson och Fredrik Sundell.

**30.10 Wikipedia-workshop** i samarbete med Wikimedia Finland och Helsingforssejens sommaruniversitetet.

**30–31.10 Flerspråkighet och språkkontakt i modern tid, seminarium.** Arrangerat av språkvetenskapliga nämnden i samarbete med Föreningen för nordisk filologi. Medverkande: Camilla Wide, Nina Pilke, Paula Rossi, Christer Kuvaja, Jan Lindström, Jenny Sylvén, Heidi Rontu, Johanna Laakso, Camilla Lindholm, Tove Bull, Karin Hoyer, Eeva-Liisa Nyqvist, Åsa Palviainen, Ludvig Forsman, Tomas Lehecka, Olle Josephson och Caroline Sandström.

## November

**6.11 Hesasnack.** Paneldiskussion om svenskan i Helsingfors. Arrangerat av SLS/Språkarkivet i samarbete med Helsingfors stadsbibliotek. Medverkande: Annika Luther, Leif Höckerstedt, Magnus Londen och Lisa Södergård.

**13.11 Hem, familj, släkt, seminarium.** Arrangerat i Åbo av traditionsvetenskapliga nämnden. Medverkande: Anna-Maria Åström, Helene Brembeck, Maja Povrzanovic Frykman, Lena Marander-Eklund, Pilvi Hämeenaho, Sonja Hagelstam, Gina Talkkvist och Jeanette Edfelt.

**18.11 Del 3 i höstens föredragsserie *Grannen i söder – Estland och kontakterna till Norden*** med Imbi Paju och Ebba Witt-Brattström.

**19.11 Ur Arkivet Stadsminnen från Vasa i början av 1900-talet.** Arrangerat av SLS/ Österbottens traditionsarkiv i Vasa.

**27–28.11 Edvard Westermarck och hans intellektuella krets – vetenskap, moral och social aktivism under det tidiga 1900-talet, seminarium.** Arrangerat av SLS forskningssektor. Medverkande: Christer Kuvaja, Christer Lindberg, Kirsti Niskanen, Petteri Pietikäinen, Julia Dahlberg, Otto Pipatti, Niina Timosaari och Jouni Ahmajärvi.

**30.11 Lyrik im Ausland, poesiuppläsning.** Arrangerat i Berlin av SLS i samarbete med Svenska Akademien och BuchKunst Kleinheinrich. Medverkande: Meriam Abbas, Agneta Rahikainen, Klaus-Jürgen Liedtke, Clas Zilliacus, Anders Olsson och Cia Rinne.

## December

**1.12 Finnlandschwedische Avantgarde, seminarium och paneldiskussion.** Arrangerat i Berlin av SLS i samarbete med Svenska Akademien, BuchKunst Kleinheinrich och Literarisches Colloquium Berlin. Medverkande: Clas Zilliacus, Josef Kleinheinrich, Andreas F. Kelletat, Michael Braun, Peter Urban-Halle, Nico Bleutge, Cornelia Jentsch, Anders Olsson, Daniela Seel, Meriam Abbas och Klaus-Jürgen Liedtke.

**8.12 Del 4 i höstens föredragsserie *Grannen i söder – Estland och kontakterna till Norden*** med John Chrispinsson och Susanne Lindblom.

**17.12 Ur Arkivet Stadsminnen från Vasa i början av 1900-talet.** Arrangerat av SLS/Österbottens traditionsarkiv i Vasa.

SLS arrangerade eller medverkade i 39 publika evenemang. Sammanlagt deltog cirka 3 500 personer i evenemangen.

## Medlemmar

Sällskapet hade vid årsskiftet 31.12.2014 1 127 medlemmar (2013: 1122).

Medlemsantalet fördelar sig enligt följande:

– hedersmedlemmar i Finland	29
– hedersmedlemmar utomlands	22
– korresponderande medlemmar:	
i Finland	49
utomlands	45
– stiftande medlemmar	11
– ständiga medlemmar	19
– årsmedlemmar	952
	(2013: 945)

## Hedersmedlemmar och korresponderande medlemmar 31.12.2014

<i>Hedersmedlemmar i Finland</i>	<i>kallelse</i>
Allardt, Erik, akademiker	1992
Andersson, Håkan, professor	2011
Björkstrand, Gustav, professor	2000
von Bonsdorff, Lena, musikpedagog och -skribent	2011
Engman, Max, professor	2014
Estlander, Carl Erik, kommerseråd	2001
Homén, Carl-Olaf, ped.dr h.c., vicehäradsövding	2010
Huldén, Lars, professor	1993
Häkli, Esko, professor	1985
Ivars, Ann-Marie, professor	2008
Jungar, Sune, professor	1999
Klinge, Matti, professor	1992
Lax, Henrik, vicehäradsövding	2003
Lehtonen, Maija, professor	1994
Lönnqvist, Bo, professor	2006
Mazzarella, Merete, professor	1997
Nuolijärvi, Pirkko, direktör, professor	2010
Pettersson, Bo, professor	2013
Reuter, Mikael, fil.dr h.c.	2008
Saari, Mirja, professor	1996

Salminen, Johannes, professor	1998	Kevin, Torbjörn, chefredaktör	2007	Brändström, Kjell-Arne, professor	2005
Sirén, Olle, professor	1987	Kirri, Arto, professor	1993	Burman, Carina, docent	2000
Storå, Nils, professor	2001	Kokki, Kari-Paavo, museichef	1998	Dahlbäck, Göran, professor	2000
Ståhlberg, Krister, professor	2004	Kolbe, Laura, professor	2009	Davidsson, Aðalsteinn, lektor	1997
Tarkiainen, Kari, riksarkivare, fil.dr	1998	Korsström, Tuva, fil.mag.	2001	Ekelund, Louise, docent	1992
Törnudd, Klaus, pol.dr	1991	Krooks, Sven-Erik, fil.mag.	1979	Elsberga, Solveiga, översättare	1990
Vikström, John, ärkebiskop emeritus	2002	Laaksonen, Pekka, professor	1985	Fernandez, Jocelyne, universitetslektor	1974
Villstrand, Nils Erik, professor	2014	Lappalainen, Päivi, professor	2010	Grünbaum, Catharina, fil.mag.	1998
Wrede, Johan, professor	2001	Lindberg, Dag, fil.mag.	1994	Hjorth, Daniel, bokförläggare	1990
		Londen, Anne-Marie, professor	1999	Holmqvist, Ivo, professor	1990
<i>Hedersmedlemmar i utlandet</i>		Markkola, Pirjo, professor	2010	Hägerstrand, Olof, fil.dr	1987
		Moring, Tom, professor	2008	Jansson, Torkel, professor	2004
Allén, Sture, professor	1991	Nilsson, Kim, professor	1984	Jávorszky, Béla, översättare	1988
Eklöf, Tor, dipl.ekon.	1989	Nordman, Marianne, professor	2003	Josephson, Olle, docent	2002
Elmevik, Lennart, professor	1993	Nuorteva, Jussi, generaldirektör,		Kapliński, Jaan, författare	1992
Engdahl, Horace, professor	2004	docent	2001	Katchadourian, Stina, översättare	1989
Espmark, Kjell, professor	1986	Nyberg, Stig-Björn, fil.mag.	1998	Kirby, David, professor	1995
Jones, W. Glyn, professor	1985	Ojanen, Ursula, lektor	1987	Kivimäe, Jüri, arkivchef	1991
Jonsson, Inge, professor	2000	Palmgren, Sten, lagstiftningsråd	2009	af Klintberg, Bengt, professor	2003
Lönnroth, Lars, professor	2001	Rastas, Pirkko, fil.mag.	2001	Kollberg, Bo-Ingvar, kulturredaktör	2003
Mæhle, Leif, professor	1986	Rautalin, Marja-Leena, samh.kand.	1997	Lind, John, Dr phil.	1992
Nielsen, Torben, överbibliotekarie	1981	Rosenberg, Thomas, pol.mag.	2008	Lindkvist, Thomas, professor	2003
Rosas, Allan, domare, juris doktor	2013	Rönnholm, Bror, kulturredaktör,		Lindman-Strafford, Kerstin, MA, förf.	1983
Ruin, Olof, professor	2000	författare	2003	Lindroth, Bengt, journalist, fil.kand.	2009
Schoolfield, George C., professor	1984	Sandelin, Carl Fredrik, författare	1972	Löfgren, Orvar, professor	2004
Strömholm, Stig, professor	2002	Slotte, Peter, docent	1997	Melin-Köpiälä, Christina, lektor	1986
Ståhle Sjönell, Barbro, dcent	2013	Slotte, Ulf-Erik, ambassadör	2007	Njarðvík, Njörður P., författare,	
Teleman, Ulf, professor	2003	Stockmann, Doris, ekon.mag.	2000	professor	1992
Thelander, Mats, professor	2010	Stormbom, Nils-Börje, professor	1980	Nordberg, Bengt, professor	1997
Tottie, Thomas, överbibliotekarie	1987	Sundman, Marketta, professor	2000	Ohlander, Ann-Sofie, professor	2002
Vahlquist, Fredrik, ambassadör	2003	Suurpää, Matti, fil.mag.	2000	Olesen, Jens E., professor	2013
Wollin, Lars, professor	2008	Svedberg, Ingmar, redaktör	2001	Peterson, Kjell, fil.dr h.c.	1996
Ystad, Åse Vigdis, professor	2010	Talroth, Paulina, regeringsråd	2007	Petterson, Torsten, professor	2007
Österberg, Eva, professor	2007	Tamminen, Marketta, fil.mag.	2004	Poulsen, Jóhan Hendrik, professor	1993
		Tarkka, Pekka, fil.dr	1980	Reinhammar, Maj, docent	2008
<i>Korresponderande medlemmar i Finland</i>		Thölix, Birger, professor	1978	Rüütel, Ingrid, folklivsforskare	1992
		Warburton, Thomas, fil.dr h.c.	1969	Sandøy, Helge, professor	2003
Andersson, Erik, professor	1994	Vento, Urpo, kansliråd	1981	Schweitzer, Robert, fil.dr	2004
Asplund, Anneli, fil.lic.	1999	Wolf-Knuts, Ulrika, professor	2003	Sjögren, Peter A., företagskonsult	2008
Blomqvist, Marianne, docent	1999	Zilliacus, Clas, professor	2000	Stenius, Yrsa, journalist, författare	2009
Brunell, Viking, ped.dr	2004	Ågren, Gösta, författare, fil.dr	1981	Ternhag, Gunnar, professor	2010
Edgren, Torsten, professor	1985			Thelander, Kerstin, universitetslektor,	
Eriksson, Jerker A., fil.lic.	1988	<i>Korresponderande medlemmar i utlandet</i>		fil.dr	2013
Finnäs, Fjalur, professor	2013	Björnsson, Anders, fil.kand.	1994	Westin, Charles, professor	2010
Gustafsson-Pensar, Ull-Britt, fil.mag.	1998	Blomqvist, Göran, verkställande		Wretö, Tore, professor	1977
Jänicke, Gisbert, översättare	1993	direktör	2013		
Karlsson, Börje, rektor	1979				

## Personal 31.12.2014

### Arkiv

Aaltonen Patrik	arkivförtecknare
Berger Anne-May	arkivarie
Bergman Anne	arkivarie
Eklund-Strang Birgitta	arkivarie
Ekrem Carola	arkivarie
Ginström Martin	bibliotekarie
Granberg Andreas	katalogiserare
Gustavsson Pamela	förste arkivarie
Hakala Petra	förste arkivarie
Hellman Katja	förste arkivarie
Jylhä Sanna	amanuens
Laitinen Nelly	arkivarie
Lindholm Pia	arkivarie
Lindqvist Yrsa	förste arkivarie
Linnovaara Kristina	arkivchef
Luoma Kaisa	arkivarie
Lönnblad Marie	amanuens
Miinalainen Maria	arkivarie
Nyqvist Niklas	institutschef
Rosenström Marika	arkivarie
Rytikoski Kajsa	bibliotekssekreterare
Sahlström Margareta	arkivarie
Sundström Marie-Louise	arkivsekreterare
Svanström Synnöve	arkivarie
Södergård Lisa	arkivarie
Tandefelt Henrika	metadataexpert
Vainio-Kurtakko Maria	förste arkivarie
West Monica	amanuens
Virtanen Mirva	amanuens
Öhman Janina	arkivarie
Österlund-Pötzsch Susanne	arkivarie

### Forskning

Brandt Tatjana	forskare
Ek Jacobina	forskningssekreterare
Holm Sophie	forskare
Holm-Cüzdan Helena	forskare
Kingelin-Orrenmaa Zea	forskare
Kuvaja Christer	forskningschef
Lindell Marina	forskare
Sund Ann-Helen	forskare
Thylin-Klaus Jennica	forskare
West Sanna	forskare
Wikner Sarah	forskare
Väistö Janne	forskare

### Förlag

Asp Pia	redaktör
Berg Patricia	projektledare
Bredbacka-Grahn Malin	redaktör
Castrén Kaisa	redaktionsassistent
Claes Pieter	redaktionsassistent
Dahlberg Mats	redaktör
Edgren-Henrichson Nina	redaktionschef
Eralahti Nora	redaktör
Forssell Pia	huvudredaktör
Grandell Jens	redaktör
Hakamies-Blomqvist Liisa	förlagschef
Herberts Carola	redaktör
Holmström Valter	redaktionsassistent
Kilpelä Eliel	redaktionsassistent
Knif Henrik	äldre redaktör
Knipström Evelina	redaktionsassistent
von Knorring Britt-Louise	tf. förlagssekreterare
Krokfors Ina	redaktionsassistent
Köhler Sebastian	redaktionsassistent
Lillqvist Jonas	redaktör
Lindberg Johan	förlagsredaktör
Meinander Mary	grafikerassistent
Movall Anna	redaktör
Norrback Märtha	redaktionschef
Nylund Magnus	redaktionsassistent
Pihlflyckt Katarina	redaktör
Pihlflyckt Kira	redaktionsassistent
Pokela Antti	grafiker
Rask Hedvig	redaktör
Riska Hanna	förlagssekreterare
Veit Elisa	redaktionsassistent
Öhrnberg Kaj	projektledare

### Förmögenhetsförvaltning

Gerkman Kristian	placeringschef
Saarinén Britt-Susanne	vd-assistent
Wallgren Dag	verkställande direktör
Wiljanen Hans	fastighetschef

### Sekretariat

Kjellin Lisbeth	kanslisekreterare
Lång Jonas	kanslichef

### Administration

Helenius Sonja	bokförare
Karlsson Roger	vaktmästare
Nyfors Moya Mia	ekonomiplanerare
Nygård Jungar Ingela	personaladministratör
Olin Ninny	ekonomichef
Selén Margareta	ekonomisekreterare

### Informationsförvaltning

Höckerstedt Harald	medietekniker
Kylander Johan	planerare
Labart Niklas	IT-specialist
Martonen Kai	bildbehandlare
Rentola Janne	fotograf
Salonen Martin	IT-assistent
Stolt Dennis	IS-chef
Söderman Karola	informationsförvaltningschef
Wikholm Mats	IT-chef
Ørsted Tove	bildbehandlare

### Kommunikation

Löfstedt-Söderholm Gunilla	kommunikationschef
Mäntymaa Lena	receptionist/informatör
Rahikainen Agneta	programchef
West Ingela	informatör
Åberg Linda	evenemangssekreterare



SVENSKA LITTERATURSÄLLSKAPET I FINLAND

PB 158, FI-00171 Helsingfors  
09 618 777  
Besöksadress: Riddaregatan 5, Helsingfors  
[www.sls.fi](http://www.sls.fi)